叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古老民谣集——第四卷(a Book Of Old Ballads — Volume 4) 000001

2. 古老民谣集——第四卷(a Book Of Old Ballads — Volume 4) 000002

3. 古老民谣集——第四卷(a Book Of Old Ballads — Volume 4) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古老民谣集——第四卷(A Book of Old Ballads — Volume 4)
第1/3页

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [əʊld] ['bælədz]
A BOOK OF OLD BALLADS
一个 书 的 老的 民谣

一本古老的民谣集

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
Selected and with an Introduction
已选 和 和 一个 介绍

精选并附导言

[baɪ]
by
经过

经过

['bevəli] ['nɪkəlz]
BEVERLEY NICHOLS
贝弗利 尼科尔斯

贝弗利·尼科尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['edwəd] , ['edwəd]
EDWARD , EDWARD
爱德华 , 爱德华

爱德华，爱德华

[kɪŋ] [lɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [d'ɔːtəz]
KING LEIR AND HIS THREE DAUGHTERS
国王 莱尔 和 他的 三 女儿们

李尔王和他的三个女儿

[haɪnd] [hɔːn]
HYND HORN
海因德 喇叭

海恩德·霍恩

[dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi]
JOHN BROWN'S BODY
约翰 布朗的 身体

约翰·布朗的遗体

[ˌtɪpə'reəri]
TIPPERARY
蒂珀雷里

蒂珀雷里

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən]
THE BAILIFF'S DAUGHTER OF ISLINGTON
这 法警 女儿 的 伊斯灵顿

伊斯灵顿的法警之女

[ðə; ði] [θriː] ['rævənz]
THE THREE RAVENS
这 三 渡鸦

三只乌鸦

[ðə; ði] [gæbə'lʌnzɪ] [mæn]
THE GABERLUNZIE MAN
这 加伯伦齐 男人

加伯伦齐人

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['ʌʃərz] [wel]
THE WIFE OF USHER'S WELL
这 妻子 的 引座员 出色地

厄舍井的妻子

[ðə; ði] [laɪ]
THE LYE
这 碱液

碱液

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl]
THE BALLAD OF READING GAOL
这 民谣 的 阅读 监狱

雷丁监狱之歌

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bælədz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
The source of these ballads will be found in the Appendix at the end
这 来源 的 这些 民谣 将要 是 成立 在 这 附录 在 这 结尾

这些民谣的出处将在文末的附录中找到。

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
of this book .
的 这 书 .

本书。

[lɪst] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [pleɪts]
LIST OF COLOUR PLATES
列表 的 颜色 盘子

彩色图版清单

[haɪnd] [hɔːn]
HYND HORN
海因德 喇叭

海恩德·霍恩

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən]
THE BAILIFF'S DAUGHTER OF ISLINGTON
这 法警 女儿 的 伊斯灵顿

伊斯灵顿的法警之女

[ðə; ði] [θriː] ['rævənz]
THE THREE RAVENS
这 三 渡鸦

三只乌鸦

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['ʌʃərz] [wel]
THE WIFE OF USHER'S WELL
这 妻子 的 引座员 出色地

厄舍井的妻子

['edwəd] , ['edwəd]
EDWARD , EDWARD
爱德华 , 爱德华

爱德华，爱德华

\- [dwɑː] [zʊər] [brænd] [ˌes eɪ ˈiː] [drɒp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈbluːd] ,
Quhy dois zour brand sae drop wi ' bluid ,
\- 杜伊斯 祖尔 品牌 sae 降低 wi - 血 ,

Quhy dois zour 品牌 sae drop wi' bluid，

[ˈedwəd] , [ˈedwəd] ?
Edward , Edward ?
爱德华 , 爱德华 ?

爱德华，爱德华?

\- [dwɑː] [zʊər] [brænd] [ˌes eɪ ˈiː] [drɒp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈbluːd] ?
Quhy dois zour brand sae drop wi ' bluid ?
\- 杜伊斯 祖尔 品牌 sae 降低 wi - 血 ?

Quhy dois zour 品牌 sae drop wi' 蓝色?

[ænd; ənd] - [ˌes eɪ ˈiː] [sæd] [gæŋ] [ziː] , [əʊ] ?
And quhy sae sad gang zee , O ?
和 - sae 伤心 帮派 泽 , 哦 ?

和 quhy sae sad gang zee，O?

[əʊ] , [ai] [heɪ] [kɪld] [maɪ] [haʊk] [ˌes eɪ ˈiː] [gɪd] ,
O , I hae killed my hauke sae guid ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 豪克 sae 指南 ,

哦，我杀了我的豪克，

[ˈmaɪðə; ˈmɪðə(r)] , [ˈmaɪðə; ˈmɪðə(r)] :
Mither , mither :
母亲 , 母亲 :

母亲，母亲：

[əʊ] , [ai] [heɪ] [kɪld] [maɪ] [haʊk] [ˌes eɪ ˈiː] [gɪd] :
O , I hae killed my hauke sae guid :
哦 , 我 哈 被杀 我的 豪克 sae 指南 :

哦，我杀死了我的 hauke sae guid：

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [neɪ] [meə(r)] [bɒt] [hiː] , [əʊ] .
And I had nae mair bot hee , O .
和 我 有 纳 梅尔 机器人 嘿 , 哦 .

我再也没有了，哦。

[zʊər] - [ˈbluːd] [wɒz; wəz] - [ˌes eɪ ˈiː] [riːd] ,
Zour haukis bluid was nevir sae reid ,
祖尔 - 血 曾是 - sae 里德 ,

Zour haukis bluid 是 nevir sae reid，

[ˈedwəd] , [ˈedwəd] .
Edward , Edward .
爱德华 , 爱德华 .

爱德华，爱德华。

[zʊər] - [ˈbluːd] [wɒz; wəz] - [ˌes eɪ ˈiː] [riːd] ,
Zour haukis bluid was nevir sae reid ,
祖尔 - 血 曾是 - sae 里德 ,

Zour haukis bluid 是 nevir sae reid，

[maɪ] [dɛr] [sʌn] [ai] [tel] [ðiː] , [əʊ] .
My deir son I tell thee , O .
我的 他们的 儿子 我 告诉 你 , 哦 .

我告诉你，这是我的儿子。

[əʊ] , [ai] [heɪ] [kɪld] [maɪ] [riːd] - [rəʊn] [staɪd] ,
O , I hae killed my reid - roan steid ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 里德 - 杂色 斯泰德 ,

哦，我杀死了我的红棕色骏马，

['maɪðə; 'mɪðə(r)] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] :
Mither , mither :
母亲 , 母亲 :

母亲，母亲：

[əʊ] , [ai] [heɪ] [kɪld] [maɪ] [riːd] - [rəʊn] [staɪd] ,
O , I hae killed my reid - roan steid ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 里德 - 杂色 斯泰德 ,

哦，我杀死了我的红棕色骏马，

[ðæt] [ɜːst] [wɒz; wəz][ˌes eɪ 'iː][feə(r)][ænd; ənd] [friː] , [əʊ] .
That erst was sae fair and free , O .
那 最初 曾是 sae 公平的 和 自由的 , 哦 .

那曾经是如此公平自由，哦。

[zʊər] [staɪd] [wɒz; wəz] [ɔːld] , [ænd; ənd][ziː] [heɪ] [gæt][meə(r)] ,
Zour steid was auld , and ze hae gat mair ,
祖尔 斯泰德 曾是 老 , 和 泽 哈 门 梅尔 ,

Zour steid 是 auld，ze hae gat mair，

['edwəd] , ['edwəd] ;
Edward , Edward ;
爱德华 , 爱德华 ;

爱德华，爱德华；

[zʊər] [staɪd] [wɒz; wəz] [ɔːld] , [ænd; ənd][ziː] [heɪ] [gæt][meə(r)] ,
Zour steid was auld , and ze hae gat mair ,
祖尔 斯泰德 曾是 老 , 和 泽 哈 门 梅尔 ,

Zour steid 是 auld，ze hae gat mair，

[sʌm] ['ʌðə(r)] [duːl] [ziː] [driː] , [əʊ] .
Sum other dule ze drie , O .
和 其他 杜勒 泽 干 , 哦 .

Sum other dule ze drie, O.

[əʊ] , [ai] [heɪ] [kɪld] [maɪ][feɪdɚ] [dɛr] ,
O , I hae killed my fadir deir ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 法迪尔 他们的 ,

哦，我杀死了我的父亲，

['maɪðə; 'mɪðə(r)] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] :
Mither , mither :
母亲 , 母亲 :

母亲，母亲：

[əʊ] , [ai] [heɪ] [kɪld] [maɪ][feɪdɚ] [dɛr] ,
O , I hae killed my fadir deir ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 法迪尔 他们的 ,

哦，我杀死了我的父亲，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd] [weɪ] [ɪz] [miː] , [əʊ] !
and wae is mee , O !
和 wae 是 美 , 哦 !

而我，哦!

[ænd; ənd] - ['penəns] [wʊl] [ziː] [driː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
And quhatten penance wul ze drie for that ,
和 - 忏悔 伍尔 泽 干 为了 那 ,

并为此苦行苦行，

['edwəd] , ['edwəd] ?
Edward , Edward ?
爱德华 , 爱德华 ?

爱德华，爱德华?

[ænd; ənd] - ['penəns] [wɪl] [ziː] [driː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
And quhatten penance will ze drie for that ?
和 - 忏悔 将要 泽 干 为了 那 ?

而 quhatten 的忏悔会因此而消失吗?

[maɪ] [dɛr] [sʌn] , [naʊ] [tel] [miː] , [əʊ] .
My deir son , now tell mee , O .
我的 他们的 儿子 , 现在 告诉 美 , 哦 .

我的儿子，现在告诉我，哦。

[hiː; hi] [set] [maɪ] [feɪt] [ɪn] ['zɑːndər] [bəʊt] ,
He set my feit in zonder boat ,
他 放 我的 假 在 zonder 船 ,

他让我登上了松德船，

['maɪðə; 'mɪðə(r)] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] :
Mither , mither :
母亲 , 母亲 :

母亲，母亲：

[hiː; hi] [set] [maɪ] [feɪt] [ɪn] ['zɑːndər] [bəʊt] ,
He set my feit in zonder boat ,
他 放 我的 假 在 zonder 船 ,

他让我登上了松德船，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [feə(r)] [əj'viə(r)] [ðə; ði] [siː] , [əʊ] .
And He fare ovir the sea , O .
和 他 票价 卵巢癌 这 海 , 哦 .

祂飞越大海，哦。

[ænd; ənd] [wʊl] [ziː] [dəʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [zʊər] - [ænd; ənd] [zʊər] [hɑː] - ,
And quhat wul ze doe wi ' zour towirs and zour ha ' ,
和 库哈特 伍尔 泽 雌鹿 wi - 祖尔 - 和 祖尔 哈 - ,

And quhat wul ze doe wi' zour towirs and zour ha',

['edwəd] , ['edwəd] ?
Edward , Edward ?
爱德华 , 爱德华 ?

爱德华，爱德华?

[ænd; ənd] [wʊl] [ziː] [dəʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [zʊər] - [ænd; ənd] [zʊər] [hɑː] - ,
And quhat wul ze doe wi ' zour towirs and zour ha ' ,
和 库哈特 伍尔 泽 雌鹿 wi - 祖尔 - 和 祖尔 哈 - ,

And quhat wul ze doe wi' zour towirs and zour ha',

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌes eɪ 'iː] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] , [əʊ] ?
That were sae fair to see , O ?
那 是 sae 公平的 到 看 , 哦 ?

那看起来也太公平了吧?

[hiː; hi] [let] [θeɪm] [stænd] [tɪl] [ðeɪ] [daʊn] [fɑː] - ,
He let thame stand til they doun fa ' ,
他 让 泰晤士河 站立 直到 他们 杜恩 法 - ,

他让他们站着直到他们倒下。

['maɪðə; 'mɪðə(r)] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] :
Mither , mither :
母亲 , 母亲 :

母亲，母亲：

[hiː; hi] [let] [θeɪm] [stænd] [tɪl] [ðeɪ] [daʊn] [fɑː] - ,
He let thame stand til they doun fa ' ,
他 让 泰晤士河 站立 直到 他们 杜恩 法 - ,

他让他们站着直到他们倒下。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] - [meə(r)] [mɔːn] [ai] [biː] , [əʊ] .
For here nevir mair maun I bee , O .
为了 这里 - 梅尔 毛恩 我 蜜蜂 , 哦 .

因为我在这里没有更多，O。

[ænd; ənd] [wʊl] [ziː] [liːv] [tuː; tə] [zʊər] [bɛən] [ænd; ənd] [zʊər] [waɪf] ,
And quhat wul ze leive to zour bairns and zour wife ,
和 库哈特 伍尔 泽 莱夫 到 祖尔 孩子们 和 祖尔 妻子 ,

And quhat wul ze leive to zour bairns and zour wife,

['edwəd] , ['edwəd] ?
Edward , Edward ?
爱德华 , 爱德华 ?

爱德华，爱德华?

[ænd; ənd] [wʊl] [ziː] [liːv] [tuː; tə] [zʊər] [bɛən] [ænd; ənd] [zʊər] [waɪf] ,
And quhat wul ze leive to zour bairns and zour wife ,
和 库哈特 伍尔 泽 莱夫 到 祖尔 孩子们 和 祖尔 妻子 ,

And quhat wul ze leive to zour bairns and zour wife,

- [ziː] [gæŋ] [əj'viə(r)] [ðə; ði] [siː] , [əʊ] ?
Quhan ze gang ovir the sea , O ?
- 泽 帮派 卵巢癌 这 海 , 哦 ?

曲罕泽刚奥维尔海，奥?

[ðə; ði] - [ruːm] , [let] [θeɪm] [beg] [θrəʊ] [laɪf] ,
The warldis room , let thame beg throw life ,
这 - 房间 , 让 泰晤士河 求 扔 生活 ,

沃迪斯房间，让他们乞求生命，

['maɪðə; 'mɪðə(r)] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] ;
Mither , mither ;
母亲 , 母亲 ;

母亲，母亲；

[ðə; ði] - [ruːm] , [let] [θeɪm] [beg] [θrəʊ] [laɪf] ,
The warldis room , let thame beg throw life ,
这 - 房间 , 让 泰晤士河 求 扔 生活 ,

沃迪斯房间，让他们乞求生命，

[fɔː(r); fə(r)] [θeɪm] - [meə(r)] [wʊl] [ai] [siː] , [əʊ] .
For thame nevir mair wul I see , O .
为了 泰晤士河 - 梅尔 伍尔 我 看 , 哦 .

对于 thame nevir mair wul 我明白了，O。

[ænd; ənd] [wʊl] [ziː] [liːv] [tuː; tə] [zʊər] [eɪn; 'ɑːjɪn] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] [dɛr] ,
And quhat wul ze leive to zour ain mither deir ,
和 库哈特 伍尔 泽 莱夫 到 祖尔 艾因 母亲 他们的 ,

quhat wul ze leive to zour ain mither deir,

['edwəd] , ['edwəd] ?
Edward , Edward ?
爱德华 , 爱德华 ?

爱德华，爱德华?

[ænd; ənd] [wʊl] [ziː] [liːv] [tuː; tə] [zʊər] [eɪn; 'ɑːjɪn] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] [dɛr] ?
And quhat wul ze leive to zour ain mither deir ?
和 库哈特 伍尔 泽 莱夫 到 祖尔 艾因 母亲 他们的 ?

那么，什么东西会留给 zour ain mither deir 呢?

[maɪ] [dɛr] [sʌn] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] .
My deir son , now tell me , O .
我的 他们的 儿子 , 现在 告诉 我 , 哦 .

我的儿子，现在告诉我，哦。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [hel] [freɪ] [ˌem 'iː][seɪl][ziː] [bɛr] ,
The curse of hell frae me sail ze beir ,
这 诅咒 的 地狱 弗雷 我 帆 泽 贝尔 ,

地狱的诅咒让我航行在贝尔，

['maɪðə; 'mɪðə(r)] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] :
Mither , mither :
母亲 , 母亲 :

母亲，母亲：

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [hel] [freɪ] [ˌem 'iː][seɪl][ziː] [bɛr] ,
The curse of hell frae me sail ze beir ,
这 诅咒 的 地狱 弗雷 我 帆 泽 贝尔 ,

地狱的诅咒让我航行在贝尔，

[sɪk] - [ziː] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ] .
Sic counseils ze gave to me , O .
原文如此 - 泽 给予 到 我 , 哦 .

哦，他给了我这样的建议。

[kɪŋ] [lɪr] & [hɪz; ɪz] [θriː] [d'ɔːtəz]
KING LEIR & HIS THREE DAUGHTERS
国王 莱尔 & 他的 三 女儿们

李尔王和他的三个女儿

[kɪŋ] [lɪr] [wʌns] [ruːld] [ɪn] [ðɪs] [lænd]
King Leir once ruled in this land
国王 莱尔 一次 裁决 在 这 土地

利尔国王曾统治这片土地。

[wɪð] ['prɪnsli] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [piːs] ;
With princely power and peace ;
和 王子 力量 和 和平 ;

拥有君王的权力和和平；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [hɑːts] ['kɒntent] ,
And had all things with hearts content ,
和 有 全部 事物 和 心 内容 ,

他拥有了一切，并且心满意足。

[ðæt] [mait] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz] [ɪn'kriːs] .
That might his joys increase .
那 可能 他的 喜悦 增加 .

那样或许能让他更加快乐。

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] ,
Amongst those things that nature gave ,
在 那些 事物 那 自然 给予 ,

在大自然赋予的那些事物中，

[θriː] [d'ɔːtəz] [feə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ,
Three daughters fair had he ,
三 女儿们 公平的 有 他 ,

他有三个漂亮的女儿，

[səʊ] ['prɪnsli] ['siːmɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
So princely seeming beautiful ,
所以 王子 似乎 美丽的 ,

如此英俊潇洒，宛如王子。

[æz; əz] [f'eəɹe] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .
As fairer could not be .
作为 更公平 可以 不是 是 .

再公平不过了。

[səʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ]
So on a time it pleas'd the king
所以 在 一个 时间 它 高兴 这 国王

所以，有一次，这令国王十分高兴。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðʌs] [tuː; tə] [muːv] ,
A question thus to move ,
一个 问题 因此 到 移动 ,

因此，这个问题需要进一步探讨。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪs]
Which of his daughters to his grace
哪个 的 他的 女儿们 到 他的 优雅

他的女儿中哪一个归于他的恩典

[kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [lʌv] :
Could shew the dearest love :
可以 展示 这 亲爱的 爱 :

能够表达最深沉的爱:

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['kɒntent] ,
For to my age you bring content ,
为了 到 我的 年龄 你 带来 内容 ,

对我这个年纪来说，你带来了满足感，

[kwəʊθ] [hiː; hi] , [ðen] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,
Quoth he , then let me hear ,
引用 他 , 然后 让 我 听到 ,

他说:“那就让我听听吧。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [θriː] [ɪn] [plait] [trəʊθ]
Which of you three in plighted troth
哪个 的 你 三 在 陷入困境 誓言

你们三个谁订立了婚约

[ðə; ði] ['kaɪndɪst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
The kindest will appear .
这 最善良的 将要 出现 .

最善良的人终将出现。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['eldɪst] [ðʌs] [bɪ'gæn] ;
To whom the eldest thus began ;
到 谁 这 长子 因此 开始 ;

长子就这样开始了;

[dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [maɪnd] , [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
Dear father , mind , quoth she ,
亲爱的 父亲 , 头脑 , 引用 她 ,

“亲爱的父亲，请记住,”她说道。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] ,
Before your face , to do you good ,
前 你的 脸 , 到 做 你 好的 ,

在你面前，为了你好，

[maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] :
My blood shall render'd be :
我的 血 将 渲染 是 :

我的血将化为:

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [maɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]

And for your sake my bleeding heart

和 为了 你的 清酒 我的 出血 心

看在你面子上，我那颗滴血的心

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [tweɪn] ,

Shall here be cut in twain ,

将 这里 是 切 在 马克·吐温 ,

在此处被一分为二，

[eə(r)] [ðæt] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['revərənd] [eɪdʒ]

Ere that I see your reverend age

埃雷 那 我 看 你的 牧师 年龄

在我见到您尊贵的年纪之前

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [griːf] [sə'steɪn] .

The smallest grief sustain .

这 最小 悲伤 维持 .

哪怕是最轻微的悲伤也能持续下去。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai] , [ðə; ði]['sekənd] [sed] ;

And so will I , the second said ;

和 所以 将要 我 , 这 第二 说 ;

"我也会这么做,"第二个人说;

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

Dear father , for your sake ,

亲爱的 父亲 , 为了 你的 清酒 ,

亲爱的父亲，为了您，

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [iks'tremitis]

The worst of all extremities

这 最差 的 全部 四肢

最糟糕的极端情况

[aɪl] ['dʒentli] [ˌʌndə'teɪk] :

I'll gently undertake :

患病的 轻轻地 承担 :

我将温和地承担以下责任：

[ænd; ənd] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

And serve your highness night and day

和 服务 你的 高度 夜晚 和 天

日夜侍奉陛下

[wɪð] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌv] ;

With diligence and love ;

和 勤勉 和 爱 ;

勤奋而热爱；

[ðæt] [swiːt] ['kɒntent][ænd; ənd]['kwaɪətnəs]

That sweet content and quietness

那 甜的 内容 和 寂静

那种甜蜜的满足和宁静

[dɪs'kʌmfət] [meɪ] [rɪ'muːv] .

Discomforts may remove .

不适 可能 消除 .

不适感可能会消失。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [juː; jʊ][glæd][maɪ] [səʊl] ,

In doing so , you glad my soul ,

在 正在做 所以 , 你 高兴的 我的 灵魂 ,

这样做，你令我的灵魂感到欣慰。

[ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] ;
The aged king reply'd ;
这 老年人 国王 已回复 ;

年迈的国王回答道:

[bʌt; bət] [wɒt] [seɪst] [ðaʊ] , [maɪ] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] ,
But what sayst thou , my youngest girl ,
但 什么 说 你 , 我的 最小的 女孩 ,

但是，我的小女儿，你怎么说呢?

[haʊ] [ɪz] [ðaɪ] [lʌv] - ?
How is thy love ally'd ?
如何 是 你的 爱 - ?

你的爱如何结盟?

[maɪ] [lʌv] ([kwəʊθ] [jʌŋ] [kɔː'diːliə] [ðen])
My love (quoth young Cordelia then)
我的 爱 (引用 年轻的 科迪莉亚 然后)

我的爱人（年轻的科迪莉亚说道）

[wɪtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ai] [əʊ] ,
Which to your grace I owe ,
哪个 到 你的 优雅 我 欠 ,

这一切都归功于您的恩惠。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Shall be the duty of a child ,
将 是 这 责任 的 一个 孩子 ,

应是孩子的职责,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [aɪl] [ʃəʊ] .
And that is all I'll show .
和 那 是 全部 患病的 展示 .

这就是我要展示的全部内容。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [ʃəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , [kwəʊθ][hiː; hi] ,
And wilt thou shew no more , quoth he ,
和 枯萎 你 展示 不 更多的 , 引用 他 ,

“你难道不再显露了吗?”他说道。

[ðæn; ðən] [dʌθ] [ðaɪ]['djuːti][baɪnd] ?
Than doth thy duty bind ?
比 确实 你的 责任 绑定 ?

那么，你的职责又能约束你什么呢?

[ai] [wel] [pə'siːv] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz][smɔːl] ,
I well perceive thy love is small ,
我 出色地 感知 你的 爱 是 小的 ,

我深知你的爱微不足道。

[wen] [æz; əz][nəʊ][mɔː(r)][ai][faɪnd] .
When as no more I find .
什么时候 作为 不 更多的 我 寻找 .

当我再也找不到的时候。

[ˌhens'fɔːθ] [ai] ['bænɪʃ] [ðiː] [maɪ] [kɔːt] ,
Henceforth I banish thee my court ,
今后 我 放逐 你 我的 法庭 ,

从此以后，我将你逐出我的宫廷。

[ðaʊ] [ɑːt][nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] ;
Thou art no child of mine ;
你 艺术 不 孩子 的 矿 ;

你不是我的孩子;

[nɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [relm]
Nor any part of this my realm
也不 任何 部分 的 这 我的 领域

这片领土的任何一部分都不是

[baɪ]['feɪvə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .
By favour shall be thine .
经过 偏爱 将 是 你的 .

你将蒙受恩惠。

[ðaɪ] ['eldə(r)] ['sɪstəz] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
Thy elder sisters loves are more
你的 长老 姐妹 爱 是 更多的

你姐姐们的爱更甚。

[ðen] [wel] [ai][kæn; kən][dɪ'mɑːnd] ,
Then well I can demand ,
然后 出色地 我 能 要求 ,

那我就可以要求了，

[tuː; tə] [huːm] [ai] ['iːkwəli] [bɪ'stəʊ]
To whom I equally bestow
到 谁 我 同样地 赐给

我同样给予他们

[maɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [ænd; ənd][maɪ][lænd] ,
My kingdome and my land ,
我的 王国 和 我的 土地 ,

我的王国和我的土地，

[maɪ]['pɑːmpəl] [steɪt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [gʊdz] ,
My pompal state and all my goods ,
我的 庞巴利 状态 和 全部 我的 商品 ,

我的盛大庆典和我的所有财产，

[ðæt] ['lʌvɪŋli] [ai] [meɪ]
That lovingly I may
那 深情地 我 可能

愿我满怀爱意地

[wɪð] [ðəʊz] [ðaɪ] ['sɪstəz] [biː; bi] -
With those thy sisters be maintain'd
和 那些 你的 姐妹 是 -

要照顾好你的姐妹们。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
Until my dying day .
直到 我的 垂死 天 .

直到我生命的尽头。

[ðʌs] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] [wʌn] [rɪ'naʊn] ,
Thus flattering speeches won renown ,
因此 奉承 演讲 韩元 名声 ,

因此，奉承之词赢得了名声。

[baɪ] [ðiːz] [tuː] ['sɪstəz] [hɪə(r)] ;
By these two sisters here ;
经过 这些 二 姐妹 这里 ;

就是这两位姐妹；

[ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] ['kɔːzləs] ['bænɪʃmənt] ,
The third had causeless banishment ,
这 第三 有 无因 流放 ,

第三个人被无故放逐，

[jet] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [mɔː(r)][dɪə(r)] :
Yet was her love more dear :
然而 曾是 她 爱 更多的 亲爱的 :

然而，她的爱更加珍贵：

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kɔː'diːliə] ['peɪʃntli]
For poor Cordelia patiently
为了 贫穷的 科迪莉亚 耐心

可怜的科迪莉亚耐心地

[went] [wɑːndrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Went wandring up and down ,
去 漫游 向上 和 向下 ,

上下游荡，

- , - , ['dʒent(ə)l][meɪd] ,
Unhelp'd , unpity'd , gentle maid ,
- , - , 温和的 女佣 ,

无人帮助，无人怜悯的温柔女仆

[θruː] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] :
Through many an English town :
通过 许多 一个 英语 镇 :

穿过许多英国城镇：

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['feɪməs] [frɑːns]
Untill at last in famous France
直到 在 最后的 在 著名的 法国

直到最后在著名的法国

[ʃiː; ʃi]['dʒentlə(r)] ['fɔːtʃənz] [faʊnd] ;
She gentler fortunes found ;
她 更温和 财富 成立 ;

她找到了更美好的命运；

[ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][beə(r)] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Though poor and bare , yet she was deem'd
尽管 贫穷的 和 裸 , 然而 她 曾是 被认为

尽管贫穷赤身裸体，她仍然被认为

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] :
The fairest on the ground :
这 最公平 在 这 地面 :

地面上最公平的：

[weə(r)] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːtjuːz] [hɜːd] ,
Where when the king her virtues heard ,
在哪里 什么时候 这 国王 她 美德 听到 ,

当国王听闻她的美德时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [feə(r)]['leɪdi] [siːn] ,
And this fair lady seen ,
和 这 公平的 女士 已见 ,

这位美丽的女士出现了，

[wɪð] [fʊl] [kən'sent] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt]
With full consent of all his court
和 满的 同意 的 全部 他的 法庭

经其所有臣民完全同意

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kwiːn] .
He made his wife and queen .
他 制成 他的 妻子 和 女王 .

他让他的妻子成为了王后。

[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[kɪŋ]	[lɪr]	[ðɪs]	[waɪl]
Her	**father**	**king**	**Leir**	**this**	**while**
她	父亲	国王	莱尔	这	尽管

她的父亲利尔国王此时

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[dˈɔːtəz]	[steɪd]	:
With	**his**	**two**	**daughters**	**staid**	**:**
和	他的	二	女儿们	稳重	:

他的两个女儿都留在原地：

[fə'getfl]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]		[lʌvz]	,
Forgetful	**of**	**their**	**promis'd**	**loves**	**,**
健忘	的	他们的	承诺	爱	,

他们忘记了曾经许下的爱情誓言，

[fʊl]	[suːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	-	;
Full	**soon**	**the**	**same**	**decay'd**	**;**
满的	很快	这	相同的	-	;

很快就完全腐烂了；

[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[kwiːn]	[reɪgənz]	[kɔːt]	,
And	**living**	**in**	**queen**	**Ragan's**	**court**	**,**
和	活的	在	女王	雷根的	法庭	,

住在雷根女王的宫廷里，

[ðə; ði]	['eldɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tweɪn]	,
The	**eldest**	**of**	**the**	**twain**	**,**
这	长子	的	这	马克·吐温	,

两人中年纪较大的那个，

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[tʃ'iːfəst]	[miːnz]	,
She	**took**	**from**	**him**	**his**	**chiefest**	**means**	**,**
她	采取	从	他	他的	酋长	方法	,

她夺走了他最重要的财产。

[ænd; ənd]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[treɪn]	.
And	**most**	**of**	**all**	**his**	**train**	**.**
和	最多	的	全部	他的	火车	.

最重要的是他的火车。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌweər'æz]	['twenti]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[wəʊnt]
For	**whereas**	**twenty**	**men**	**were**	**wont**
为了	然而	二十	男人	是	惯于

因为二十个人习惯

[tuː; tə]	[weɪt]	[wɪð]	[bendɪd]	[niː]	:
To	**wait**	**with**	**bended**	**knee**	**:**
到	等待	和	弯曲	膝盖	:

屈膝等候：

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə'laʊəns]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ten]	,
She	**gave**	**allowance**	**but**	**to**	**ten**	**,**
她	给予	津贴	但	到	十	,

她给了零花钱，但只给了十个。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[skeəs]	[tuː; tə]	[θriː]	;
And	**after**	**scarce**	**to**	**three**	**;**
和	后	稀少	到	三	;

不久之后，就只剩下三个了；

[neɪ]	,	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	;
Nay	**,**	**one**	**she**	**thought**	**too**	**much**	**for**	**him**	**;**
不	,	一	她	想法	也	很多	为了	他	;

不，她对他想得太多了；

[səʊ] [tʊk] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [əˈweɪ] ,
So took she all away ,
所以 采取 她 全部 离开 ，

于是她带走了一切。

[ɪn] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] , [gʊd] [kɪŋ] ,
In hope that in her court , good king ,
在 希望 那 在 她 法庭 ， 好的 国王 ，

希望在她的宫廷里，贤君

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [steɪ] .
He would no longer stay .
他 会 不 更长 停留 .

他不会再留下来了。

[ˌeɪ ˈem] [ai] [riˈwɔːdid] [ðʌs] , [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
Am I rewarded thus , quoth he ,
是 我 奖励 因此 ， 引用 他 ，

"这就是我应得的奖赏吗？"他问道。

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ɔːl] [ai] [hæv; həv]
In giving all I have
在 给予 全部 我 有

倾尽所有

[ˈʌntə; ˈʌntu] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [beg]
Unto my children , and to beg
到 我的 孩子们 ， 和 到 求

给我的孩子们，并乞求

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [ˈleɪtli] [geɪv] ?
For what I lately gave ?
为了 什么 我 最近 给予 ？

我最近付出了什么？

[aɪl] [gəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [maɪ] - :
I'll go unto my Gonorell :
患病的 去 到 我的 - ：

我要去见我的戈诺雷尔：

[maɪ] [ˈsekənd] [tʃaɪld] , [ai] [nəʊ] ,
My second child , I know ,
我的 第二 孩子 ， 我 知道 ，

我的第二个孩子，我知道。

[wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪf(ə)l] ,
Will be more kind and pitiful ,
将要 是 更多的 种类 和 可怜 ，

会更加仁慈和可怜，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈliːv] [maɪ] [wəʊ] .
And will relieve my woe .
和 将要 缓解 我的 悲哀 .

它将减轻我的痛苦。

[fʊl] [fɑːst] [hiː; hi] [haɪ] [ðen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ;
Full fast he hies then to her court ;
满的 快速地 他 希斯 然后 到 她 法庭 ；

他飞快地赶往她的宫廷；

[weə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [məʊn]
Where when she heard his moan
在哪里 什么时候 她 听到 他的 呻吟

她在哪里听到他的呻吟声

[rɪ'tɜːrnd] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] -
Return'd him answer , That she griev'd
已返回 他 回答 , 那 她 -

她回答说，她很伤心。

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] :
That all his means were gone :
那 全部 他的 方法 是 已消失 :

他所有的手段都用光了：

[bʌt; bət] [nəʊ] [wei] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ;
But no way could relieve his wants ;
但 不 方式 可以 缓解 他的 想要 ;

但没有任何办法能够满足他的愿望；

[jet] [ɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ]
Yet if that he would stay
然而 如果 那 他 会 停留

然而，如果他愿意留下的话

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Within her kitchen , he should have
之内 她 厨房 , 他 应该 有

在她厨房里，他本应该……

[wɒt] ['skʌljən] [geɪv] [ə'weɪ] .
What scullions gave away .
什么 厨房帮工 给予 离开 .

厨房杂工泄露了什么。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] , [wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ,
When he had heard , with bitter tears ,
什么时候 他 有 听到 , 和 苦的 眼泪 ,

他听到这话，不禁泪流满面。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [ðen] ;
He made his answer then ;
他 制成 他的 回答 然后 ;

他当时就给出了答案；

[ɪn] [wɒt] [ai] [dɪd] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [meɪd]
In what I did let me be made
在 什么 我 做过 让 我 是 制成

我所做的一切，让我得以……

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [men] .
Example to all men .
例子 到 全部 男人 .

给所有男人树立榜样。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] , [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
I will return again , quoth he ,
我 将要 返回 再次 , 引用 他 ,

“我还会再来的，”他说道。

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [reɪgənz] [kɔːt] ;
Unto my Ragan's court ;
到 我的 雷根的 法庭 ;

前往我的拉根宫廷；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [juːz] [ˌem 'iː] [ðʌs] , [ai] [həʊp] ,
She will not use me thus , I hope ,
她 将要 不是 使用 我 因此 , 我 希望 ,

我希望她不会这样利用我。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [sɔːt] .

But in a kinder sort .

但 在 一个 幼儿园 种类 .

但这是以一种更友善的方式。

[weə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [kə'mɑːnd]

Where when he came , she gave command

在哪里 什么时候 他 来了 , 她 给予 命令

他来的时候，她下了命令。

[tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ðens] [ə'weɪ] :

To drive him thence away :

到 驾驶 他 因此 离开 :

把他赶走：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt]

When he was well within her court

什么时候 他 曾是 出色地 之内 她 法庭

当他完全进入她的宫廷时

([ʃiː; ʃi] [sed]) [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] .

(She said) he would not stay .

(她 说) 他 会 不是 停留 .

（她说）他不会留下来。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] -

Then back again to Gonorell

然后 后退 再次 到 -

然后又回到戈诺雷尔

[ðə; ði] ['wəʊfl] [kɪŋ] [dɪd][haɪ] ,

The woeful king did hie ,

这 悲惨的 国王 做过 嗨 ,

悲惨的国王逃走了，

[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]

That in her kitchen he might have

那 在 她 厨房 他 可能 有

他可能在她厨房里

[wɒt] ['skʌljən] [bɔɪ] [set] [baɪ] .

What scullion boy set by .

什么 厨房杂务工 男生 放 经过 .

哪个厨房杂工干的？

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

But there of that he was deny'd ,

但 那里 的 那 他 曾是 否认 ,

但他的这项请求被否认了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪt] :

Which she had promis'd late :

哪个 她 有 承诺 晚的 :

她迟迟没有兑现承诺：

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

For once refusing , he should not

为了 一次 拒绝 , 他 应该 不是

他既然已经拒绝过一次，就不应该再拒绝。

[kʌm] ['ɑːftə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [geɪt] .

Come after to her gate .

来 后 到 她 门 .

跟她到门口去。

[ðʌs] [twɪkst][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] , [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f]
Thus twixt his daughters , for relief
因此 中间 他的 女儿们 , 为了 宽慰
这样，他便将他的女儿们分开，以求得解脱。

[hi:; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
He wandred up and down ;
他 魔杖 向上 和 向下 ;
他上下踱步；

['bi:ɪŋ] [glæd][tu:; tə] [fi:d] [ɒn] ['begəz] [fu:d] ,
Being glad to feed on beggars food ,
存在 高兴的 到 喂养 在 乞丐 食物 ,
乐于享用乞丐的食物，

[ðæt] ['leɪtli] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
That lately wore a crown .
那 最近 穿着 一个 王冠 .
最近戴着王冠的那个人。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membrəns] [ðen]
And calling to remembrance then
和 呼叫 到 纪念 然后
那时，人们便会想起这件事。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [d'ɔ:təz] [wɜ:dz] ,
His youngest daughters words ,
他的 最小的 女儿们 字 ,
他最小的女儿说：

[ðæt] [sed] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
That said the duty of a child
那 说 这 责任 的 一个 孩子
也就是说，孩子的责任

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [lʌv] [ə'fɔ:dz] :
Was all that love affords :
曾是 全部 那 爱 提供 :
这就是爱情所能给予的一切吗？

[bʌt; bət] ['daʊtɪŋ] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
But doubting to repair to her ,
但 怀疑 到 维修 到 她 ,
但他犹豫着是否要和她和好，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [səʊ] ,
Whom he had banish'd so ,
谁 他 有 放逐 所以 ,
他曾放逐过这些人，

[gru:] [mæd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Grew frantick mad ; for in his mind
成长 弗兰蒂克 疯狂的 ; 为了 在 他的 头脑
变得疯狂；因为在他的脑海里

[hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv] [wəʊ] :
He bore the wounds of woe :
他 钻孔 这 伤口 的 悲哀 :
他承受着悲痛的创伤：

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rend] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] [lɒks] ,
Which made him rend his milk - white locks ,
哪个 制成 他 撕裂 他的 牛奶 - 白色的 锁 ,
这让他撕扯自己雪白的头发。

[ænd; ənd] ['tresɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And tresses from his head ,
和 头发 从 他的 头 ,

还有他头上的头发，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪð] [blʌd] [bɪ'steɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
And all with blood bestain his cheeks ,
和 全部 和 血 贝斯汀 他的 脸颊 ,

他双颊上满是鲜血。

[wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [spred] .
With age and honour spread .
和 年龄 和 荣誉 传播 .

随着年龄增长，荣誉也随之而来。

[tu:; tə] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [faʊnt]
To hills and woods and watry founts
到 丘陵 和 树林 和 水 字体

到山丘、树林和泉水边

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊəli] [məʊn] ,
He made his hourly moan ,
他 制成 他的 每小时 呻吟 ,

他每小时都会发出呻吟声，

[tɪl] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] - [θɪŋz] ,
Till hills and woods and sensless things ,
直到 丘陵 和 树林 和 - 事物 ,

直到山丘、树林和无知的事物，

[dɪd] [si:m] [tu:; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [grəʊn] .
Did seem to sigh and groan .
做过 似乎 到 叹 和 呻吟 .

似乎叹了口气，呻吟了几声。

['i:v(ə)n] [ðʌs] [wɪð] [,diskən'tent] ,
Even thus possest with discontents ,
甚至 因此 占有 和 不满 ,

即使如此，仍充满不满，

[hi:; hi] [pɑ:st] [-] [tu:; tə] [frɑ:ns] ,
He passed o're to France ,
他 通过了 矿石 到 法国 ,

他去了法国，

[ɪn] [həʊps] [frɒm; frəm] [feə(r)] [kɔ:'di:liə] [ðeə(r)] ,
In hopes from fair Cordelia there ,
在 希望 从 公平的 科迪莉亚 那里 ,

希望来自美丽的科迪莉亚，

[tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['dʒentlə(r)] [tʃɑ:ns] ;
To find some gentler chance ;
到 寻找 一些 更温和 机会 ;

寻找一些更温和的机会；

[məʊst] ['vɜ:tʃuəs] [deɪm] !
Most virtuous dame !
最多 有德行的 贵妇人 !

最贤良的女士！

[wɪtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ,
which when she heard ,
哪个 什么时候 她 听到 ,

当她听到时，

[ɒv; əv] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [griːf] ,
Of this her father's grief ,
的 这 她 父亲的 悲伤 ,

对于她父亲的悲痛，

[æz; əz]['djuːti] [baʊnd] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sent]
As duty bound , she quickly sent
作为 责任 边界 , 她 迅速地 发送

她尽职尽责地迅速派人前往

[hɪm] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] :
Him comfort and relief :
他 舒适 和 宽慰 :

给他的安慰和慰藉：

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [pɪəz] ,
And by a train of noble peers ,
和 经过 一个 火车 的 高贵 同龄人 ,

以及一众贵族同僚的簇拥，

[ɪn] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] [sɔːt] ,
In brave and gallant sort ,
在 勇敢的 和 英勇 种类 ,

以勇敢无畏的精神，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt]
She gave in charge he should be brought
她 给予 在 收费 他 应该 是 带来

她交出了责任，他应该被带走。

[tuː; tə] - - [kɔːt] ;
To Aganippus ' court ;
到 - - 法庭 ;

前往阿伽尼普斯的宫廷；

[huːz] ['rɔɪəl] [kɪŋ] , [wɪð] ['nəʊb(ə)l][maɪnd]
Whose royal king , with noble mind
谁 皇家 国王 , 和 高贵 头脑

他的君王，拥有高尚的心志

[səʊ] ['friːli] [geɪv] [kən'sent] ,
So freely gave consent ,
所以 自由 给予 同意 ,

所以他们自愿同意了，

[tuː; tə]['mʌstə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [naɪts] [æt; ət][ɑːmz] ,
To muster up his knights at arms ,
到 鼓起 向上 他的 骑士 在 武器 ,

为了召集他的骑士，

[tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [bent] .
To fame and courage bent .
到 名声 和 勇气 弯曲 .

追求名利和勇气。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [keɪm] [wɪð] [spiːd] ,
And so to England came with speed ,
和 所以 到 英格兰 来了 和 速度 ,

于是，他们迅速来到了英格兰。

[tuː; tə] - [kɪŋ] [lɪr]
To repossesse king Leir
到 - 国王 莱尔

收回国王利尔

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [θrəʊnz]
And drive his daughters from their thrones
和 驾驶 他的 女儿们 从 他们的 王座

将他的女儿们赶下王位

[baɪ] [hɪz; ɪz] [kɔː'diːliə] [dɪə(r)] .
By his Cordelia dear .
经过 他的 科迪莉亚 亲爱的 .

亲爱的科迪莉亚。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] , [truː] - [hɑːtɪd] ['nəʊb(ə)l] [kwiːn] ,
Where she , true - hearted noble queen ,
在哪里 她 , 真的 - 心地 高贵 女王 ,

她，这位心地善良的高贵女王，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəl] [sleɪn] ;
Was in the battel slain ;
曾是 在 这 战斗 被杀 ;

在战斗中阵亡；

[jet] [hiː; hi] , [gʊd] [kɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [deɪz] ,
Yet he , good king , in his old days ,
然而 他 , 好的 国王 , 在 他的 老的 天 ,

然而，这位贤君，在他晚年的时候，

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'gen] .
Possest his crown again .
占有 他的 王冠 再次 .

重新夺回他的王位。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [kɔːr'diːliəz] [deθ] ,
But when he heard Cordelia's death ,
但 什么时候 他 听到 科迪莉亚的 死亡 ,

但当他听到科迪莉亚去世的消息时，

[huː] [daɪd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
Who died indeed for love
WHO 死亡 的确 为了 爱

谁真正为爱而死

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [huːz] [kɔːz]
Of her dear father , in whose cause
的 她 亲爱的 父亲 , 在 谁 原因

她亲爱的父亲，为了他的事业

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [muːv] ;
She did this battle move ;
她 做过 这 战斗 移动 ;

她使出了这招战斗招式；

[hiː; hi] [swuːn] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
He swooning fell upon her breast ,
他 晕倒 跌倒 之上 她 胸部 ,

他昏厥过去，倒在了她的胸前。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['pɑːtɪd] :
From whence he never parted :
从 何处 他 绝不 分手了 :

他从未离开过那里：

[bʌt; bət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [left] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
But on her bosom left his life ,
但 在 她 怀 左边 他的 生活 ,

但他的生命却留在了她的怀抱里。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]['truːli] [hɑːtɪd] .
That was so truly hearted .
那 曾是 所以 真的 心地 .

那真是太暖心了。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd]['nəublz] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
The lords and nobles when they saw
这 领主们 和 贵族 什么时候 他们 锯

领主和贵族们看到

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] ,
The end of these events ,
这 结尾 的 这些 活动 ,

这些事件的结束,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪstəz] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ]
The other sisters unto death
这 其他 姐妹 到 死亡

其他姐妹至死

[ðeɪ] [duːmd] [baɪ] [kən'sent] ;
They doomed by consents ;
他们 注定失败 经过 同意 ;

他们因默许而走向毁灭;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ded] , [ðeə(r)] [kraʊnz] [ðeɪ] [left]
And being dead , their crowns they left
和 存在 死的 , 他们的 皇冠 他们 左边

他们死后,留下了他们的王冠。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][nekst][ɒv; əv][kɪn] :
Unto the next of kin :
到 这 下一个 的 亲属 :

交给近亲:

[ðʌs] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][praɪd] ,
Thus have you seen the fall of pride ,
因此 有 你 已见 这 落下 的 自豪 ,

这就是骄傲的陨落。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [sɪn] .
And disobedient sin .
和 忤 罪 .

还有悖逆之罪。

[haɪnd] [hɔːn]
HYND HORN
海因德 喇叭

海恩德·霍恩

" [haɪnd] [hɔːrnz] [baʊnd] , [lʌv] , [ænd; ənd] [haɪnd] [hɔːrnz] [friː] ;
" Hynde Horn's bound , love , and Hynde Horn's free ;
" 海德 号角 边界 , 爱 , 和 海德 号角 自由的 ;

"海德·霍恩被束缚,爱,海德·霍恩自由;

['wɔːrɪ] [wɒz; wəz][jiː; ji] [bɔːn] ?
Whare was ye born ?
什么 曾是 是的 出生 ?

你出生在哪里?

[ɔː(r)] [freɪ] [wɒt] - ? "
or frae what cuntrie ? "
或者 弗雷 什么 - ? "

或者来自哪个国家?

" [ɪn] [gyd] - ['wɔːrɪ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
" In gude greenwud whare I was born ,
" 在 古德 - 什么 我 曾是 出生 ,
“在我出生的古德格林伍德，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] [left] [ˌem 'iː] [fə'lɔːn] .
And all my friends left me forlorn .
和 全部 我的 朋友们 左边 我 绝望 .
朋友们都离我而去，我感到无比孤独。

" [ai] [geɪv] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [geɪ] [gaʊd] [wɒnd] ,
" I gave my love a gay gowd wand ,
" 我 给予 我的 爱 一个 同性恋 黄金 魔杖 ,
我送给我爱人一根华丽的金色魔杖，

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ruːl] ['uːreɪ][ɔːl] ['skɒtlənd] .
That was to rule oure all Scotland .
那 曾是 到 规则 我们的 全部 苏格兰 .
那是为了统治整个苏格兰。

" [maɪ] [lʌv] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] ,
" My love gave me a silver ring ,
" 我的 爱 给予 我 一个 银 戒指 ,
我的爱人送给我一枚银戒指，

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ruːl] [ə'buːn] [ɔː] [θɪŋ] .
That was to rule abune aw thing .
那 曾是 到 规则 abune 啊 事物 .
那是用来统治一些不好的事情的。

" [wɑːn] [ðæt] [rɪŋ] [kiːps] [njuː] [ɪn][hjuː] ,
" Whan that ring keeps new in hue ,
" 何时 那 戒指 保持 新的 在 色调 ,
“当那枚戒指的颜色始终如新时，

[jiː; ji] [meɪ] [ken] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Ye may ken that your love loves you .
叶 可能 肯 那 你的 爱 爱 你 .
你可能知道，你的爱人也爱你。

" [wɑːn] [ðæt] [rɪŋ] [tɜːnz] [peɪl] [ænd; ənd][wɒn] ,
" Whan that ring turns pale and wan ,
" 何时 那 戒指 转弯 苍白 和 万 ,
“当那枚戒指变得苍白黯淡时，

[jiː; ji] [meɪ] [ken] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [lʌvz] ['ænaɪðər][mæn] .
Ye may ken that your love loves anither man .
叶 可能 肯 那 你的 爱 爱 另一个 男人 .
你们或许知道，你们的爱人爱着另一个男人。

" [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [seɪld] [hiː; hi]
" He hoisted up his sails , and away sailed he
" 他 吊起 向上 他的 帆 , 和 离开 航行 他
他扬起风帆，扬帆远航。

[tɪl] [hiː; hi][kæm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [kəntriː] .
Till he cam to a foreign cuntree .
直到 他 摄像头 到 一个 外国的 康特里 .
直到他来到一个外国。

[wɑːn] [hiː; hi] ['lʊkɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][wɒn] ;
Whan he lookit to his ring , it was turnd pale and wan ;
何时 他 瞧瞧 到 他的 戒指 , 它 曾是 转弯 苍白 和 万 ;
当他看向自己的戒指时，发现它已经变得苍白黯淡；

[sez] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɔː(r)][æt; ət] [heɪm] [ə'gen] .
Says , I wish I war at hame again .
说道 , 我 希望 我 战争 在 家 再次 .

他说，我希望我能再次在家乡作战。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][seɪlz] , [ænd; ənd] [heɪm] [seɪld] [hiː; hi]
He hoisted up his sails , and hame sailed he
他 吊起 向上 他的 帆 , 和 家 航行 他

他升起风帆，扬帆回家。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæm] [tɪl] [hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] [kəntriː] .
Until he cam till his ain cuntree .
直到 他 摄像头 直到 他的 艾因 康特里 .

直到他回到自己的国家。

[ðə; ði][fɜːst] [eɪn] [ðæt] [hiː; hi][met] [wɪð] ,
The first ane that he met with ,
这 第一的 一个 那 他 遇见 和 ,

他遇到的第一个人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊə] [ɔːld] ['begə(r)] - [mæn] .
It was with a puir auld beggar - man .
它 曾是 和 一个 普伊 老 乞丐 - 男人 .

当时他和一个可怜的老乞丐在一起。

" [wɒt] [njuːz] ?
" What news ?
" 什么 消息 ?

什么消息？

[wɒt] [njuːz] , [maɪ] [pʊə] [ɔːld] [mæn] ?
what news , my puir auld man ?
什么 消息 , 我的 普伊 老 男人 ?

什么消息，我可怜的老伙计？

[wɒt] [njuːz] [heɪ] [jiː; ji][gɒt][tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
What news hae ye got to tell to me ? "
什么 消息 哈 是的 得到 到 告诉 到 我 ? "

你有什么消息要告诉我？

" [nə; nɑː] [njuːz] , [nə; nɑː] [njuːz] , " [ðə; ði] [pʊə] [mæn][dɪd] [seɪ] ,
" Na news , na news , " the puir man did say ,
" 娜 消息 , 纳 消息 , " 这 普伊 男人 做过 说 ,

“不是什么新闻，不是什么新闻，”普埃尔人确实说，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [kwiːnz] ['wedɪŋ] - [deɪ] . "
" But this is our queen's wedding - day . "
" 但 这 是 我们的 女王的 婚礼 - 天 . "

“但今天是女王的大婚日。”

" [jɪl] [lend][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['begɪŋ] - [wiːd] ,
" Ye'll lend me your begging - weed ,
" 叫喊 借 我 你的 乞讨 - 杂草 ,

“你们会把乞讨用的草借给我吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [lend][juː; jʊ][maɪ]['raɪdɪŋ] - [stiːd] . "
And I'll lend you my riding - steed . "
和 患病的 借 你 我的 骑术 - 骏马 . "

我会把我的坐骑借给你。

" [maɪ] ['begɪŋ] - [wiːd] [ɪz][nə; nɑː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
" My begging - weed is na for thee ,
" 我的 乞讨 - 杂草 是 纳 为了 你 ,

“我的乞讨草不是给你的，

[jɔː(r); jə(r)]['raɪdɪŋ] - [stiːd] [ɪz][nə; nɑː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Your riding - steed is na for me .
你的 骑术 - 骏马 是 纳 为了 我 .

你的坐骑对我来说没用。

" [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌdʌbljuː 'aɪ][ðə; ði] [pʊə] [ɔːld] ['begə(r)] - [mæn] .
" He has changed wi the puir auld beggar - man .
" 他 有 已更改 wi 这 普伊 老 乞丐 - 男人 .

“他已经变成了那个可怜的老乞丐。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [jiː; ji][juːz][tuː; tə] [geɪ] ?
" What is the way that ye use to gae ?
" 什么 是 这 方式 那 是的 使用 到 盖伊 ?

你们通常走哪条路?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [jiː; ji][beg][ˌdʌbljuː 'aɪ] ? "
And what are the words that ye beg wi ? "
和 什么 是 这 字 那 是的 求 wi ? "

你们用什么话语乞求呢?

" [wɑːn] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [jɒn] [haɪ] [hɪl] ,
" Whan ye come to yon high hill ,
" 何时 是的 来 到 远 高的 爬坡道 ,

“当你们来到那座高山上时,

[jɪl] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [bent] [baʊ; bəʊ] [naɪ] [ʌn'tɪl] .
Ye'll draw your bent bow nigh until .
叫喊 画 你的 弯曲 弓 夜 直到 .

你会拉开弯曲的弓，直到……

" [wɑːn] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [jɒn] [taʊn] - [end] ,
" Whan ye come to yon town - end ,
" 何时 是的 来 到 远 镇 - 结尾 ,

“当你来到那城镇尽头时,

[jɪl] [lɑːt][jɔː(r); jə(r)] [bent] [baʊ; bəʊ] [ləʊ] [fɔːl] [daʊn] .
Ye'll lat your bent bow low fall doun .
叫喊 纬度 你的 弯曲 弓 低的 落下 杜恩 .

你会让弯曲的弓低垂下来。

" [jɪl] [siːk] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː]['piːtə(r)] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] [pɔːl] ,
" Ye'll seek meat for St Peter , ask for St Paul ,
" 叫喊 寻找 肉 为了 英石 彼得 , 问 为了 英石 保罗 ,

你们要为圣彼得寻找肉食，却要为圣保罗祈求。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪnd] [hɔːn] [ɔːl] .
And seek for the sake of your Hynde Horn all .
和 寻找 为了 这 清酒 的 你的 海德 喇叭 全部 .

为了你的海德号角，去寻找一切吧。

" [bʌt; bət][tɑːk][jiː; ji] [freɪ] [neɪn] [əʊ][ðem; ðəm] [ɔː]
" But tak ye frae nane o them aw
" 但 tak 是的 弗雷 名字 o 他们 啊

“但是请不要忘记他们

[tɪl] [jiː; ji][get] [freɪ] [ðə; ði] ['bɒnɪ] [braɪd] [hɜːr'sɛl][əʊ] .
Till ye get frae the bonnie bride hersel O .
直到 是的 得到 弗雷 这 邦妮 新娘 她自己 哦 .

直到你与美丽的新娘她分离为止 O.

" [wɑːn] [hiː; hi][kæm][tuː; tə] [jɒn] [haɪ] [hɪl] ,
" Whan he cam to yon high hill ,
" 何时 他 摄像头 到 远 高的 爬坡道 ,

“当他来到那座高山上时,

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [bent] [baʊ; bəʊ] [naɪ] [ʌn'tɪl] .
He drew his bent bow nigh until .
他 画 他的 弯曲 弓 夜 直到 .

他拉开弯弓，几乎就要射中目标了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kæm] [tuː; tə] [jɒn] [tuːn] - [end] ,
And when he cam to yon toun - end ,
和 什么时候 他 摄像头 到 远 镇 - 结尾 ,

当他来到那座城镇的尽头时，

[hiː; hi] [luːt] [hɪz; ɪz] [bent] [baʊ; bəʊ] [ləʊ] [fɔːl] [daʊn] .
He loot his bent bow low fall doun .
他 抢劫 他的 弯曲 弓 低的 落下 杜恩 .

他掠夺了他弯曲的弓，低垂着身子。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] ['piːtə(r)] , [hiː; hi] [æskd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] [pɔːl] ,
He sought for St Peter , he askd for St Paul ,
他 寻求 为了 英石 彼得 , 他 问 为了 英石 保罗 ,

他寻找圣彼得，他询问圣保罗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [hɔːn] [ɔːl] .
And he sought for the sake of his Hynde Horn all .
和 他 寻求 为了 这 清酒 的 他的 海德 喇叭 全部 .

他为了他的海德号角，寻求一切。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [nə; nɑː] [freɪ] [eɪn] [əʊ]
But he took na frae ane o
但 他 采取 纳 弗雷 一个 o

但他从 frae ane o 那里拿走了 na frae ane o

[ðem; ðəm] [ɔː]
them aw
他们 啊

他们啊

[tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [freɪ] [ðə; ði] ['bɒnɪ] [braɪd] [hɜːr'sɛl] [əʊ] .
Till he got frae the bonnie bride hersel O .
直到 他 得到 弗雷 这 邦妮 新娘 她自己 哦 .

直到他娶了美丽的新娘O。

[ðə; ði] [braɪd] [kæm] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] ,
The bride cam tripping doun the stair ,
这 新娘 摄像头 绊倒 杜恩 这 楼梯 ,

新娘从楼梯上摔下来了，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] [ðə; ði] [skeɪlz] [əʊ] [red] [gaʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
Wi the scales o red gowd on her hair .
威 这 秤 o 红色的 黄金 在 她 头发 .

她头发上戴着红色金饰。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] [ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] [red] [waɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
Wi a glass o red wine in her hand ,
威 一个 玻璃 o 红色的 葡萄酒 在 她 手 ,

她手里拿着一杯红酒，

[tuː; tə] [giː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊə] ['begə(r)] - [mæn] .
To gie to the puir beggar - man .
到 gie 到 这 普伊 乞丐 - 男人 .

施舍给可怜的乞丐。

[aʊt] [hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [əʊ] [waɪn] ,
Out he drank his glass o wine ,
出去 他 喝 他的 玻璃 o 葡萄酒 ,

他走出房间，喝光了杯中的酒。

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Into it he dropt the ring .
进入 它 他 掉落 这 戒指 .

他把戒指掉进了里面。

" [gɒt] - [baɪ] [siː] , [ɔː(r)] [gɒt] - [baɪ][lænd] ,
" Got ye't by sea , or got ye't by land ,
" 得到 - 经过 海 , 或者 得到 - 经过 土地 ,

"无论你走海路还是陆路，

[ɔː(r)] [gɒt] - [æf] [ə; eɪ] [draʊnd] [mænz] [hænd] ? "
Or got ye't aff a drownd man's hand ? "
或者 得到 - 亲属 一个 溺水 男人的 手 ? "

还是说你弄到了一只溺水者的手?

" [ai] [gɒt] - [baɪ] [siː] , [ai] [gɒt] - [baɪ][lænd] ,
" I got na't by sea , I got na't by land ,
" 我 得到 - 经过 海 , 我 得到 - 经过 土地 ,

"我没走海路，也没走陆路，

[nɔː(r)] [gæt] [ai] [ˌaɪ ˈtiː] [æf] [ə; eɪ] [draʊnd] [mænz] [hænd] ;
Nor gat I it aff a drownd man's hand ;
也不 门 我 它 亲属 一个 溺水 男人的 手 ;

我也从未从溺水者的手中得到过它;

" [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [maɪ] [wuː] ,
" But I got it at my wooing ,
" 但 我 得到 它 在 我的 求爱 ,

但我是在求爱时得到的，

[ænd; ənd] [aɪl] [giː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwedɪŋ] . "
And I'll gie it to your wedding . "
和 患病的 gie 它 到 你的 婚礼 . "

我会把它送给你当婚礼礼物。

" [aɪl] [tɑːk] [ðə; ði] [skeɪlz] [əʊ] [gaʊd] [freɪ] [maɪ] [hed] ,
" I'll tak the scales o gowd frae my head ,
" 患病的 tak 这 秤 o 黄金 弗雷 我的 头 ,

"我要把头上的金秤摘下来，

[aɪl] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [beg] [maɪ] [bred] .
I'll follow you , and beg my bread .
患病的 跟随 你 , 和 求 我的 面包 .

我会跟着你，乞讨面包。

" [aɪl] [tɑːk] [ðə; ði] [skeɪlz] [əʊ] [gaʊd] [freɪ] [maɪ] [heə(r)] ,
" I'll tak the scales o gowd frae my hair ,
" 患病的 tak 这 秤 o 黄金 弗雷 我的 头发 ,

"我要从我的头发上取下金秤，

[aɪl] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] - .
I'll follow you for evermair .
患病的 跟随 你 为了 - .

我会永远追随你。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈteɪn] [ðə; ði] [skeɪlz] [əʊ] [gaʊd] [freɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" She has tane the scales o gowd frae her head ,
" 她 有 塔尼 这 秤 o 黄金 弗雷 她 头 ,

她已将头上的金鳞取下，

[ʃiːz] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [tuː; tə] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [bred] .
She's followed him , to beg her bread .
她是 随后 他 , 到 求 她 面包 .

她跟着他，是为了乞讨面包。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪn] [ðə; ði] [skeɪlz] [əʊ] [gaʊd] [freɪ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
She has tane the scales o gowd frae her hair ,
她 有 塔尼 这 秤 o 黄金 弗雷 她 头发 ,

她从头发上取下了金鳞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɑːloʊd] [hɪm] - .
And she has followd him evermair .
和 她 有 随后 他 - .

她一直跟随他。

[ə'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑː] ,
Atween the kitchen and the ha ,
在 这 厨房 和 这 哈 ,

在厨房和哈之间，

[ðeə(r)][hiː; hi] [luːt] [hɪz; ɪz] [klaʊti] [kləʊk] [fɑː] .
There he loot his cloutie cloak fa .
那里 他 抢劫 他的 克劳蒂 披风 法 .

在那里他抢走了他的大衣斗篷。

[ðə; ði] [red] [gaʊd] [ʃ'aɪnd] ['uːreɪ][ðem; ðəm]
The red gowd shined oure them
这 红色的 黄金 闪耀 我们的 他们

红金在他们面前闪耀。

[ɔː] ,
aw ,
啊 ,

啊，

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [freɪ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz] - [ə'wei] .
And the bride frae the bridegroom was stown awa .
和 这 新娘 弗雷 这 新郎 曾是 - awa .

新娘和新郎分开了。

[dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi]
JOHN BROWN'S BODY
约翰 布朗的 身体

约翰·布朗的遗体

[əʊld][dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [laɪz][ə; eɪ] [moʊldrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Old John Brown's body lies a mould'ring in the grave ,
老的 约翰 布朗的 身体 谎言 一个 模具环 在 这 严重 ,

老约翰·布朗的尸体像个腐朽的圆环一样躺在坟墓里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪkən] ['niːgrəʊ] [sleɪv] ;
Because he fought for Freedom and the stricken Negro slave ;
因为 他 战斗 为了 自由 和 这 受打击的 黑人 奴隶 ;

因为他为自由和受苦的黑奴而战；

[əʊld][dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [laɪz][ə; eɪ] [moʊldrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Old John Brown's body lies a mould'ring in the grave ,
老的 约翰 布朗的 身体 谎言 一个 模具环 在 这 严重 ,

老约翰·布朗的尸体像个腐朽的圆环一样躺在坟墓里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
But his soul is marching on .
但 他的 灵魂 是 行军 在 .

但他的灵魂仍在前行。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , glory , Hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，哈利路亚！

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , glory , Hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，哈利路亚！

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , glory , Hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，哈利路亚！

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
His soul is marching on .
他的 灵魂 是 行军 在 .

他的灵魂仍在前行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mɑːtə(r)] , [wɒz; wəz][əʊld][dʒɒn] [braʊn] [ðə; ði] [truː] ;
He was a noble martyr , was Old John Brown the true ;
他 曾是 一个 高贵 烈士 , 曾是 老的 约翰 棕色的 这 真的 ;

他是一位高尚的殉道者，老约翰·布朗就是真约翰·布朗吗?

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pætriət][bænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [gruː] ;
His little patriot band into a noble army grew ;
他的 小的 爱国者 乐队 进入 一个 高贵 军队 生长 ;

他那支小小的爱国队伍发展成了一支英勇的军队;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mɑːtə(r)] , [wɒz; wəz][əʊld][dʒɒn] [braʊn] [ðə; ði] [truː] ,
He was a noble martyr , was Old John Brown the true ,
他 曾是 一个 高贵 烈士 , 曾是 老的 约翰 棕色的 这 真的 ,

他是一位高尚的殉道者，老约翰·布朗真的是他吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
And his soul is marching on .
和 他的 灵魂 是 行军 在 .

他的灵魂仍在前行。

- [twɒz] [nɒt] [tɪl] [dʒɒn] [braʊn] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'rəʊz][ɪn][ɔːl] [ɪts] [mait] ,
' Twas not till John Brown lost his life , arose in all its might ,
- 那是 不是 直到 约翰 棕色的 丢失的 他的 生活 , 出现 在 全部 它是 可能 ,

直到约翰·布朗牺牲，它才以其全部力量崛起。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][men] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [faɪt] ;
The army of the Union men that won the fearful fight ;
这 军队 的 这 联盟 男人 那 韩元 这 可怕 斗争 ;

赢得这场可怕战斗的联邦军队;

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ðə; ði][glæd] [ɪ'vent] , [əʊ] !
But tho ' the glad event , oh !
但 虽然 - 这 高兴的 事件 , 哦 !

但是，尽管是一件令人高兴的事，哦！

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][met][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
it never met his sight ,
它 绝不 遇见 他的 视线 ,

他从未见过它。

[stɪl] [hɪz; ɪz][səʊl][ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
Still his soul is marching on .
仍然 他的 灵魂 是 行军 在 .

他的灵魂仍在前行。

[dʒɒn] [braʊn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [lænd] [ə'bʌv] ,
John Brown is now a soldier in that heavenly land above ,
约翰 棕色的 是 现在 一个 士兵 在 那 天上 土地 多于 ,

约翰·布朗现在已成为天国的一名战士。

[weə(r)] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['hæpi] ['spɪrɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Where live the happy spirits in their harmony and love ,
在哪里 居住 这 快乐的 烈酒 在 他们的 和谐 和 爱 ,

快乐灵魂生活在和谐与爱之中的地方

[dʒɒn] [braʊn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [lænd] [ə'bʌv] ,
John Brown is now a soldier in that heavenly land above ,
约翰 棕色的 是 现在 一个 士兵 在 那 天上 土地 多于 ,

约翰·布朗现在已成为天国的一名战士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
And his soul is marching on .
和 他的 灵魂 是 行军 在 .

他的灵魂仍在前行。

[ˌtɪpə'reəri]
TIPPERARY
蒂珀雷里

蒂珀雷里

[ʌp] [tuː; tə] ['maɪti] ['lʌndən] [keɪm] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][wʌn] [deɪ] ,
Up to mighty London came an Irishman one day ,
向上 到 强大的 伦敦 来了 一个 爱尔兰人 一 天 ,

有一天，一位爱尔兰人来到了繁华的伦敦。

[æz; əz][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] , [ʃʊə(r)] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [geɪ] ;
As the streets are paved with gold , sure everyone was gay ;
作为 这 街道 是 铺砌路面 和 金子 , 当然 每个人 曾是 同性恋 ;

街道上铺满了黄金，所以每个人都是同性恋；

['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] , [strænd][ænd; ənd] ['lestə(r)] [skweə(r)] ,
Singing songs of Piccadilly , Strand and Leicester Square ,
歌唱 歌曲 的 皮卡迪利 , 斯特兰德 和 莱斯特 正方形 ,

唱着皮卡迪利大街、斯特兰德大街和莱斯特广场的歌，

[tɪl] ['pædi] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] : - -
Till Paddy got excited , then he shouted to them there : - -
直到 稻田 得到 兴奋的 , 然后 他 喊叫 到 他们 那里 : - -

直到帕迪兴奋起来，他才朝他们喊道：——

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] ,
" It's a long way to Tipperary ,
" 它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里 ,

去蒂珀雷里郡路途遥远。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ;
It's a long way to go ;
它是 一个 长的 方式 到 去 ;

路还很长；

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] ,
It's a long way to Tipperary ,
它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里 ,

去蒂珀雷里郡路途遥远。

[tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtɪst] [gɜːl][ai] [nəʊ] !

To the sweetest girl I know !

到 这 最甜美的 女孩 我 知道 !

致我认识的最可爱的女孩!

[gʊd] - [baɪ] [ˌpɪkə'dɪli] ,

Good - bye Piccadilly ,

好的 - 再见 皮卡迪利 ,

再见，皮卡迪利大街!

[ˌfeə'wel] , ['lestə(r)] [skweə(r)] ,

Farewell , Leicester Square ,

告别 , 莱斯特 正方形 ,

再见了，莱斯特广场

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] ,

It's a long , long way to Tipperary ,

它是 一个 长的 , 长的 方式 到 蒂珀雷里 ,

去蒂珀雷里郡的路很远很远。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrts] [raɪt] [ðeə(r)] !

But my heart's right there !

但 我的 心脏的 正确的 那里 !

但我的心就在那里!

" ['pædi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['mɒli] [əʊ] - ,

" Paddy wrote a letter to his Irish Molly O ' ,

" 稻田 写道 一个 信 到 他的 爱尔兰 莫莉 哦 - ,

帕迪给他的爱尔兰情人莫莉写了一封信，

['seɪɪŋ] , " [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] !

Saying , " Should you not receive it , write and let me know !

说 , " 应该 你 不是 收到 它 , 写 和 让 我 知道 !

说：“如果您没有收到，请写信告诉我！”

" [ɪf] [ai] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] - ['spelɪŋ] , - ['mɒli] [dɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] ,

" If I make mistakes in ' spelling , ' Molly dear , ' said he ,

" 如果 我 制作 错误 在 - 拼写 , - 莫莉 亲爱的 , - 说 他 ,

“如果我拼写错了，亲爱的莫莉,”他说，

" [rɪ'membə(r)] [ɪts] [ðə; ði][pen] [ðæts] [bæd] , [doʊnt] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ˌem 'iː] .

" Remember it's the pen that's bad , don't lay the blame on me .

" 记住 它是 这 笔 那就是 坏的 , 不 躺 这 责备 在 我 .

“记住，是笔的问题，不要把责任推到我身上。”

" ['mɒli] [rəʊt] [ə; eɪ] [niːt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['pædi] [əʊ] - ,

" Molly wrote a neat reply to Irish Paddy O ' ,

" 莫莉 写道 一个 整洁的 回复 到 爱尔兰 稻田 哦 - ,

“莫莉给爱尔兰帕迪·奥写了一封简洁明了的回信，

['seɪɪŋ] , " [maɪk] [mə'loʊni] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ]

Saying , " Mike Maloney wants to marry me , and so

说 , " 麦克风 马洛尼 想要 到 结婚 我 , 和 所以

他说：“迈克·马洛尼想娶我，所以……”

[liːv] [ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] ,

Leave the Strand and Piccadilly , or you'll be to blame ,

离开 这 斯特兰德 和 皮卡迪利 , 或者 你会 是 到 责备 ,

离开斯特兰德大街和皮卡迪利大街，否则你会被责怪的。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hæz; həz] ['feəli] [drəʊv] [ˌem 'iː] ['sɪli] - - ['həʊpɪŋ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] !

For love has fairly drove me silly - - hoping you're the same !

为了 爱 有 相当 驾驶 我 愚蠢的 - - 希望 你是 这 相同的 !

爱情让我变得有点傻——希望你也一样!

" [ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən]

" THE BAILIFF'S DAUGHTER OF ISLINGTON

" 这 法警 女儿 的 伊斯灵顿

《伊斯灵顿的法警之女》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [juːð] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [juːð] ,

There was a youthe , and a well - beloved youthe ,

那里 曾是 一个 青年 , 和 一个 出色地 - 心爱 青年 ,

有一个年轻人，一个深受爱戴的年轻人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skwaɪəz] [sʌn] :

And he was a squires son :

和 他 曾是 一个 乡绅 儿子 :

他是个乡绅的儿子：

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [dɪr] ,

He loved the bayliffes daughter deare ,

他 喜爱 这 - 女儿 亲爱的 ,

他深爱着贝利夫的女儿。

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ɪzlɪŋtən] .

That lived in Islington .

那 居住地 在 伊斯灵顿 .

他住在伊斯灵顿。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv]

Yet she was coye , and would not believe

然而 她 曾是 科耶 , 和 会 不是 相信

但她很害羞，不肯相信

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [soʊ] ,

That he did love her soe ,

那 他 做过 爱 她 索 ,

他确实非常爱她。

[nəʊə] [nɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wʊd] [ʃiː; ʃi]

Noe nor at any time would she

诺埃 也不 在 任何 时间 会 她

诺埃，也永远不会是她

['eni] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [hɪm] [ʃoʊ] .

Any countenance to him showe .

任何 面容 到 他 淋浴 .

对他露出任何表情。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] - [dɪd] [ˌʌndə'stænd]

But when his friendes did understand

但 什么时候 他的 - 做过 理解

但当他的朋友们理解了这一切之后，他才明白。

[hɪz; ɪz] [fɒnd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['mɪndi] ,

His fond and foolish minde ,

他的 喜爱 和 愚蠢 明德 ,

他那颗既愚钝又充满爱意的心，

[ðeɪ] [sent] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [feə] ['lʌndən]

They sent him up to faire London

他们 发送 他 向上 到 公平 伦敦

他们把他送到美丽的伦敦。

[æn; ən] [ə'prentɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - .

An apprentice for to binde .

一个 学徒 为了 到 - .

一个学徒负责捆绑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n] [lɒŋ] [jɪrz] ,
And when he had been seven long yeares ,
和 什么时候 他 有 到过 七 长的 年 ,
七年漫长岁月过去了，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [kʊd; kəd] [siː] :
And never his love could see :
和 绝不 他的 爱 可以 看 :
而他的爱人永远也无法看到这一切：

['meni] [ə; eɪ] ['tiːr] [hæv; həv] [ai] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
Many a teare have I shed for her sake ,
许多 一个 眼泪 有 我 棚 为了 她 清酒 ,
我曾为她流过许多眼泪，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [miː] .
When she little thought of mee .
什么时候 她 小的 想法 的 美 .
她几乎没怎么想起我。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən]
Then all the maids of Islington
然后 全部 这 女佣 的 伊斯灵顿
然后是伊斯灵顿的所有女仆

[went] [fɔːθ] [tuː; tə] [spɔːt] [ænd; ənd] [p'leɪ] ,
Went forth to sport and playe ,
去 前进 到 运动 和 玩家 ,
出去运动玩耍，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [dɪr] ;
All but the bayliffes daughter deare ;
全部 但 这 - 女儿 亲爱的 ;
除了贝利夫的女儿之外，其他人都……

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [stəʊl] [əweɪ] .
She secretly stole awaye .
她 偷偷 偷窃 远 .
她偷偷溜走了。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [griːn] ,
She pulled off her gowne of greene ,
她 拉 离开 她 礼服 的 格林 ,
她脱下了绿色的长袍，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['rægɪd] [ə'taɪə(r)] ,
And put on ragged attire ,
和 放 在 破烂不堪 服装 ,
穿上破烂的衣服，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [feə] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊi]
And to faire London she would goe
和 到 公平 伦敦 她 会 去
她将前往美丽的伦敦。

[hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] .
Her true love to enquire .
她 真的 爱 到 查询 .
她真心想问。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
And as she went along the high road ,
和 作为 她 去 沿着 这 高的 路 ,
当她沿着大路走的时候，

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['draɪ] ,
The weather being hot and drye ,
这 天气 存在 热的 和 干 ,

天气炎热干燥，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] ,
She sat her downe upon a green bank ,
她 卫星 她 唐恩 之上 一个 绿色的 银行 ,

她坐在绿色的河岸上，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] .
And her true love came riding bye .
和 她 真的 爱 来了 骑术 再见 .

她的真爱骑马而来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [soʊ] [red] ,
She started up , with a colour soe redd ,
她 开始 向上 , 和 一个 颜色 索 红 ,

她开始动弹，脸色红润。

['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] - [rɛn] ;
Catching hold of his bridle - reine ;
捕捉 抓住 的 他的 辔 - 纯种 ;

抓住他的缰绳；

[wʌn] ['peni] , [wʌn] ['peni] , [kaɪnd] [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['seɪd] ,
One penny , one penny , kind Sir , she sayd ,
一 一分钱 , 一 一分钱 , 种类 先生 , 她 赛义德 ,

“一便士，一便士，好心的先生，”她说道。

[wɪl] [iːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [peɪn] .
Will ease me of much paine .
将要 舒适 我 的 很多 疼痛 .

这将大大减轻我的痛苦。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] ['peni] , [swiːt] - [hɑːt] ,
Before I give you one penny , sweet - heart ,
前 我 给 你 一 一分钱 , 甜的 - 心 ,

亲爱的，在我给你一分钱之前，

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] :
Praye tell me where you were borne :
祈祷 告诉 我 在哪里 你 是 出生 :

请告诉我你的出生地：

[æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , [kaɪnd] [sɜː(r)] , ['seɪd] [ʃiː] ,
At Islington , kind Sir , sayd shee ,
在 伊斯灵顿 , 种类 先生 , 赛义德 她 ,

“在伊斯灵顿，好心的先生，”她说。

[weə(r)] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] .
Where I have had many a scorne .
在哪里 我 有 有 许多 一个 蔑视 .

我曾多次遭受嘲讽。

[ai] ['prɪθiː] , [swiːt] - [hɑːt] , [ðen] [tel] [tuː; tə] [miː] ,
I prythee , sweet - heart , then tell to mee ,
我 普里西 , 甜的 - 心 , 然后 告诉 到 美 ,

亲爱的，求你告诉我，

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [noʊ]
O tell me , whether you knowe
哦 告诉 我 , 无论 你 知道

告诉我，你是否知道

[ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən] :
The bayliffes daughter of Islington :
这 - 女儿 的 伊斯灵顿 :

伊斯灵顿的贝利夫之女:

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [sɜː(r)] , [lɒŋ] .
She is dead , Sir , long agoe .
她 是 死的 , 先生 , 长的 古 .

先生，她已经去世很久了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ded] , [ðen] [teɪk] [maɪ] [hɔːs] ,
If she be dead , then take my horse ,
如果 她 是 死的 , 然后 拿 我的 马 ,

如果她死了，那就带走我的马吧。

[maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l]['ɔːlsəʊ] ;
My saddle and bridle also ;
我的 鞍 和 辔 还 ;

我的马鞍和马勒也一样;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['ɪntuː][sʌm; səm][fɑː(r)] [kʌntraɪ] ,
For I will into some far countrye ,
为了 我 将要 进入 一些 远的 国家 ,

因为我将前往遥远的国度,

[weə(r)] [nəʊə][mæn][ʃæl; ʃəl][ˌem 'iː] [noʊ] .
Where noe man shall me knowe .
在哪里 诺伊 男人 将 我 知道 .

无人知晓的地方。

[əʊ] [steɪ] , [əʊ] [steɪ] , [ðaʊ] - [juːð] ,
O staye , O staye , thou goodlye youthe ,
哦 待 , 哦 待 , 你 - 青年 ,

哦，留下来，哦，留下来，你好，年轻人,

[ʃiː; ʃi] ['stændɪθ] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] ;
She standeth by thy side ;
她 站立 经过 你的 边 ;

她站在你身边;

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] ,
She is here alive , she is not dead ,
她 是 这里 活 , 她 是 不是 死的 ,

她还活着，她没死。

[ænd; ənd] [rɛdi] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [braɪd] .
And readye to be thy bride .
和 准备好了 到 是 你的 新娘 .

我愿成为你的新娘。

[əʊ] [ˌfeə'wel] [griːf] , [ænd; ənd] ['welkəm] [dʒɔɪ] ,
O farewell griefe , and welcome joye ,
哦 告别 悲伤 , 和 欢迎 乔伊 ,

告别悲伤，迎接喜悦!

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ðeəfɔː(r)] ;
Ten thousand times therefore ;
十 千 时代 所以 ;

因此，一万次;

[fɔː(r); fə(r)] ['naʊ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪn] [oʊn] [truː] [lʌv] ,
For nowe I have founde mine owne true love ,
为了 现在 我 有 创立 矿 拥有 真的 爱 ,

现在我终于找到了属于我的真爱。

[huːm] [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [mɔː(r)] .
Whom I thought I should never see more .
谁 我 想法 我 应该 绝不 看 更多的 .

我以为我再也不会见到他了。

[ðə; ði] [θriː] ['rævənz]
THE THREE RAVENS
这 三 渡鸦

三只乌鸦

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [triː] ,
There were three rauens sat on a tree ,
那里 是 三 劳恩斯 卫星 在 一个 树 ,

树上坐着三个劳恩人，

[daʊn] [ə; eɪ] [daʊn] , [heɪ] [daʊn] , [heɪ] [daʊn]
Downe a downe , hay down , hay downe
唐恩 一个 唐恩 , 干草 向下 , 干草 唐恩

Downe a downe, hay down, hay downe

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [triː] ,
There were three rauens sat on a tree ,
那里 是 三 劳恩斯 卫星 在 一个 树 ,

树上坐着三个劳恩人，

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn]
With a downe
和 一个 唐恩

带着一个羽绒

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [triː] ,
There were three rauens sat on a tree ,
那里 是 三 劳恩斯 卫星 在 一个 树 ,

树上坐着三个劳恩人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]
They were as blacke as they might be
他们 是 作为 布莱克 作为 他们 可能 是

它们黑得不能再黑了。

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] - , - , - , [daʊn] , [daʊn]
With a downe derrie , derrie , derrie , downe , downe
和 一个 唐恩 - , - , - , 唐恩 , 唐恩

带着一个低垂的屁股，屁股，屁股，低垂，低垂

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ,
The one of them said to his mate ,
这 一 的 他们 说 到 他的 伴侣 ,

其中一人对他的同伴说：

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['aʊə(r)] - [teɪk] ? "
" Where shall we our breakefast take ? "
" 在哪里 将 我们 我们的 - 拿 ? "

我们去哪里吃早餐呢?

" [daʊn] [ɪn]['jɒndə(r)] [griːn] [fiːld] ,
" Downe in yonder greene field ,
" 唐恩 在 远处 格林 场地 ,

“在远处的绿色田野里，

[ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ] [naɪt] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
There lies a knight slain vnder his shield .
那里 谎言 一个 骑士 被杀 下 他的 盾 .

那里躺着一位被杀的骑士，他的盾牌压在身下。

" [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ,
" His hounds they lie downe at his feete ,
" 他的 猎犬 他们 说谎 唐恩 在 他的 脚 ,

他的猎犬们趴在他的脚边，

[səʊ] [wel] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [kiːp] .
So well they can their master keepe .
所以 出色地 他们 能 他们的 掌握 保持 .

他们能很好地守住他们的主人。

" [hɪz; ɪz] [ðeɪ] [flaɪ] [səʊ] ['iːgəli] ,
" His haukes they flie so eagerly ,
" 他的 豪克斯 他们 飞 所以 急切地 ,

“他的猎犬们如此热切地飞翔，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [faʊl] [deə(r)] [hɪm] [kʌm] [niː] .
There's no fowle dare him come nie .
有 不 家禽 敢 他 来 nie .

没有一只鸟敢让他来。

" [daʊn] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['fæləʊ] [dəʊ] ,
" Downe there comes a fallow doe ,
" 唐恩 那里 来 一个 休耕 雌鹿 ,

“那里走来一只休耕的母鹿，

[æz; əz] [greɪt] [wɪð] [jɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊi] .
As great with yong as she might goe .
作为 伟大的 和 永 作为 她 可能 去 .

她和年轻人相处得非常融洽。

[ʃiː; ʃi] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blaʊdi] [hɛd] ,
She lift up his bloudy hed ,
她 举起 向上 他的 血腥 头 ,

她抬起他血淋淋的脑袋，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [red] .
And kist his wounds that were so red .
和 基斯特 他的 伤口 那 是 所以 红色的 .

亲吻他鲜红的伤口。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪm] [ʌp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæki] ,
She got him up upon her backe ,
她 得到 他 向上 之上 她 巴克 ,

她把他抱到自己背上，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] ['ɜːθn] [leɪk] .
And carried him to earthen lake .
和 携带 他 到 土 湖 .

然后把他抬到土湖边。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [praɪm] ,
She buried him before the prime ,
她 埋葬 他 前 这 主要的 ,

她在他英年早逝之前就将他埋葬了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] [eə(r)] ['iːv(ə)n] - [sɒŋ] [taɪm] .
She was dead herselfe ere even - song time .
她 曾是 死的 她自己 埃雷 甚至 - 歌曲 时间 .

她本人在晚祷时间之前就已经去世了。

[gɒd] [send] ['evri] ['dʒentlmən] ,
God send every gentleman ,
上帝 发送 每一个 绅士 ,

上帝会派遣每一位绅士，

[sʌtʃ] , [sʌtʃ] [haʊndz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lemən] .

Such haukes , such hounds , and such a leman .

这样的 豪克斯 , 这样的 猎犬 , 和 这样的 一个 莱曼 .

这样的豪克犬，这样的猎犬，还有这样的莱曼犬。

[ðə; ði] [gæbə'lʌnzɪ] [mæn]

THE GABERLUNZIE MAN

这 加伯伦齐 男人

加伯伦齐人

[ðə; ði] ['pɔːki] [ɔːld] [kɑːl] [kʌm] [əj'viə(r)][ðə; ði] [liː]

The pauky auld Carle come ovir the lee

这 保基 老 卡尔 来 卵巢癌 这 李

胖乎乎的老卡尔从背风处走过来

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɒni] [gʊd] - [iːnz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [miː] ,

Wi ' mony good - eens and days to mee ,

威 - 金钱 好的 - 青少年 和 天 到 美 ,

和许多美好的时光和日子一起度过，

['seɪɪŋ] , [gʊd] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [zʊər] ,

Saying , Good wife , for zour courtesie ,

说 , 好的 妻子 , 为了 祖尔 礼貌 ,

说：“好妻子，感谢您的礼貌。”

[wɪl] [ziː] [lɒdʒ] [ə; eɪ] ['sɪli] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ?

Will ze lodge a silly poor man ?

将要 泽 小屋 一个 愚蠢的 贫穷的 男人 ?

泽会收留一个愚蠢的穷人吗?

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði] [kɑːl] [wɒz; wəz] [wat] ,

The night was cauld , the carle was wat ,

这 夜晚 曾是 冷 , 这 卡尔 曾是 什么 ,

夜里很冷，卡尔很冷，

[ænd; ənd] [daʊn] - [ðə; ði]['ɪŋgəl][hiː; hi][sæt] ;

And down azont the ingle he sat ;

和 向下 - 这 英格尔 他 卫星 ;

他坐在壁炉旁；

[maɪ] - ['ʃəuldəz] [hiː; hi][gæn][tuː; tə][klæp] ,

My dochtors shoulders he gan to clap ,

我的 - 肩膀 他 甘 到 拍 ,

他开始拍打我女儿的肩膀，

[ænd; ənd]['kædʒɪli] [rænt] [ænd; ənd] [sæŋ] .

And cadgily ranted and sang .

和 狡猾地 咆哮 和 唱 .

然后他傲慢地咆哮和歌唱。

[əʊ] [waʊ] !

O wow !

哦 哇 !

哇！

[kwəʊ][hiː; hi] , [wɜː(r); wə(r)][ai][æz; əz] [friː] ,

quo he , were I as free ,

如此 他 , 是 我 作为 自由的 ,

他说，如果我像他一样自由的话。

[æz; əz][fɜːst] [wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['kʌntriː] ,

As first when I saw this countrie ,

作为 第一的 什么时候 我 锯 这 国家 ,

当我第一次看到这个国家时，

[haʊ] [blaɪθ] [ænd; ənd] ['meri] [wɒd] [ai] [biː] !
How blyth and merry wad I bee !
如何 布莱斯 和 欢乐 瓦德 我 蜜蜂 !

我多么快乐啊!

[ænd; ənd] [ai] [wɒd] - [θɪŋk] [læŋ] .
And I wad nevir think lang .
和 我 瓦德 - 思考 语言 .

我从未想过这个问题。

[hiː; hi] [gruː] ['kænti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [feɪn] ;
He grew canty , and she grew fain ;
他 生长 坎蒂 , 和 她 生长 欣然 ;

他变得愤世嫉俗，她变得厌烦；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːld] ['mɪni] [ken]
But little did her auld minny ken
但 小的 做过 她 老 米妮 肯

但她那老太太却浑然不知。

[wɒt] [ðɪə] [sliː] [twɔː] [wɜː(r); wə(r)] [seɪn] ,
What thir slee twa togither were say'n ,
什么 他们的 睡眠 twa 一起 是 说 ,

他们俩一起说了些什么?

[wen] [wuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɛs.eɪ] [θræŋ] .
When wooing they were sa thrang .
什么时候 求爱 他们 是 萨 thrang .

求爱时他们是 sa thrang。

[ænd; ənd] [əʊ] ! [kwəʊ] [hiː; hi] , [æn] [ziː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [blæk] ,
And O ! quo he , ann ze were as black ,
和 哦 ! 如此 他 , 安妮 泽 是 作为 黑色的 ,

哦！他，安泽像黑色一样，

[æz; əz] [ɛvɚ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - [hæt] ,
As evir the crown of your dadyes hat ,
作为 埃维尔 这 王冠 的 你的 - 帽子 ,

就像你爸爸帽子上的皇冠一样，

[tɪz] [ai] [wɒd] [leɪ] [ðiː] [baɪ] [maɪ] [bæki] ,
Tis I wad lay thee by my backe ,
的 我 瓦德 躺 你 经过 我的 巴克 ,

我本想让你躺在我的背上，

[ænd; ənd] [ə'wei] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [ðaʊ] [soʊld] [gæŋ] .
And awa wi ' me thou sould gang .
和 awa wi - 我 你 灵魂 帮派 .

跟我走吧，你应该加入帮派。

[ænd; ənd] [əʊ] !
And O !
和 哦 !

哦!

[kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , [æn] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [waɪt] ,
quoth she , ann I were as white ,
引用 她 , 安妮 我 是 作为 白色的 ,

她说：“安妮，我当时也像白人一样白皙。”

[æz; əz] [ɛvɚ] [ðə; ði] [snɔː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [daɪk] ,
As evir the snaw lay on the dike ,
作为 埃维尔 这 雪 躺 在 这 堤 ,

当雪人埃维尔躺在堤坝上时，

[ɪld] [ded] [ˌem 'iː] [brɔː] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [laɪk] ,
Ild dead me braw , and lady - like ,
幼小的 死的 我 布拉 , 和 女士 - 喜欢 ,

我会死得坚强，而且举止优雅。

[ænd; ənd] [ə'wei] [wɪð] [ðiː] [ɪld] [gæŋ] .
And awa with thee Ild gang .
和 awa 和 你 幼小的 帮派 .

然后和你一起离开老帮派。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [twɔː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [plɒt] ;
Between them twa was made a plot ;
之间 他们 twa 曾是 制成 一个 阴谋 ;

他们之间密谋了;

[ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [wiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɒk] ,
They raise a wee before the cock ,
他们 增加 一个 哇 前 这 公鸡 ,

它们在公鸡面前小便,

[ænd; ənd] - [ðeɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] [lɒk] ,
And wyliely they shot the lock ,
和 - 他们 射击 这 锁 ,

于是他们开枪打穿了锁。

[ænd; ənd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bent] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [geɪn] .
And fast to the bent are they gane .
和 快速地 到 这 弯曲 是 他们 游戏 .

他们很快就弯下了腰。

[ʌp] [ðə; ði] [mɔːn] [ðə; ði] [ɔːld] [waɪf] [reɪz] ,
Up the morn the auld wife raise ,
向上 这 早晨 这 老 妻子 增加 ,

清晨，老太太起床了,

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] - ,
And at her leisure put on her claiths ,
和 在 她 闲暇 放 在 她 - ,

她悠闲地穿上了长袍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老民谣集——第四卷(A Book of Old Ballads — Volume 4)

[saɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[bed]	[ʃiː; ʃi]	[geɪ]
Syne	**to**	**the**	**servants**	**bed**	**she**	**gaes**
同步	到	这	仆人	床	她	盖斯

Syne走向仆人的床边。

[tuː; tə]	[spɪə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sɪli]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	.
To	**speir**	**for**	**the**	**silly**	**poor**	**man**	**.**
到	长矛	为了	这	愚蠢的	贫穷的	男人	.

为那个愚蠢的穷人祈祷。

[ʃiː; ʃi]	[geɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bed]	,	-	[ðə; ði]	['begə(r)]	[leɪ]	,
She	**gaed**	**to**	**the**	**bed**	**,**	**whair**	**the**	**beggar**	**lay**	**,**
她	盖德	到	这	床	,	-	这	乞丐	躺	,

她走到床边，乞丐就躺在那里。

[ðə; ði]	[st'raɪ]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'weɪ]	,
The	**strae**	**was**	**cauld**	**,**	**he**	**was**	**away**	**,**
这	斯特雷	曾是	冷	,	他	曾是	离开	,

街道寒冷，他离开了。

[ʃiː; ʃi]	[klæpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,	-	,	-	-	[deɪ]	!
She	**clapt**	**her**	**hands**	**,**	**cryd**	**,**	**Dulefu**	**'**	**day**	**!**
她	鼓掌	她	双手	,	-	,	-	-	天	!

她拍着手，喊道：“杜勒夫日！”

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[gaɪr]	[wɪl]	[biː; bi]	[geɪn]	.
For	**some**	**of**	**our**	**geir**	**will**	**be**	**gane**	**.**
为了	一些	的	我们的	盖尔	将要	是	游戏	.

我们中的一些人将会被淘汰。

[sʌm; səm]	[ræn]	[tuː; tə]	['kɒfə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[kɪst]	,
Some	**ran**	**to**	**coffer**	**,**	**and**	**some**	**to**	**kist**	**,**
一些	跑	到	保险箱	,	和	一些	到	基斯特	,

有些人跑到金库，有些人跑到箱子里。

[bʌt; bət]	[nɔːt]	[wɒz; wəz]	-	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mɪst]	.
But	**nought**	**was**	**stown**	**that**	**could**	**be**	**mist**	**.**
但	零	曾是	-	那	可以	是	薄雾	.

但没有什么能阻止雾气弥漫。

[ʃiː; ʃi]	-	[hɜː(r); hə(r)]	[leɪn]	,	-	,	[preɪz]	[biː; bi]	[blest]	,
She	**dancid**	**her**	**lane**	**,**	**cryd**	**,**	**Praise**	**be**	**blest**	**,**
她	-	她	车道	,	-	,	称赞	是	祝福	,

她跳着舞，哭着说：“赞美上帝！”

[ai]	[hæv; həv]	-	[ə; eɪ]	[liːl]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	.
I	**have**	**lodgd**	**a**	**leal**	**poor**	**man**	**.**
我	有	-	一个	利尔	贫穷的	男人	.

我收留了一位合法的穷人。

[sɪns]	-	[ə'wei]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[lɜːn]	,
Since	**naithings**	**awa**	**,**	**as**	**we**	**can**	**learn**	**,**
自从	-	awa	,	作为	我们	能	学习	,

既然一切都结束了，正如我们所能了解到的，

[ðə; ði] [kɜːn] [tuː; tə][kɜːn] , [ænd; ənd][mɪlk][tuː; tə] [ɜːn] ,
The kirns to kirn , and milk to earn ,
这 基恩斯 到 柯恩 , 和 牛奶 到 赚 ,

烧窑是为了烧窑，挤牛奶是为了赚钱，

[geɪ] [bʌt] [ðə; ði] [haʊs] , [læs] , [ænd; ənd]['weɪkən][maɪ] [beən] ,
Gae butt the house , lass , and waken my bairn ,
盖伊 屁股 这 房子 , 小姐 , 和 唤醒 我的 孩子 ,

盖伊撞到房子，姑娘，叫醒我的孩子，

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['kwɪkli] [ben] .
And bid her come quickly ben .
和 出价 她 来 迅速地 本 .

并让她快点过来。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [geɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɔːktər] [leɪ] ,
The servant gaed where the dochter lay ,
这 仆人 盖德 在哪里 这 女儿 躺 ,

仆人走到女儿躺着的地方，

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
The sheets was cauld , she was away ,
这 纸张 曾是 冷 , 她 曾是 离开 ,

床单很冷，她不在家。

[ænd; ənd][fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdˌwaɪf] [kæn; kən] [seɪ] ,
And fast to her goodwife can say ,
和 快速地 到 她 贤妻 能 说 ,

她很快就对她的贤妻说：

[ʃɪz] [æf] [wɪð] [ðə; ði] [gæbə'lʌnzɪ] - [mæn] .
Shes aff with the gaberlunzie - man .
她是 亲属 和 这 加伯伦齐 - 男人 .

她和那个gaberlunzie-man有关系。

[əʊ][faɪ][gɑː(r)][raɪd] , [ænd; ənd][faɪ][gɑː(r)]['rɪn] ,
O fy gar ride , and fy gar rin ,
哦 风云 加尔 骑 , 和 风云 加尔 rin ,

O fy gar ride，和 fy gar rin，

[ænd; ənd] [heɪst] [ziː] , [faɪnd] [ðiːz] ['treitə] [ə'gen] ;
And haste ze , find these traitors agen ;
和 匆忙 泽 , 寻找 这些 叛徒 代理 ;

快点，再次找到这些叛徒；

[fɔː(r); fə(r)] - [biː; bi] [bɜːnt] , [ænd; ənd] [hiːz] [biː; bi] - ,
For shees be burnt , and hees be slein ,
为了 - 是 烧焦的 , 和 希斯 是 - ,

妇女将被焚烧，男子将被杀害，

[ðə; ði] - [gæbə'lʌnzɪ] - [mæn] .
The wearyfou gaberlunzie - man .
这 - 加伯伦齐 - 男人 .

疲惫的加伯伦齐人。

[sʌm; səm] [reɪd] [ˌjuː'piː'oʊ] [hɔːs] , [sʌm; səm][ræn][ə; eɪ][fɪt]
Some rade upo horse , some ran a fit
一些 交易 向上 马 , 一些 跑 一个 合身

有些人交易马匹，有些人跑了一场精彩的比赛

[ðə; ði][waɪf][wɒz; wəz] [wʊd] , [ænd; ənd][aʊt][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)][wɪt] ;
The wife was wood , and out o ' her wit ;
这 妻子 曾是 木头 , 和 出去 o - 她 有 ;

妻子精神恍惚，神志不清；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nə; nɑː] [gæŋ] , [nɔː(r)] [jet] [kʊd; kəd][sɪt] ,
She could na gang , nor yet could sit ,
她 可以 纳 帮派 , 也不 然而 可以 坐 ,

她既不能加入帮派，也不能坐下。

[bʌt; bət] [eɪ] [dɪd] [kɜːs] [ænd; ənd][dɪd][bæn] .
But ay did curse and did ban .
但 哎 做过 诅咒 和 做过 禁止 .

但是，他们确实诅咒过，也确实禁止过。

[miːn] [taɪm] [fɑː(r)][haɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [liː] ,
Mean time far hind out owre the lee ,
意思是 时间 远的 后 出去 owre 这 李 ,

与此同时，远处的背风处，

[fɔː(r); fə(r)] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ] [glen] , [weə(r)] [neɪn] [kʊd; kəd] [siː] ,
For snug in a glen , where nane could see ,
为了 舒适 在 一个 格伦 , 在哪里 名字 可以 看 ,

在幽静的山谷里，无人能见，

[ðə; ði][twɔː] , [wɪð] - [spɔːt] [ænd; ənd] [gliː]
The twa , with kindlie sport and glee
这 twa , 和 - 运动 和 高兴

这架飞机，带着友善的运动和喜悦。

[kʌt] [freɪ] [ə; eɪ] [njuː] [tʃiːz] [ə; eɪ] [wæŋ] .
Cut frae a new cheese a whang .
切 弗雷 一个 新的 奶酪 一个 哇 .

切一刀，从新奶酪上切下一大块。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [gyd] , [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] [beɪθ] ,
The priving was gude , it pleas'd them baith ,
这 - 曾是 古德 , 它 高兴 他们 拜斯 ,

这次会面很愉快，他们俩都很高兴。

[tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪ] , [hiː; hi] [geɪ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [eɪθ] .
To lo'e her for ay , he gae her his aith .
到 - 她 为了 哎 , 他 盖伊 她 他的 信仰 .

为了永远爱她，他把自己的生命给了她。

[kwəʊ][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [liːv] [ðiː] , [ai] [wɪl] [leɪθ] ,
Quo she , to leave thee , I will laith ,
如此 她 , 到 离开 你 , 我 将要 莱斯 ,

她说道：“我要离开你，我将离开你。”

[maɪ] [ˈwɪnsəm] [gæbəˈlʌnzɪ] - [mæn] .
My winsome gaberlunzie - man .
我的 迷人的 加伯伦齐 - 男人 .

我那迷人的gaberlunzie-man。

[əʊ] [kend] [maɪ] [ˈmɪni] [ai][wɜː(r); wə(r)][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [zuː] ,
O kend my minny I were wi ' zou ,
哦 肯德 我的 米妮 我 是 wi - 邹 ,

哦，我的明妮，我当时在，

- [wɒd][ʃiː; ʃi] [krʊk] [hɜː(r); hə(r)] [muː] ,
Illfardly wad she crook her mou ,
- 瓦德 她 骗子 她 穆 ,

她歪着嘴，

[sɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ʃeld] - [trəʊ] ,
Sic a poor man sheld nevir trow ,
原文如此 一个 贫穷的 男人 持有 - 扔 ,

Sic a poor man sheld nevir trow,

[æftɚ][ðə; ði] [gæbə'lʌnzɪ] - [məʊn] .
Aftir the gaberlunzie - mon .
之后 这 加伯伦齐 - 星期一 .

在 gaberlunzie-mon 之后。

[maɪ][dɪə(r)] , [kwəʊ][hiː; hi] , - [zɛt] [zɔndʒ] ;
My dear , quo he , zee're zet owre zonge ;
我的 亲爱的 , 如此 他 , - zet owre 宗格 ;

我的亲爱的，quo he，zee're zet owre zonge；

[ænd; ənd] [heɪ] [nə; nɑː] [lɜːnt] [ðə; ði] ['begəz] [tɔŋdʒ] ,
And hae na learnt the beggars tonge ,
和 哈 纳 学会了 这 乞丐 舌头 ,

而海娜学会了乞丐的语言，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [freɪ] [tuːn] [tuː; tə] [tuːn] ,
To follow me frae toun to toun ,
到 跟随 我 弗雷 镇 到 镇 ,

跟着我从一个到另一个，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [gæbə'lʌnzɪ] [ɒn] .
And carrie the gaberlunzie on .
和 凯莉 这 加伯伦齐 在 .

继续扛着加伯伦齐。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [-] [ænd; ənd] [kiːl] , [ɪl] [wɪn] [zʊər] [bred] ,
Wi ' kauk and keel , Ill win zour bread ,
威 - 考克 和 龙骨 , 患病的 赢 祖尔 面包 ,

Wi' kauk and keel, Ill win zour bread,

[ænd; ənd]['spɪnd(ə)lz][ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɑː] [niːd] ,
And spindles and whorles for them wha need ,
和 纺锤 和 - 为了 他们 世界卫生大会 需要 ,

还有他们需要的纺锤和轮子，

[wɪlk] [ɪz][ə; eɪ]['ʒentɪl] [treɪd] [ɪn'diːd]
Whilk is a gentil trade indeed
威尔克 是 一个 温和 贸易 的确

虽然这确实是一项温和的交易。

[ðə; ði] [gæbə'lʌnzɪ] [tuː; tə] ['kæri] - - [əʊ] .
The gaberlunzie to carrie - - o .
这 加伯伦齐 到 凯莉 - - o .

gaberlunzie 去 carrie--o。

[ɪl] [baʊ; bəʊ][maɪ][leg][ænd; ənd] [krʊk] [maɪ] [niː] ,
Ill bow my leg and crook my knee ,
患病的 弓 我的 腿 和 骗子 我的 膝盖 ,

我会弯曲腿，屈膝，

[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊt] [maɪ] [iː] ,
And draw a black clout owre my ee ,
和 画 一个 黑色的 影响力 owre 我的 ee ,

在我的眼睛上方画一个黑色的印记，

[ə; eɪ] [krɪpəl] [ɔː(r)] [blaɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌsiːˌeɪ'juː][ˌem 'iː] :
A criple or blind they will cau me :
一个 残疾人 或者 瞎的 他们 将要 原因 我 :

他们会让我变成残疾人或盲人：

[waɪl] [wiː; wi] [seɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['mɛri] - - [əʊ] .
While we sail sing and be merrie - - o .
尽管 我们 帆 唱歌 和 是 快乐的 - - o .

当我们航行时，歌唱，快乐。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['ʌʃərz] [wel]
THE WIFE OF USHER'S WELL
这 妻子 的 引座员 出色地

厄舍井的妻子

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] ['ʌʃərz] [wel] ,
There lived a wife at Usher's Well ,
那里 居住地 一个 妻子 在 引座员 出色地 ,

厄舍井边住着一位妻子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['welθi] [waɪf] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ;
And a wealthy wife was she ;
和 一个 富裕 妻子 曾是 她 ;

她是一位富有的妻子;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θriː] [staʊt] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] [sʌnz] ,
She had three stout and stalwart sons ,
她 有 三 肥硕 和 坚定的 儿子们 ,

她有三个体格健壮、意志坚定的儿子。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ʊr] [ðə; ði] [siː] .
And sent them oer the sea .
和 发送 他们 oer 这 海 .

然后把他们送过大海。

[ðeɪ] [hædnə] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
They hadna been a week from her ,
他们 哈德纳 到过 一个 星期 从 她 ,

他们离她还不到一周,

[ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] ['beəli] [eɪn] ,
A week but barely ane ,
一个 星期 但 仅仅 一个 ,

一周,但几乎没过多久,

[wɑːn] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪn] [waɪf]
Whan word came to the carline wife
何时 单词 来了 到 这 卡林 妻子

当消息传到卡琳的妻子耳中时

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪn] .
That her three sons were gane .
那 她 三 儿子们 是 游戏 .

她的三个儿子都死了。

[ðeɪ] [hædnə] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
They hadna been a week from her ,
他们 哈德纳 到过 一个 星期 从 她 ,

他们离她还不到一周,

[ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] ['beəli] [θriː] ,
A week but barely three ,
一个 星期 但 仅仅 三 ,

一周,但不到三周,

[wɑːn] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaːlin] [waɪf]
Whan word came to the carlin wife
何时 单词 来了 到 这 卡林 妻子

当消息传到卡林妻子耳中时

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ʃɪd] ['nevə(r)] [siː] .
That her sons she'd never see .
那 她 儿子们 棚 绝不 看 .

她再也见不到她的儿子们了。

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] ['nevə(r)] [siːs] ,
" I wish the wind may never cease ,
" 我 希望 这 风 可能 绝不 停止 ,
我希望风永远不要停止。

[nɔː(r)] [fæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] ,
Nor fashes in the flood ,
也不 法什 在 这 洪水 ,
洪水中也没有闪光，

[tɪl] [maɪ] [θriː] [sʌnz] [kʌm] [heɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Till my three sons come hame to me ,
直到 我的 三 儿子们 来 家 到 我 ,
直到我的三个儿子回家，

[ɪn] ['ɜːθli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
In earthly flesh and blood .
在 尘世的 肉 和 血 .
血肉之躯。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
" It fell about the Martinmass ,
" 它 跌倒 关于 这 - ,
“它大约在圣马丁节那天落下，

[wen] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [læŋ] [ænd; ənd] [mɜːk] ,
When nights are lang and mirk ,
什么时候 夜晚 是 语言 和 隐晦 ,
当夜晚漫长而黑暗时，

[ðə; ði] ['kaːlin] [waɪfs] [θriː] [sʌnz] [keɪm] [heɪm] ,
The carlin wife's three sons came hame ,
这 卡林 妻子的 三 儿子们 来了 家 ,
卡林太太的三个儿子回家了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæts] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ] [ðə; ði] [bɜːk] .
And their hats were o the birk .
和 他们的 帽子 是 o 这 桦木 .
他们的帽子都戴在桦木上。

[ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [gruː] [ɪn] [saɪk] [nɔː(r)] [dɪtʃ] ,
It neither grew in syke nor ditch ,
它 两者都不 生长 在 赛克 也不 沟 ,
它既不生长在沟渠里，也不生长在田埂里。

[nɔː(r)] [jet] [ɪn] ['ɒnɪ] [ʃuːk] ;
Nor yet in ony sheugh ;
也不 然而 在 仅 舒 ;
还未进入任何阶段；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [əʊ] ['pærədaɪs] ,
But at the gates o Paradise ,
但 在 这 大门 o 天堂 ,
但在天堂之门前，

[ðæt] [bɜːk] [gruː] [feə(r)] [ɪ'nʌf] .
That birk grew fair eneugh .
那 桦木 生长 公平的 足够 .
那棵桦树长得相当不错。

" [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [maɪ] ['meidnz] ,
" Blow up the fire , my maidens ,
" 吹 向上 这 火 , 我的 少女们 ,
“吹灭火焰吧，我的少女们！”

[brɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ;
Bring water from the well ;
带来 水 从 这 出色地 ;

从井里打水；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [fiːst] [ðɪs] [naɪt] ,
For a ' my house shall feast this night ,
为了 一个 - 我的 房子 将 盛宴 这 夜晚 ,

今晚我全家都要欢宴，

[sɪns] [maɪ] [θriː] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] .
Since my three sons are well .
自从 我的 三 儿子们 是 出色地 .

我的三个儿子都健康。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][bed] ,
" And she has made to them a bed ,
" 和 她 有 制成 到 他们 一个 床 ,

她为他们铺好了床，

[ʃiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪd] ,
She's made it large and wide ,
她是 制成 它 大的 和 宽的 ,

她把它做得又大又广，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,
And she's taen her mantle her about ,
和 她是 泰恩 她 地幔 她 关于 ,

她披着斗篷四处走动，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [saɪd] .
Sat down at the bed - side .
星期六 向下 在 这 床 - 边 .

在床边坐了下来。

[ʌp] [ðen] [kruː] [ðə; ði] [red] , [red] [kɒk] ,
Up then crew the red , red cock ,
向上 然后 全体人员 这 红色的 , 红色的 公鸡 ,

然后，船员们就登上那只红色的公鸡吧。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [kruː] [ðə; ði] [greɪ] ;
And up and crew the gray ;
和 向上 和 全体人员 这 灰色的 ;

然后登上灰色的船；

[ðə; ði] ['eldɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sed] ,
The eldest to the youngest said ,
这 长子 到 这 最小的 说 ,

从年纪最大的到年纪最小的依次说道：

- [tɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .
' Tis time we were away .
- 的 时间 我们 是 离开 .

我们该离开了。

[ðə; ði] [kɒk] [hiː; hi][hædnə] - [bʌt; bət][wʌns] ,
The cock he hadna crawd but once ,
这 公鸡 他 哈德纳 - 但 一次 ,

他只抓过一次的那只公鸡，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] - ,
And clappd his wings at a ' ,
和 - 他的 翅膀 在 一个 - ,

然后拍打着翅膀，

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sed] ,
When the youngest to the eldest said ,
什么时候 这 最小的 到 这 长子 说 ,

当最小的孩子对最大的孩子说，

['brʌðə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][ə'wei] .
Brother , we must awa .
兄弟 , 我们 必须 awa .

兄弟，我们必须离开。

" [ðə; ði] [kɒk] [dʌθ] [krɔː] , [ðə; ði] [deɪ] [dʌθ] [dɔː] ,
" The cock doth craw , the day doth daw ,
" 这 公鸡 确实 嗉 , 这 天 确实 道 ,

鸡鸣，天亮，

[ðə; ði] - [wɜːm] [dʌθ] [tʃaɪd] ;
The channerin worm doth chide ;
这 - 蠕虫 确实 喝叱 ;

查纳林虫责备；

[dʒɪn] [wiː; wi][biː; bi][mɪst] [aʊt] [əʊ]['aʊə(r)] [pleɪs] ,
Gin we be mist out o our place ,
杜松子酒 我们 是 薄雾 出去 o 我们的 地方 ,

我们被困在自己的地盘上，

[ə; eɪ] [seə] [peɪn][wiː; wi] [mɔːn] [baɪd] .
A sair pain we maun bide .
一个 赛尔 疼痛 我们 毛恩 比德 .

我们必须忍受痛苦。

" [feə(r)][jiː; ji] [wiːl] , [maɪ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] !
" Fare ye weel , my mother dear !
" 票价 是的 威尔 , 我的 母亲 亲爱的 !

“再见了，我亲爱的母亲！”

- [tuː; tə] [bɑːn] [ænd; ənd]['baɪə(r)] !
Fareweel to barn and byre !
- 到 谷仓 和 牛棚 !

再见了，谷仓和牛棚！

[ænd; ənd][feə(r)][jiː; ji] [wiːl] , [ðə; ði] ['bɒni] [læs]
And fare ye weel , the bonny lass
和 票价 是的 威尔 , 这 邦妮 小姐

再见了，美丽的姑娘。

[ðæt] ['kɪnd(ə)lz][maɪ] ['mʌðərz] ['faɪə(r)] !
That kindles my mother's fire !
那 Kindle 我的 母亲的 火 !

这点燃了我母亲的热情！

" [ðə; ði] [laɪ]
" THE LYE
" 这 碱液

“碱液

[gəʊi] , [soʊl] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [gest] ,
Goe , soule , the bodies guest ,
戈 , 灵魂 , 这 身体 客人 ,

去吧，灵魂，身体的客人，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] - ['ærənt] ;
Upon a thanklesse arrant ;
之上 一个 - 绝对的 ;

出于忘恩负义的罪责；

[fɪr] [nɒt][tuː; tə] ['tuːʃeɪ] [ðə; ði][best] ,
Feare not to touche the best ,
恐惧 不是 到 触摸 这 最好的 ,

不要害怕触碰最好的，

[ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] ['wɒrənt] :
The truth shall be thy warrant :
这 真相 将 是 你的 保证 :

真理将成为你的凭证：

[gəʊi] , [sɪns] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [daɪ] ,
Goe , since I needs must dye ,
戈 , 自从 我 需求 必须 染料 ,

去吧，因为我需要染色，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [laɪ] .
And give the world the lye .
和 给 这 世界 这 碱液 .

把谎言告诉全世界。

[gəʊi] [tel] [ðə; ði] [kɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] -
Goe tell the court , it glowes
戈 告诉 这 法庭 , 它 -

去告诉法庭，它闪闪发光

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [laɪk] ['rɒt(ə)n] [wʊd] ;
And shines like rotten wood ;
和 闪耀 喜欢 烂 木头 ;

闪闪发光，像腐烂的木头；

[gəʊi] [tel] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz]
Goe tell the church it showes
戈 告诉 这 教会 它 演出

去告诉教会，这很明显。

[wʌts] [gʊd] , [ænd; ənd] [dʌθ] [nəʊ] [gʊd] :
What's good , and doth no good :
是什么 好的 , 和 确实 不 好的 :

好的，却无用的：

[ɪf] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kɔːt] [rɪ'plaɪ] ,
If church and court reply ,
如果 教会 和 法庭 回复 ,

如果教会和法院回复，

[ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði] [laɪ] .
Then give them both the lye .
然后 给 他们 两个都 这 碱液 .

然后给他们俩都喂碱液。

[tel] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
Tell potentates they live
告诉 统治者 他们 居住

告诉那些统治者，他们活着

['æktɪŋ] [baɪ]['ʌðə(r)z]['ækʃ(ə)nz] ;
Acting by others actions ;
表演 经过 其他的 行动 ;

模仿他人的行为；

[nɒt] [lʌvd] [ðeɪ] [gɪv] ,
Not lov'd unlesse they give ,
不是 喜爱 除非 他们 给 ,

除非付出，否则不被爱。

[nɒt] [strɒŋ] [bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] ['fækʃənz] ;
Not strong but by their factions ;
不是 强的 但 经过 他们的 派系 ;

虽然实力不强，但各派势力强大；

[ɪf] ['pəʊt(ə)nteɪt][rɪ'plaɪ] ,
If potentates reply ,
如果 统治者 回复 ,

如果统治者们回应，

[gɪv] ['pəʊt(ə)nteɪt][ðə; ði] [laɪ] .
Give potentates the lye .
给 统治者 这 碱液 .

给当权者提供碱液。

[tel] [men][ɒv; əv] [haɪ] [kən'dɪʃn] ,
Tell men of high condition ,
告诉 男人 的 高的 状况 ,

告诉那些地位高的人，

[ðæt] [ruːl] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
That rule affairs of state ,
那 规则 事务 的 状态 ,

国家事务的规则，

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Their purpose is ambition ,
他们的 目的 是 志向 ,

他们的目的是为了野心。

[ðeə(r)] ['præktɪs] ['oʊnli] [heɪt] ;
Their practise onely hate ;
他们的 实践 仅 恨 ;

他们的行为只包含仇恨；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][rɪ'plaɪ] ,
And if they once reply ,
和 如果 他们 一次 回复 ,

如果他们回复了，

[ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [laɪ] .
Then give them all the lye .
然后 给 他们 全部 这 碱液 .

然后把碱液全部给他们。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ,
Tell them that brave it most ,
告诉 他们 那 勇敢的 它 最多 ,

告诉他们，这是最勇敢的。

[ðeɪ] [beg][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][baɪ] ['spendɪŋ] ,
They beg for more by spending ,
他们 求 为了 更多的 经过 开支 ,

他们通过消费来乞求更多，

[huː] [ɪn][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [kɒst]
Who in their greatest cost
WHO 在 他们的 最 成本

谁在最大的代价中

[siːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'mend] ;
Seek nothing but commending ;
寻找 没有什么 但 表扬 ;

只求赞扬；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
And if they make reply ,
和 如果 他们 制作 回复 ，

如果他们回复，

[speə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] .
Spare not to give the lye .
空闲的 不是 到 给 这 碱液 .

不要吝惜使用碱液。

[tel] , [ˌaɪ 'tiː] [læk] [dɪ'vəʊʃn] ;
Tell zeale , it lacks devotion ;
告诉 泽尔 ， 它 缺乏 虔诚 ；

告诉泽尔，它缺乏奉献精神；

[tel] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [lʌst] ;
Tell love , it is but lust ;
告诉 爱 ， 它 是 但 欲望 ；

告诉爱情，它不过是欲望；

[tel] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['məʊʃn] ;
Tell time , it is but motion ;
告诉 时间 ， 它 是 但 运动 ；

时间，不过是运动而已；

[tel] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [dʌst] ;
Tell flesh , it is but dust ;
告诉 肉 ， 它 是 但 灰尘 ；

告诉血肉之躯，它不过是尘土；

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
And wish them not reply ,
和 希望 他们 不是 回复 ，

希望他们不要回复。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] .
For thou must give the lye .
为了 你 必须 给 这 碱液 .

因为你必须说出谎言。

[tel] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [weɪstəθ] ;
Tell age , it daily wasteth ;
告诉 年龄 ， 它 日常的 浪费 ；

告诉年龄，它每天都在浪费；

[tel] ['ɒnə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] :
Tell honour , how it alters :
告诉 荣誉 ， 如何 它 改变 ：

讲述荣誉如何改变：

[tel] ['bjuːti] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [blæstɪθ] ;
Tell beauty , how she blasteth ;
告诉 美丽 ， 如何 她 爆破 ；

告诉美人，她是如何毁灭的；

[tel] ['feɪvə(r)] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəz] ;
Tell favour , how she falters ;
告诉 偏爱 ， 如何 她 犹豫不决 ；

告诉她，她是如何动摇的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'plaɪ] ,
And as they shall reply ,
和 作为 他们 将 回复 ，

而他们将这样回答：

[gɪv]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[laɪ]	.
Give	**each**	**of**	**them**	**the**	**lye**	**.**
给	每个	的	他们	这	碱液	.

给他们每人一份碱液。

[tel]	[wɪt]	,	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈræŋgl]
Tell	**wit**	**,**	**how**	**much**	**it**	**wrangles**
告诉	有	,	如何	很多	它	争吵

告诉机智，它有多么棘手

[ɪn]	[ˈtɪk(ə)l]	[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	-	;
In	**tickle**	**points**	**of**	**nicenesse**	**;**
在	痒痒	积分	的	-	;

令人愉悦的细微之处；

[tel]	[waɪzdom]	,	[ʃiː; ʃi]	[inˈtæŋgl]
Tell	**wisedome**	**,**	**she**	**entangles**
告诉	智慧	,	她	纠缠

告诉智者，她纠缠不清

	[ɪn]	[ˈəʊvə(r)]	-	-	;
Herselfe	**in**	**over**	**-**	**wisenesse**	**;**
她自己	在	超过	-	-	;

她自己过于聪明；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	[rɪˈplaɪ]	,
And	**if**	**they**	**do**	**reply**	**,**
和	如果	他们	做	回复	,

如果他们回复了，

[streɪt]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[laɪ]	.
Straight	**give**	**them**	**both**	**the**	**lye**	**.**
直的	给	他们	两个都	这	碱液	.

直接给他们俩都灌下碱液。

[tel]		[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	-	;
Tell	**physicke**	**of**	**her**	**boldnesse**	**;**
告诉	物理学	的	她	-	;

告诉医生她的胆大妄为；

[tel]	[skɪl]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[prɪˈtenʃ(ə)n]	;
Tell	**skill**	**,**	**it**	**is**	**pretension**	**;**
告诉	技能	,	它	是	预张	;

言辞技巧，实则虚伪；

[tel]	[ˈtʃærəti]	[ɒv; əv]	[ˈkəʊldnəs]	;
Tell	**charity**	**of**	**coldness**	**;**
告诉	慈善机构	的	寒冷	;

告诉慈善家冷漠无情；

[tel]	[lɔː]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[kənˈtenʃ(ə)n]	;
Tell	**law**	**,**	**it**	**is**	**contention**	**;**
告诉	法律	,	它	是	争论	;

告诉法律，这是争论；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[jiːld]	[rɪˈplaɪ]	,
And	**as**	**they**	**yield**	**reply**	**,**
和	作为	他们	屈服	回复	,

当他们作出答复时，

[səʊ]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[stɪl]	[ðə; ði]	[laɪ]	.
So	**give**	**them**	**still**	**the**	**lye**	**.**
所以	给	他们	仍然	这	碱液	.

所以还是给他们灌碱液吧。

[tel] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - ;
Tell fortune of her blindnesse ;
告诉 财富 的 她 - ;

预言她失明的命运；

[tel] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ;
Tell nature of decay ;
告诉 自然 的 衰变 ;

描述腐烂的本质；

[tel] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] - ;
Tell friendship of unkindnesse ;
告诉 友谊 的 - ;

向朋友诉说不友善的事；

[tel] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] :
Tell justice of delay :
告诉 正义 的 延迟 :

告知司法程序延误：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [deə(r)][rɪ'plaɪ] ,
And if they dare reply ,
和 如果 他们 敢 回复 ,

如果他们胆敢回应，

[ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [laɪ] .
Then give them all the lye .
然后 给 他们 全部 这 碱液 .

然后把碱液全部给他们。

[tel] [a:ts] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] - ,
Tell arts , they have no soundnesse ,
告诉 艺术 , 他们 有 不 - ,

告诉艺术，它们没有健全性。

[bʌt; bət] ['veəri] [baɪ] [i'sti:m] ;
But vary by esteeming ;
但 各不相同 经过 尊敬 ;

但因重视程度不同而有所差异；

[tel] , [ðeɪ] [wɒnt] - ;
Tell schooles , they want profoundnesse ;
告诉 学校 , 他们 想 - ;

告诉学校，他们想要的是深刻性；

[ænd; ənd][stænd] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn] ['si:mɪŋ] :
And stand too much on seeming :
和 站立 也 很多 在 似乎 :

而且太注重表面现象：

[ɪf] [a:ts] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] .
If arts and schooles reply .
如果 艺术 和 学校 回复 .

如果艺术和学校方面回复。

[gɪv] [a:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪ] .
Give arts and schooles the lye .
给 艺术 和 学校 这 碱液 .

给艺术和学校泼冷水。

[tel] [feɪθ] , [ɪts] [fled] [ðə; ði] ['sɪti] ;
Tell faith , it's fled the citie ;
告诉 信仰 , 它是 逃亡 这 城市 ;

告诉信仰，它已经逃离了这座城市；

[tel] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntriː] [ɛrɪθ] ;
Tell how the countrey erreth ;
告诉 如何 这 国家 埃雷斯 ;

讲述这个国家是如何犯错的;

[tel] , ['mænhʊd] [ʃeɪks] [ɒf] [pɪ'tiː] ;
Tell , manhood shakes off pitie ;
告诉 , 男子气概 奶昔 离开 可怜 ;

男子气概，不屑于怜悯;

[tel] , ['vɜːrtʃuː] [liːst] [prifɝɛθ] :
Tell , vertue least preferreth :
告诉 , 美德 至少 偏好 :

告诉，美德最不受欢迎:

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
And , if they doe reply ,
和 , 如果 他们 雌鹿 回复 ,

如果他们回复了，

[speə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] .
Spare not to give the lye .
空闲的 不是 到 给 这 碱液 .

不要吝惜使用碱液。

[səʊ] , [wen] [ðaʊ] [hæst] , [æz; əz] [ai]
So , when thou hast , as I
所以 , 什么时候 你 哈斯特 , 作为 我

所以，当你拥有的时候，就像我一样

[kə'mɑːnd] [ðiː] , [dʌn] [blæb] ,
Commanded thee , done blabbing ,
命令 你 , 完毕 胡言乱语 ,

命令你停止胡言乱语,

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ]
Although to give the lye
虽然 到 给 这 碱液

虽然要给碱液

[dɪ'zɜːvs] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['stæbɪŋ] ,
Deserves no less than stabbing ,
值得 不 较少的 比 刺 ,

罪该万死，非捅死不可。

[jet] [stæb] [æt; ət] [ðiː] [huː] [wɪl] ,
Yet stab at thee who will ,
然而 刺 在 你 WHO 将要 ,

然而，谁会刺你呢?

[nəʊ] [stæb] [ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən] [kɪl] .
No stab the soule can kill .
不 刺 这 灵魂 能 杀 .

没有哪一刀能杀死灵魂。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl]
THE BALLAD OF READING GAOL
这 民谣 的 阅读 监狱

雷丁监狱之歌

[ai] .
I .
我 .

我。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][weə(r)][hɪz; ɪz]['skɑːlət] [kəʊt] ,
He did not wear his scarlet coat ,
他 做过 不是 穿 他的 猩红 外套 ，

他没有穿那件猩红色的外套。

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑː(r); ə(r)] [red] ,
For blood and wine are red ,
为了 血 和 葡萄酒 是 红色的 ，

因为血和酒都是红色的，

[ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz]
And blood and wine were on his hands
和 血 和 葡萄酒 是 在 他的 双手

他手上沾满了鲜血和美酒。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,
When they found him with the dead ,
什么时候 他们 成立 他 和 这 死的 ，

当他们发现他与死者在一起时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
The poor dead woman whom he loved ,
这 贫穷的 死的 女士 谁 他 喜爱 ，

他深爱的那个可怜的死去的女人，

[ænd; ənd] ['məːdə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
And murdered in her bed .
和 被谋杀 在 她 床 .

她被谋杀在床上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['traɪəl][men]
He walked amongst the Trial Men
他 步行 在 这 审判 男人

他走在受审者中间。

[ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['ʃæbi] [greɪ] ;
In a suit of shabby grey ;
在 一个 套装 的 破旧 灰色的 ；

身穿一套破旧的灰色西装；

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [kæp][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
A cricket cap was on his head ,
一个 蟋蟀 帽 曾是 在 他的 头 ，

他头上戴着一顶板球帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [siːmd] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ;
And his step seemed light and gay ;
和 他的 步 似乎 光 和 同性恋 ；

他的步伐轻快明朗；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt]
But I never saw a man who looked
但 我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来

但我从未见过一个男人看起来

[səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .
So wistfully at the day .
所以 怅然地 在 这 天 .

如此怀念那一天。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt]
I never saw a man who looked
我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来

我从未见过一个男人看起来

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [aɪ]
With such a wistful eye
和 这样的 一个 怅惘 眼睛

带着如此惆怅的眼神

[ə'pɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɒv; əv] [bluː]
Upon that little tent of blue
之上 那 小的 帐篷 的 蓝色的

在那顶蓝色的小帐篷里

[wɪtʃ] ['prɪznər] [kɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Which prisoners call the sky ,
哪个 囚犯 称呼 这 天空 ，

囚犯们称之为天空的是什么？

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [went]
And at every drifting cloud that went
和 在 每一个 漂流 云 那 去

而每一朵飘过的云

[wɪð] [seɪlz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [baɪ] .
With sails of silver by .
和 帆 的 银 经过 .

银色的帆在旁飘扬。

[ai] [wɔːkt] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [səʊlz] [ɪn] [peɪn] ,
I walked , with other souls in pain ,
我 步行 ， 和 其他 灵魂 在 疼痛 ，

我与同样痛苦的灵魂同行，

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] ,
Within another ring ,
之内 其他 戒指 ，

在另一个环内，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [dʌn]
And was wondering if the man had done
和 曾是 好奇 如果 这 男人 有 完毕

我想知道那个人是否做过

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
A great or little thing ,
一个 伟大的 或者 小的 事物 ，

一件大事或小事

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ['wɪspəd] [ləʊ] ,
When a voice behind me whispered low ,
什么时候 一个 嗓音 在后面 我 低声说道 低的 ，

当我身后传来低沉的耳语声时，

" [ðæt] ['fɛloʊz] [gɒt] [tuː; tə] [swɪŋ] .
" That fellow's got to swing .
" 那 同伴们 得到 到 摇摆 .

“那家伙必须挥棒。”

" [dɪə(r)] [kraɪst] !
" Dear Christ !
" 亲爱的 基督 !

“亲爱的基督！

[ðə; ði] ['veri] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz]
the very prison walls
这 非常 监狱 墙壁

监狱的围墙

['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] ,
Suddenly seemed to reel ,
突然 似乎 到 卷轴 ,

突然间似乎摇摇晃晃，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [bɪ'keɪm]
And the sky above my head became
和 这 天空 多于 我的 头 成为

我头顶的天空变成了

[laɪk] [ə; eɪ] [kæsk] [ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] [stiːl] ;
Like a casque of scorching steel ;
喜欢 一个 头盔 的 灼热 钢 ;

像一顶灼热的钢盔；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][səʊl][ɪn][peɪn] ,
And , though I was a soul in pain ,
和 , 尽管 我 曾是 一个 灵魂 在 疼痛 ,

虽然我内心充满痛苦，

[maɪ][peɪn][ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] .
My pain I could not feel .
我的 疼痛 我 可以 不是 感觉 .

我感觉不到自己的疼痛。

[ai]['əʊnli] [njuː] [wɒt] ['hʌntɪd] [θɔːt]
I only knew what hunted thought
我 仅有的 知道 什么 猎杀 想法

我只知道猎杀的想法

['kwikən] [hɪz; ɪz][step] , [ænd; ənd] [waɪ]
Quickened his step , and why
加速 他的 步 , 和 为什么

他加快了脚步，这是为什么呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['geərɪʃ] [deɪ]
He looked upon the garish day
他 看起来 之上 这 扎眼 天

他环顾四周，发现这天俗艳无比。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] ;
With such a wistful eye ;
和 这样的 一个 怅惘 眼睛 ;

带着一丝惆怅的神情;

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] ,
The man had killed the thing he loved ,
这 男人 有 被杀 这 事物 他 喜爱 ,

他杀死了自己所爱的人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .
And so he had to die .
和 所以 他 有 到 死 .

所以他必须死。

[jet] [iːtʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] ,
Yet each man kills the thing he loves ,
然而 每个 男人 杀戮 这 事物 他 爱 ,

然而，每个人都会杀死自己所爱的东西。

[baɪ] [iːtʃ] [let] [ðɪs] [biː; bi] [hɜːd] ,
By each let this be heard ,
经过 每个 让 这 是 听到 ,

让每个人都听到这句话。

[sʌm; səm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lʊk] ,
Some do it with a bitter look ,
一些 做 它 和 一个 苦的 看 ,

有些人会带着苦涩的表情这样做，

[sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːd] .
Some with a flattering word .
一些 和 一个 奉承 单词 .

有些人会说些奉承的话。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
The coward does it with a kiss ,
这 懦夫 做 它 和 一个 吻 ,

懦夫用吻来表达他的懦弱。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] !
The brave man with a sword !
这 勇敢的 男人 和 一个 剑 !

勇敢的持剑者！

[sʌm; səm] [kɪl] [ðeə(r)] [lʌv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
Some kill their love when they are young ,
一些 杀 他们的 爱 什么时候 他们 是 年轻的 ,

有些人年轻时就扼杀了自己的爱情。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ;
And some when they are old ;
和 一些 什么时候 他们 是 老的 ;

有些是在他们年老的时候；

[sʌm; səm] ['stræŋgl] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [lʌst] ,
Some strangle with the hands of Lust ,
一些 扼杀 和 这 双手 的 欲望 ,

有些人被色欲之手扼杀，

[sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gəʊld] :
Some with the hands of Gold :
一些 和 这 双手 的 金子 :

有些人拥有一双金手：

[ðə; ði]['kaɪndɪst][juːz][ə; eɪ] [naɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The kindest use a knife , because
这 最善良的 使用 一个 刀 , 因为

最善良的人会用刀，因为

[ðə; ði] [ded] [səʊ] [suːn] [grəʊ] [kəʊld] .
The dead so soon grow cold .
这 死的 所以 很快 生长 寒冷的 .

死者很快就会变得冰冷。

[sʌm; səm] [lʌv] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm] [tuː] [lɒŋ] ,
Some love too little , some too long ,
一些 爱 也 小的 , 一些 也 长的 ,

有些人爱得太少，有些人爱得太久。

[sʌm; səm] [sel] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [baɪ] ;
Some sell , and others buy ;
一些 卖 , 和 其他的 买 ;

有人卖，有人买；

[sʌm; səm][duː; də][ðə; ði] [diːd] [wɪð] ['meni] [tɪəz] ,
Some do the deed with many tears ,
一些 做 这 契据 和 许多 眼泪 ,

有些人含着泪完成了这件事，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] :
And some without a sigh :
和 一些 没有 一个 叹 :

有些人甚至连一声叹息都没有:

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] ,
For each man kills the thing he loves ,
为了 每个 男人 杀戮 这 事物 他 爱 ,

因为每个人都会杀死自己所爱的东西,

[jet] [iːtʃ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [daɪ] .
Yet each man does not die .
然而 每个 男人 做 不是 死 .

然而,并非每个人都会死去。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [daɪ] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
He does not die a death of shame
他 做 不是 死 一个 死亡 的 耻辱

他并非死于耻辱。

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɑːk] [dɪs'greɪs] ,
On a day of dark disgrace ,
在 一个 天 的 黑暗的 耻辱 ,

在耻辱的黑暗之日,

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuːs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Nor have a noose about his neck ,
也不 有 一个 套索 关于 他的 脖子 ,

他脖子上也没有套索。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [klɒθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Nor a cloth upon his face ,
也不 一个 布 之上 他的 脸 ,

他脸上没有蒙着一块布,

[nɔː(r)] [drɒp] [fiːt] ['fɔːməʊst] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)]
Nor drop feet foremost through the floor
也不 降低 脚 首先 通过 这 地面

也不要先将脚伸入地板

['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] [speɪs] .
Into an empty space .
进入 一个 空的 空间 .

进入一个空旷的空间。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sɪt] [wɪð] ['saɪlənt] [men]
He does not sit with silent men
他 做 不是 坐 和 沉默的 男人

他不会和沉默寡言的人坐在一起。

[huː] [wɒtʃ] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Who watch him night and day ;
WHO 手表 他 夜晚 和 天 ;

他们日夜守护着他;

[huː] [wɒtʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [wiːp] ,
Who watch him when he tries to weep ,
WHO 手表 他 什么时候 他 尝试 到 哭泣 ,

当他想哭的时候,谁会看着他?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [preɪ] ;
And when he tries to pray ;
和 什么时候 他 尝试 到 祈祷 ;

当他试图祈祷时;

[huː] [wɒtʃ] [hɪm] [lest] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɒb]
Who watch him lest himself should rob
WHO 手表 他 免得 他自己 应该 抢

谁都盯着他，免得他自己去抢劫。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] .
The prison of its prey .
这 监狱 的 它是 猎物 .

它猎物的牢笼。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [weɪk] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [siː]
He does not wake at dawn to see
他 做 不是 唤醒 在 黎明 到 看

他不会在黎明醒来去看

[dred] ['fɪgəz] [θrɒŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Dread figures throng his room ,
恐惧 数据 人群 他的 房间 ,

可怕的身影涌入他的房间，

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['tʃæplɪn] [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] ,
The shivering Chaplain robed in white ,
这 瑟瑟发抖 牧师 身着长袍 在 白色的 ,

身穿白袍、瑟瑟发抖的随军牧师

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɜːn] [wɪð] [gluːm] ,
The Sheriff stern with gloom ,
这 警长 船尾 和 愁云 ,

警长神情严肃阴沉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['ʃaɪni] [blæk] ,
And the Governor all in shiny black ,
和 这 州长 全部 在 闪亮的 黑色的 ,

州长一身闪亮的黑色西装，

[wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [feɪs] [ɒv; əv] [duːm] .
With the yellow face of Doom .
和 这 黄色的 脸 的 厄运 .

带着毁灭战士的黄色面孔。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪz] [ɪn] ['pɪtiəs] [heɪst]
He does not rise in piteous haste
他 做 不是 上升 在 可怜的 匆忙

他并没有慌乱地起身。

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [kən'vɪkt] - [kləʊðz] ,
To put on convict - clothes ,
到 放 在 定罪 - 衣服 ,

穿上囚服，

[waɪl] [sʌm; səm] [kɔːs] - [maʊðd] ['dɒktə(r)] [gləut] , [ænd; ənd] [nəʊts]
While some coarse - mouthed Doctor gloats , and notes
尽管 一些 粗 - 嘴巴 医生 幸灾乐祸 , 和 笔记

一些粗俗的医生幸灾乐祸地说道：

[iːtʃ] [njuː] [ænd; ənd] [nɜːv] - [twɪtʃt] [pəʊz] ,
Each new and nerve - twitched pose ,
每个 新的 和 神经 - 抽搐 姿势 ,

每一个新的、令人神经紧绷的姿势，

['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [huːz] ['lɪt(ə)l] [tɪks]
Fingering a watch whose little ticks
指法 一个 手表 谁 小的 蜱虫

轻轻抚摸着一块手表，听着它轻微的滴答声

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['hɒrəb(ə)l] ['hæmə(r)] - [bləʊz] .
Are like horrible hammer - blows .
是 喜欢 可怕 锤 - 打击 .

就像可怕的重锤击打。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [θɜːst]
He does not feel that sickening thirst
他 做 不是 感觉 那 令人作呕 口渴

他没有感受到那种令人作呕的口渴。

[ðæt] [sændz] [wʌnz] [θrəʊt] , [bɪ'fɔː(r)]
That sands one's throat , before
那 沙子 一个人的 喉 , 前

那会磨伤你的喉咙，之前

[ðə; ði] ['hæŋmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdənərz] [glʌvz]
The hangman with his gardener's gloves
这 刽子手 和 他的 园丁的 手套

刽子手戴着园丁手套

['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] ['pædɪd] [dɔː(r)] ,
Comes through the padded door ,
来 通过 这 带衬垫 门 ,

穿过软垫门，

[ænd; ənd] [baɪndz] [wʌn] [wɪð] [θriː] ['leðən] [θɒŋz] ,
And binds one with three leathern thongs ,
和 结合 一 和 三 皮革 丁字裤 ,

并用三根皮绳将其中一人捆绑起来。

[ðæt] [ðə; ði] [θrəʊt] [meɪ] [θɜːst] [nəʊ] [mɔː(r)] .
That the throat may thirst no more .
那 这 喉 可能 口渴 不 更多的 .

愿喉咙不再干渴。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪə(r)]
He does not bend his head to hear
他 做 不是 弯曲 他的 头 到 听到

他没有低头听。

[ðə; ði] ['beriəl] ['ɒfɪs] [riːd] ,
The Burial Office read ,
这 葬礼 办公室 读 ,

殡葬办公室的记录显示：

[nɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl]
Nor , while the anguish of his soul
也不 , 尽管 这 痛苦 的 他的 灵魂

而且，尽管他灵魂深处充满痛苦。

[telz] [hɪm] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ded] ,
Tells him he is not dead ,
讲述 他 他 是 不是 死的 ,

告诉他他没死，

[krɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒfɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [muːvz]
Cross his own coffin , as he moves
叉 他的 自己的 棺材 , 作为 他 移动

他跨过自己的棺材，一边移动

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ʃed] .
Into the hideous shed .
进入 这 可怕 棚 .

走进那间丑陋的棚子。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [steə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)]
He does not stare upon the air
他 做 不是 盯 之上 这 空气

他不会凝视空气。

[θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv] [glɑːs] :
Through a little roof of glass :
通过 一个 小的 屋顶 的 玻璃 :

透过一层薄薄的玻璃屋顶：

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [preɪ] [wɪð] [lɪps] [ɒv; əv] [kleɪ]
He does not pray with lips of clay
他 做 不是 祈祷 和 嘴唇 的 黏土

他不用泥土的嘴唇祷告。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [tuː; tə] [pɑːs] ;
For his agony to pass ;
为了 他的 痛苦 到 经过 ;

愿他的痛苦过去；

[nɔː(r)] [fiːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃʌdərɪŋ] [tʃiːk]
Nor feel upon his shuddering cheek
也不 感觉 之上 他的 颤抖 脸颊

也感受不到他颤抖的脸颊。

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] ['kaiəfæs] .
The kiss of Caiaphas .
这 吻 的 该亚法 .

该亚法的吻。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[sɪks] [wiːks] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [wɔːkt] [ðə; ði] [jɑːd]
Six weeks the guardsman walked the yard
六 周 这 卫兵 步行 这 院子

六周以来，这名卫兵一直在院子里巡逻。

[ɪn] [ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv] ['ʃæbi] [greɪ] :
In the suit of shabby grey :
在 这 套装 的 破旧 灰色的 :

身穿破旧灰色西装：

[hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [kæp] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His cricket cap was on his head ,
他的 蟋蟀 帽 曾是 在 他的 头 ,

他头上戴着板球帽。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [step] [siːmd] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And his step seemed light and gay ,
和 他的 步 似乎 光 和 同性恋 ,

他的步伐轻快明朗。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʊkt]
But I never saw a man who looked
但 我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来

但我从未见过一个男人看起来

[səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] .
So wistfully at the day .
所以 怅然地 在 这 天 .

如此怀念那一天。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt]
I never saw a man who looked
我 绝不 锯 一个 男人 WHO 看起来

我从未见过一个男人看起来

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ]
With such a wistful eye
和 这样的 一个 怅惘 眼睛

带着如此惆怅的眼神

[ə'pɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɒv; əv] [bluː]
Upon that little tent of blue
之上 那 小的 帐篷 的 蓝色的

在那顶蓝色的小帐篷里

[wɪtʃ] ['prɪznər] [kɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Which prisoners call the sky ,
哪个 囚犯 称呼 这 天空 ,

囚犯们称之为天空的是什么?

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['wɒndərɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [treɪld]
And at every wandering cloud that trailed
和 在 每一个 漫游 云 那 拖着

以及每一朵飘过的云

[ɪts] ['rævld] ['fliːsɪz] [baɪ] .
Its ravelled fleeces by .
它是 松散 羊毛 经过 .

它那蓬乱的羊毛被......

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][duː; də]
He did not wring his hands , as do
他 做过 不是 拧 他的 双手 , 作为 做

他没有像其他人那样搓手。

[ðəʊz] ['wɪtləs] [men] [huː] [deə(r)]
Those witless men who dare
那些 愚蠢 男人 WHO 敢

那些胆敢如此的愚蠢之人

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][rɪə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ]
To try to rear the changeling
到 尝试 到 后部 这 换子

试图抚养换子

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'speə(r)] :
In the cave of black Despair :
在 这 洞穴 的 黑色的 绝望 :

在黑暗绝望的洞穴中:

[hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] ,
He only looked upon the sun ,
他 仅有的 看起来 之上 这 太阳 ,

他只凝视着太阳,

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
And drank the morning air .
和 喝 这 早晨 空气 .

然后,我畅饮了清晨的空气。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][nɔː(r)] [wiːp] ,
He did not wring his hands nor weep ,
他 做过 不是 拧 他的 双手 也不 哭泣 ,

他既没有捶胸顿足,也没有哭泣。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [piːk] [ɔː(r)][paɪn] ,
Nor did he peek or pine ,
也不 做过 他 窥视 或者 松树 ,

他既没有偷看，也没有思念。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][held]
But he drank the air as though it held
但 他 喝 这 空气 作为 尽管 它 握住

但他贪婪地呼吸着空气，仿佛空气中蕴藏着什么。

[sʌm; səm] [ˈhelθf(ə)l] [ˈænədaɪn] ;
Some healthful anodyne ;
一些 健康的 镇痛剂 ;

一些有益健康的镇痛剂；

[wɪð] [ˈəʊpən] [maʊθ] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][sʌn]
With open mouth he drank the sun
和 打开 嘴 他 喝 这 太阳

他张着嘴，畅饮阳光。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [waɪn] !
As though it had been wine !
作为 尽管 它 有 到过 葡萄酒 !

仿佛那是葡萄酒！

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] [peɪn] ,
And I and all the souls in pain ,
和 我 和 全部 这 灵魂 在 疼痛 ,

我和所有痛苦的灵魂，

[huː] [træmp] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪŋ] ,
Who tramped the other ring ,
WHO 践踏 这 其他 戒指 ,

谁践踏了另一个擂台？

[fəˈgɒt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [hæd; həd] [dʌn]
Forgot if we ourselves had done
忘了 如果 我们 我们自己 有 完毕

忘了我们自己是否做过。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
A great or little thing ,
一个 伟大的 或者 小的 事物 ,

一件大事或小事

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [geɪz] [ɒv; əv] [dʌl] [əˈmeɪz]
And watched with gaze of dull amaze
和 观看 和 目光 的 乏味的 惊奇

带着茫然的惊奇目光注视着

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] .
The man who had to swing .
这 男人 WHO 有 到 摇摆 .

那个不得不挥杆的人。

[fɔː(r); fə(r)][streɪndʒ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɑːs]
For strange it was to see him pass
为了 奇怪的 它 曾是 到 看 他 经过

看到他经过，真是令人感到奇怪。

[wɪð] [ə; eɪ][step][səʊ] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ,
With a step so light and gay ,
和 一个 步 所以 光 和 同性恋 ,

迈着轻快欢快的步伐，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [lʊk]
And strange it was to see him look
和 奇怪的 它 曾是 到 看 他 看

看到他这副模样，感觉很奇怪。

[səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] ,
So wistfully at the day ,
所以 怅然地 在 这 天 ,

如此怀念那一天，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]
And strange it was to think that he
和 奇怪的 它 曾是 到 思考 那 他

想到他

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [peɪ] .
Had such a debt to pay .
有 这样的 一个 债务 到 支付 .

背负着沉重的债务。

[fɔː(r); fə(r)] [əʊk] [ænd; ənd] [elm] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] [liːvz]
For oak and elm have pleasant leaves
为了 橡木 和 榆树 有 令人愉快的 树叶

橡树和榆树的叶子都很宜人。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʃuːt] :
That in the spring - time shoot :
那 在 这 春天 - 时间 射击 :

那是在春季萌芽的时候：

[bʌt; bət] [grɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðə; ði] ['gæləʊz] - [triː] ,
But grim to see is the gallows - tree ,
但 严峻 到 看 是 这 绞刑架 - 树 ,

但最令人毛骨悚然的还是绞刑架。

[wɪð] [ɪts] ['ædə(r)] - ['bɪtn] [ruːt] ,
With its adder - bitten root ,
和 它是 加法器 - 被咬 根 ,

它的根部被蝰蛇咬过，

[ænd; ənd] , [griːn] [ɔː(r)] [draɪ] , [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [daɪ]
And , green or dry , a man must die
和 , 绿色的 或者 干燥 , 一个 男人 必须 死

无论青涩还是干涸，人终有一死。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ɪts] [fruːt] !
Before it bears its fruit !
前 它 熊 它是 水果 !

在它结果之前！

[ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [siːt] [ɒv; əv] [greɪs]
The loftiest place is that seat of grace
这 最高 地方 是 那 座位 的 优雅

最高之处乃是恩典之座。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wəːldliŋ] [traɪ] :
For which all worldlings try :
为了 哪个 全部 世俗之人 尝试 :

世人皆为此而努力：

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [stænd] [ɪn] ['hempən] [bænd]
But who would stand in hempen band
但 WHO 会 站立 在 麻杆 乐队

但谁会站在麻绳乐队里呢？

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['skæfəʊld] [haɪ] ,
Upon a scaffold high ,
之上 一个 脚手架 高的 ,

在高高的脚手架上，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] ['kɒlə(r)] [teɪk]
And through a murderer's collar take
和 通过 一个 凶手的 衣领 拿

透过凶手的衣领

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ?
His last look at the sky ?
他的 最后的 看 在 这 天空 ?

他最后一次望向天空?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] ['vaɪə'lɪn]
It is sweet to dance to violins
它 是 甜的 到 舞蹈 到 小提琴

伴着小提琴声跳舞真美妙

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] :
When Love and Life are fair :
什么时候 爱 和 生活 是 公平的 :

当爱情和生活都公平的时候:

[tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [fluːts] , [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [l'uːts]
To dance to flutes , to dance to lutes
到 舞蹈 到 长笛 , 到 舞蹈 到 鲁特琴

伴着笛声起舞，伴着鲁特琴声起舞

[ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [reə(r)] :
Is delicate and rare :
是 精美的 和 稀有的 :

精致而稀有:

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [swiːt] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [fiːt]
But it is not sweet with nimble feet
但 它 是 不是 甜的 和 灵活 脚

但它并不甜美，脚步也不轻盈

[tuː; tə] [dɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] !
To dance upon the air !
到 舞蹈 之上 这 空气 !

在空中翩翩起舞!

[səʊ] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ænd; ənd] [sɪk] [sə'maɪz]
So with curious eyes and sick surmise
所以 和 好奇的 眼睛 和 生病的 推测

于是，带着好奇的目光和病态的猜测

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
We watched him day by day ,
我们 观看 他 天 经过 天 ,

我们日复一日地观察着他，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
And wondered if each one of us
和 想知道 如果 每个 一 的 我们

并想知道我们每个人是否都曾有过这样的想法。

[wʊd] [end] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [wei] ,
Would end the self - same way ,
会 结尾 这 自己 - 相同的 方式 ,

结局还是一样。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [wɒt] [red] [hel]
For none can tell to what red Hell
为了 没有任何 能 告诉 到 什么 红色的 地狱

谁也说不清那红色的地狱究竟是什么。

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [səʊl] [meɪ] [streɪ] .
His sightless soul may stray .
他的 失明 灵魂 可能 流浪 .

他那双目失明的灵魂或许会迷失方向。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɔːkt] [nəʊ][mɔː(r)]
At last the dead man walked no more
在 最后的 这 死的 男人 步行 不 更多的

最终，死者不再行走。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['traɪəl][men] ,
Amongst the Trial Men ,
在 这 审判 男人 ,

在受审者中，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp]
And I knew that he was standing up
和 我 知道 那 他 曾是 常设 向上

我知道他站了起来。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [dɑːks] ['dredf(ə)l] [pen] ,
In the black dock's dreadful pen ,
在 这 黑色的 码头 可怕 笔 ,

在黑码头可怕的牢房里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [ai] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]
And that never would I see his face
和 那 绝不 会 我 看 他的 脸

我永远也见不到他的脸了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] [ə'gen] .
For weal or woe again .
为了 福利 或者 悲哀 再次 .

再次迎来好运或厄运。

[laɪk] [tuː] [duːmd] [ʃɪps] [ðæt] [pɑːs] [ɪn] [stɔːm]
Like two doomed ships that pass in storm
喜欢 二 注定失败 船舶 那 经过 在 风暴

就像两艘注定沉没的船在暴风雨中擦肩而过

[wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] :
We had crossed each other's way :
我们 有 交叉 每个 其他的 方式 :

我们曾擦肩而过：

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] , [wiː; wi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] ,
But we made no sign , we said no word ,
但 我们 制成 不 符号 , 我们 说 不 单词 ,

但我们没有发出任何信号，也没有说一句话。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ;
We had no word to say ;
我们 有 不 单词 到 说 ;

我们无话可说；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [naɪt] ,
For we did not meet in the holy night ,
为了 我们 做过 不是 见面 在 这 圣 夜晚 ,

因为我们没有在神圣的夜晚相遇，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [deɪ] .
But in the shameful day .
但 在 这 可耻 天 .

但在那耻辱的一天。

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] [wɔːl] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ˌjuː ˈes][bəʊθ] ,
A prison wall was round us both ,
一个 监狱 墙 曾是 圆形的 我们 两个都 ,

我们两人都被监狱的围墙包围着。

[tuː] [ˈaʊtkɑːst] [men] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] :
Two outcast men we were :
二 被排斥者 男人 我们 是 :

我们是两个被社会遗弃的人：

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [θrʌst] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ɪts] [hɑːt] ,
The world had thrust us from its heart ,
这 世界 有 推力 我们 从 它是 心 ,

世界将我们抛弃在了它的中心，

[ænd; ənd][ɡɒd] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz][keə(r)] :
And God from out His care :
和 上帝 从 出去 他的 关心 :

上帝不再眷顾：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪən] [dʒɪn] [ðæt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][sɪn]
And the iron gin that waits for Sin
和 这 铁 杜松子酒 那 等待 为了 罪

还有那等待着罪恶的铁制杜松子酒。

[hæd; həd] [kɔːt] [ˌjuː ˈes][ɪn][ɪts][sneə(r)] .
Had caught us in its snare .
有 捕捉 我们 在 它是 圈套 .

我们落入了它的陷阱。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] [ˈdetəz] - [jɑːd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ,
In Debtors ' Yard the stones are hard ,
在 债务人 - 院子 这 石头 是 难的 ,

债务人院里的石头很硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [wɔːl] [ɪz] [haɪ] ,
And the dripping wall is high ,
和 这 滴落 墙 是 高的 ,

而且滴水的墙很高，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)]
So it was there he took the air
所以 它 曾是 那里 他 采取 这 空气

于是他就在那里呼吸了新鲜空气。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] ,
Beneath the leaden sky ,
下面 这 铅灰色 天空 ,

在铅灰色的天空下，

[ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ][ˈwɔːdə(r)] [wɔːkt] ,
And by each side a Warder walked ,
和 经过 每个 边 一个 看守 步行 ,

两侧各有一名狱卒。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][mæn] [mait] [daɪ] .
For fear the man might die .
为了 害怕 这 男人 可能 死 .

因为害怕这个人会死。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt]
Or else he sat with those who watched
或者 别的 他 卫星 和 那些 WHO 观看

或者他会和那些旁观者坐在一起

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
His anguish night and day ;
他的 痛苦 夜晚 和 天 ;

他日夜承受着痛苦;

[huː] [wɒtʃt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [wiːp] ,
Who watched him when he rose to weep ,
WHO 观看 他 什么时候 他 玫瑰 到 哭泣 ,

当他起身哭泣时，谁在看着他?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [preɪ] ;
And when he crouched to pray ;
和 什么时候 他 蹲着 到 祈祷 ;

当他蹲下祈祷时;

[huː] [wɒtʃt] [hɪm] [lest] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɒb]
Who watched him lest himself should rob
WHO 观看 他 免得 他自己 应该 抢

谁监视着他，以免他自己也去抢劫。

[ðeə(r)] ['skæfəʊld] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] .
Their scaffold of its prey .
他们的 脚手架 的 它是 猎物 .

它们为猎物搭建的支架。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn]
The Governor was strong upon
这 州长 曾是 强的 之上

州长态度强硬

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ækt] :
The Regulations Act :
这 法规 行为 :

《规章法》:

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət]
The Doctor said that Death was but
这 医生 说 那 死亡 曾是 但

医生说死亡只是

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] :
A scientific fact :
一个 科学 事实 :

一个科学事实:

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kɔːld] ,
And twice a day the Chaplain called ,
和 两次 一个 天 这 牧师 称为 ,

牧师每天打两次电话,

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trækt] .
And left a little tract .
和 左边 一个 小的 通道 .

并留下了一小段文字。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
And twice a day he smoked his pipe ,
和 两次 一个 天 他 熏制 他的 管道 ,
他每天抽两次烟斗。

[ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [kwɔːt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] :
And drank his quart of beer :
和 喝 他的 夸脱 的 啤酒 :
然后喝光了他那一夸脱啤酒:

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [held]
His soul was resolute , and held
他的 灵魂 曾是 坚决 , 和 握住
他的灵魂坚定不移，并坚持

[nəʊ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ;
No hiding - place for fear ;
不 隐藏 - 地方 为了 害怕 ;
恐惧无处遁形;

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd]
He often said that he was glad
他 经常 说 那 他 曾是 高兴的
他常说他很高兴

[ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
The hangman's day was near .
这 刽子手 天 曾是 靠近 .
行刑之日临近。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
But why he said so strange a thing
但 为什么 他 说 所以 奇怪的 一个 事物
但他为什么会说出这么奇怪的话呢?

[nəʊ] ['wɔːdə(r)] [deəd] [tuː; tə] [ɑːsk] :
No warder dared to ask :
不 看守 敢于 到 问 :
没有一个狱卒敢问:

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['wɑːtʃərz] [duːm]
For he to whom a watcher's doom
为了 他 到 谁 一个 观察者的 厄运
因为他注定要遭受守望者的诅咒

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] ,
Is given as his task ,
是 给定 作为 他的 任务 ,
这是分配给他的任务,

[mʌst; məst] [set] [ə; eɪ] [lɒk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps]
Must set a lock upon his lips
必须 放 一个 锁 之上 他的 嘴唇
必须锁住他的嘴唇

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mɑːsk] .
And make his face a mask .
和 制作 他的 脸 一个 面具 .
把他的脸变成面具。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd] [traɪ]
Or else he might be moved , and try
或者 别的 他 可能 是 已搬 , 和 尝试
否则他可能会被调走，然后尝试

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [kən'səʊl] :
To comfort or console :
到 舒适 或者 安慰 :

安慰或抚慰：

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hjuːmən] ['pɪti] [duː; də]
And what should Human Pity do
和 什么 应该 人类 遗憾 做

人类的怜悯之心应该做什么?

[pent] [ʌp] [ɪn] ['mɜːrdərərz] [həʊl] ?
Pent up in Murderer's Hole ?
五角星 向上 在 凶手的 洞 ?

被困在凶手牢房里?

[wɒt] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
What word of grace in such a place
什么 单词 的 优雅 在 这样的 一个 地方

在这样的地方，何等的恩典之言！

[kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [səʊl] ?
Could help a brother's soul ?
可以 帮助 一个 兄弟 灵魂 ?

能帮助兄弟的灵魂吗?

[wɪð] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ]
With slouch and swing around the ring
和 伛 和 摇摆 大约 这 戒指

懒散地绕着擂台晃动

[wiː; wi] [trɒd] [ðə; ði] [fuːlz] - [pə'reɪd] !
We trod the Fools ' Parade !
我们 践踏 这 傻瓜 - 游行 !

我们参加了愚人节游行！

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] : [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
We did not care : we knew we were
我们 做过 不是 关心 : 我们 知道 我们 是

我们不在乎：我们知道我们是

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [brɪ'geɪd] :
The Devil's Own Brigade :
这 魔鬼的 自己的 旅 :

魔鬼的化身：

[ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [liːd]
And shaven head and feet of lead
和 剃光 头 和 脚 的 带领

剃光头，铅制双脚。

[meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
Make a merry masquerade .
制作 一个 欢乐 化装舞会 .

举办一场欢乐的化装舞会。

[wiː; wi] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['tæri] [rəʊp] [tuː; tə] [ʃredz]
We tore the tarry rope to shreds
我们 撕裂 这 焦油 绳索 到 碎屑

我们把那根沾满焦油的绳子撕成了碎片。

[wɪð] [blʌnt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [neɪlz] ;
With blunt and bleeding nails ;
和 钝 和 出血 指甲 ;

指甲钝了，还流血了；

[wiː; wi] [rʌbd] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [flɔːz] ,
We rubbed the doors , and scrubbed the floors ,
我们 摩擦 这 门 , 和 擦洗过 这 楼层 ,

我们擦洗了门，刷洗了地板。

[ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪlz] :
And cleaned the shining rails :
和 已清洗 这 灼灼 铁轨 :

然后擦拭干净闪亮的铁轨：

[ænd; ənd] , [ræŋk][baɪ][ræŋk] , [wiː; wi] [səup] [ðə; ði][plæŋk] ,
And , rank by rank , we soaped the plank ,
和 , 秩 经过 秩 , 我们 肥皂 这 板 ,

然后，我们一个接一个地在木板上涂抹肥皂。

[ænd; ənd] ['klætə] [wɪð] [ðə; ði] [peɪlz] .
And clattered with the pails .
和 咔嗒咔嗒地 和 这 水桶 .

水桶碰撞发出叮叮当当的响声。

[wiː; wi] [səʊd] [ðə; ði] [sæks] , [wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
We sewed the sacks , we broke the stones ,
我们 缝制的 这 麻袋 , 我们 打破 这 石头 ,

我们缝制了麻袋，我们砸碎了石头，

[wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [drɪl] :
We turned the dusty drill :
我们 转向 这 尘土飞扬 钻头 :

我们转动了那台沾满灰尘的钻头：

[wiː; wi] [b'æŋgd] [ðə; ði][tɪnz] , [ænd; ənd] [bɔːl] [ðə; ði] [hɪmz] ,
We banged the tins , and bawled the hymns ,
我们 砰的一声 这 罐头 , 和 嚎啕大哭 这 赞美诗 ,

我们敲打着铁罐，高声唱着赞美诗，

[ænd; ənd] ['swetɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɪl] :
And sweated on the mill :
和 汗流浃背 在 这 磨 :

并在工厂里挥汗如雨：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn]
But in the heart of every man
但 在 这 心 的 每一个 男人

但在每个人的心中

['terə(r)][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [stɪl] .
Terror was lying still .
恐怖 曾是 说谎 仍然 .

恐惧静静地躺着。

[səʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðæt] ['evri] [deɪ]
So still it lay that every day
所以 仍然 它 躺 那 每一个 天

所以，它依然每天如此。

[krɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [wiːd] - [klɑːgd] [weɪv] :
Crawled like a weed - clogged wave :
爬行 喜欢 一个 杂草 - 堵塞 海浪 :

像被杂草堵塞的波浪一样缓慢爬行：

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['bɪtə(r)][lɒt]
And we forgot the bitter lot
和 我们 忘了 这 苦的 很多

我们忘记了那些苦涩的家伙。

[ðæt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːl] [ænd; ənd] [neɪv] ,
That waits for fool and knave ,
那 等待 为了 傻子 和 恶棍 ,

那等待傻瓜和恶棍的，

[tɪl] [wʌns] , [æz; əz] [wiː; wi] [træmp] [ɪn] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,
Till once , as we tramped in from work ,
直到 一次 , 作为 我们 践踏 在 从 工作 ,

直到有一次，我们下班回家，

[wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən] ['əʊpən] [greɪv] .
We passed an open grave .
我们 通过了 一个 打开 严重 .

我们路过一座敞开的坟墓。

[wɪð] ['jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [həʊl]
With yawning mouth the yellow hole
和 打哈欠 嘴 这 黄色的 洞

黄洞张着大嘴，露出了它。

[geip] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;
Gaped for a living thing ;
张开的 为了 一个 活的 事物 ;

张大嘴巴，渴望看到活物；

[ðə; ði] ['veri] [mʌd] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd]
The very mud cried out for blood
这 非常 泥 哭 出去 为了 血

就连泥土都在渴望鲜血。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːsti] [rɪŋ] :
To the thirsty asphalte ring :
到 这 渴 沥青 戒指 :

致干渴的沥青赛道：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [eə(r)] [wʌn] [dɔːn] [gruː] [feə(r)]
And we knew that ere one dawn grew fair
和 我们 知道 那 埃雷 一 黎明 生长 公平的

我们知道，在黎明破晓之前

[sʌm; səm] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪŋ] .
Some prisoner had to swing .
一些 囚犯 有 到 摇摆 .

有些囚犯不得不挨打。

[raɪt] [ɪn] [wiː; wi] [went] , [wɪð] [səʊl] [ɪn'tent]
Right in we went , with soul intent
正确的 在 我们 去 , 和 灵魂 意图

我们径直走了进去，怀着一颗赤诚之心。

[ɒn] [deθ] [ænd; ənd] [dred] [ænd; ənd] [duːm] :
On Death and Dread and Doom :
在 死亡 和 恐惧 和 厄运 :

论死亡、恐惧和厄运：

[ðə; ði] ['hæŋmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bæg] ,
The hangman , with his little bag ,
这 刽子手 , 和 他的 小的 包 ,

刽子手，带着他的小袋子，

[went] ['ʃʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] :
Went shuffling through the gloom :
去 洗牌 通过 这 愁云 :

在昏暗中蹒跚而行：

[ænd; ənd][ai] ['trembld] [æz; əz][ai] [grəup] [maɪ] [wei]
And I trembled as I groped my way
和 我 颤抖 作为 我 摸索 我的 方式

我颤抖着摸索着前进。

['ɪntuː][maɪ] ['nʌmbəd] [tuːm] .
Into my numbered tomb .
进入 我的 编号 墓 .

进入我编号的墓穴。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːrɪdɔːrz]
That night the empty corridors
那 夜晚 这 空的 走廊

那晚，空荡荡的走廊

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Were full of forms of Fear ,
是 满的 的 表格 的 害怕 ,

我们内心充满了各种形式的恐惧，

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən] [taʊn]
And up and down the iron town
和 向上 和 向下 这 铁 镇

以及在钢铁小镇的上下路

[stəʊl] [fiːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ,
Stole feet we could not hear ,
偷窃 脚 我们 可以 不是 听到 ,

悄无声息的脚步声

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] [ðæt] [haɪd][ðə; ði] [stɑːz]
And through the bars that hide the stars
和 通过 这 酒吧 那 隐藏 这 明星

透过遮蔽星辰的栅栏

[waɪt] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][pɪə(r)] .
White faces seemed to peer .
白色的 面孔 似乎 到 同伴 .

似乎有几张白脸在窥视。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [huː] [laɪz][ænd; ənd] [driːmz]
He lay as one who lies and dreams
他 躺 作为 一 WHO 谎言 和 梦境

他躺着，如同一个说谎做梦的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medəʊ] - [lænd] ,
In a pleasant meadow - land ,
在 一个 令人愉快的 草地 - 土地 ,

在一片宜人的草地上，

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,
The watchers watched him as he slept ,
这 观察者 观看 他 作为 他 睡着了 ,

监视者们在他睡觉时注视着他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]
And could not understand
和 可以 不是 理解

而且无法理解

[haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [sliːp]
How one could sleep so sweet a sleep
如何 一 可以 睡觉 所以 甜的 一个 睡觉

一个人怎么能睡得如此香甜呢？

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋmən] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
With a hangman close at hand .
和 一个 刽子手 关闭 在 手 .

刽子手就在附近。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sliːp] [wen] [men] [mʌst; məst] [wiːp]
But there is no sleep when men must weep
但 那里 是 不 睡觉 什么时候 男人 必须 哭泣

但当人们必须哭泣时，便无眠可言

[huː] ['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [wept] :
Who never yet have wept :
WHO 绝不 然而 有 哭泣 :

从未流过泪的人：

[səʊ] [wiː; wi] - - [ðə; ði] [fuːl] , [ðə; ði] [frɔːd] , [ðə; ði] [neɪv] - -
So we - - the fool , the fraud , the knave - -
所以 我们 - - 这 傻子 , 这 欺诈罪 , 这 恶棍 - -

所以，我们——傻瓜、骗子、恶棍——

[ðæt] ['endləs] ['vɪdʒɪl] [kept] ,
That endless vigil kept ,
那 无尽的 守夜 保留 ,

那无休止的守望，

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [breɪn] [ɒn] [hændz] [ɒv; əv] [peɪn]
And through each brain on hands of pain
和 通过 每个 脑 在 双手 的 疼痛

痛苦之手，贯穿每个大脑

[ə'nʌðərz] ['terə(r)] [krept] .
Another's terror crept .
另一个的 恐怖 悄悄地爬 .

另一股恐惧悄然袭来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ]
it is a fearful thing
它 是 一个 可怕 事物

那是一件可怕的事

[tuː; tə] [fiːl] [ə'nʌðərz] [gɪlt] !
To feel another's guilt !
到 感觉 另一个的 有罪 !

感受他人的愧疚！

[fɔː(r); fə(r)] , [raɪt] , [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [sɪn]
For , right , within , the Sword of Sin
为了 , 正确的 , 之内 , 这 剑 的 罪

因为，没错，就在罪恶之剑之内。

[pɪəst] [tuː; tə] [ɪts] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪlt] ,
Pierced to its poisoned hilt ,
穿孔 到 它是 中毒 剑柄 ,

被刺穿至其有毒的剑柄，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['məʊltən] [liːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [wiː; wi] [ʃed]
And as molten lead were the tears we shed
和 作为 熔融的 带领 是 这 眼泪 我们 棚

我们流下的眼泪如同熔化的铅。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [spɪlt] .
For the blood we had not spilt .
为了 这 血 我们 有 不是 洒了 .
为了我们尚未流过的鲜血。

[ðə; ði] ['wɔːdə] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [felt]
The warders with their shoes of felt
这 狱警 和 他们的 鞋 的 毛毡
狱卒们穿着毡制鞋

[krept] [baɪ] [iːtʃ] ['pædlɒk] [dɔː(r)] ,
Crept by each padlocked door ,
悄悄地爬 经过 每个 已上锁 门 ,
蹑手蹑脚地走过每一扇上了锁的门，

[ænd; ənd] [piːp] [ænd; ənd] [sɔː] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔː] ,
And peeped and saw , with eyes of awe ,
和 偷窥 和 锯 , 和 眼睛 的 敬畏 ,
于是他偷偷地看了看，眼中充满了敬畏，

[greɪ] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Grey figures on the floor ,
灰色的 数据 在 这 地面 ,
地板上有灰色的人影，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [men] [nelt] [tuː; tə] [preɪ]
And wondered why men knelt to pray
和 想知道 为什么 男人 跪下 到 祈祷
于是他纳闷，为什么男人要跪着祈祷。

[huː] ['nevə(r)] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
Who never prayed before .
WHO 绝不 祈祷 前 .
从未祈祷过的人。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] ,
All through the night we knelt and prayed ,
全部 通过 这 夜晚 我们 跪下 和 祈祷 ,
我们整夜跪着祈祷，

[mæd] ['mɔːnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] !
Mad mourners of a corse !
疯狂的 哀悼者 的 一个 课程 !
一群疯癫的哀悼者！

[ðə; ði] ['trʌbld] [pluːmz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ʃʊk]
The troubled plumes of midnight shook
这 麻烦 羽流 的 午夜 摇晃
午夜时分，不安的烟雾摇曳着

[ðə; ði] [pluːmz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɜːs] :
The plumes upon a hearse :
这 羽流 之上 一个 灵车 :
灵车上的羽饰：

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [waɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [spʌndʒ]
And bitter wine upon a sponge
和 苦的 葡萄酒 之上 一个 海绵
苦酒浸在海绵上

[wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
Was the savour of Remorse .
曾是 这 品尝 的 悔恨 .
那是悔恨的味道。

[ðə; ði] [greɪ] [kɒk] [kruː] , [ðə; ði] [red] [kɒk] [kruː] ,
The grey cock crew , the red cock crew ,
这 灰色的 公鸡 全体人员 , 这 红色的 公鸡 全体人员 ,

灰公鸡队，红公鸡队，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] :
But never came the day :
但 绝不 来了 这 天 :

但这一天始终没有到来：

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['terə(r)] [kraʊtʃt] ,
And crooked shapes of Terror crouched ,
和 歪 形状 的 恐怖 蹲着 ,

恐怖的扭曲身影蜷缩着，

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] :
In the corners where we lay :
在 这 角落 在哪里 我们 躺 :

在我们躺卧的角落里：

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːv(ə)l] [spraɪt] [ðæt] [wɔːks] [baɪ] [naɪt]
And each evil sprite that walks by night
和 每个 邪恶的 精灵 那 散步 经过 夜晚

以及每个在夜里游荡的邪恶精灵

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] .
Before us seemed to play .
前 我们 似乎 到 玩 .

在我们面前似乎正在上演。

[ðeɪ] [glaidid][pɑːst] , [ðeɪ] [glaidid][fɑːst] ,
They glided past , they glided fast ,
他们 滑翔 过去的 , 他们 滑翔 快速地 ,

它们滑翔而过，它们快速滑翔，

[laɪk] ['trævələz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] :
Like travellers through a mist :
喜欢 旅行者 通过 一个 薄雾 :

如同穿越迷雾的旅人：

[ðeɪ] [mɒkt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrɪgə'duːn]
They mocked the moon in a rigadoon
他们 嘲笑 这 月亮 在 一个 里加顿

他们用里加顿舞曲嘲笑月亮。

[ɒv; əv] ['delɪkət] [tɜːn] [ænd; ənd] [twɪst] ,
Of delicate turn and twist ,
的 精美的 转动 和 捻 ,

精妙的转折和扭转，

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɔːm(ə)l] [peɪs] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [greɪs]
And with formal pace and loathsome grace
和 和 正式的 步伐 和 令人厌恶的 优雅

带着正式的节奏和令人厌恶的优雅

[ðə; ði] ['fæntəmz] [kept] [ðeə(r)] [trɪst] .
The phantoms kept their tryst .
这 幻影 保留 他们的 幽会 .

幽灵们履行了他们的幽会。

[wɪð] [mɒp][ænd; ənd] [məʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] ,
With mop and mow , we saw them go ,
和 拖把 和 刈 , 我们 锯 他们 去 ,

我们看着他们用拖把和割草机离开。

[slɪm] ['ʃædəʊz] [hænd][ɪn][hænd] :
Slim shadows hand in hand :
苗条的 阴影 手 在 手 :

纤细的影子手牵着手：

[ə'baʊt] , [ə'baʊt] , [ɪn] ['gəʊstli] [raʊt]
About , about , in ghostly rout
关于 , 关于 , 在 幽灵般的 路线

关于，关于，在幽灵般的逃亡

[ðeɪ] [trɒd][ə; eɪ]['særəbænd] :
They trod a saraband :
他们 践踏 一个 萨拉班德 :

他们跳起了萨拉班德舞：

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [grəu'tesk] [meɪd] [ˌærə'besks] ,
And the damned grotesques made arabesques ,
和 这 该死的 怪诞 制成 阿拉伯式花纹 ,

而那些该死的怪诞人物却画出了阿拉伯式花纹，

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] !
Like the wind upon the sand !
喜欢 这 风 之上 这 沙 !

就像风吹过沙滩一样！

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪru'et] [ɒv; əv] [ˌmæriə'net] ,
With the pirouettes of marionettes ,
和 这 旋转 的 木偶 ,

木偶的旋转，

[ðeɪ] [trɪpt] [ɒn] ['pɔɪntɪd] [tred] :
They tripped on pointed tread :
他们 绊倒了 在 尖 踏 :

他们被尖锐的鞋底绊倒了：

[bʌt; bət] [wɪð] [fluːts] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
But with flutes of Fear they filled the ear ,
但 和 长笛 的 害怕 他们 已填 这 耳朵 ,

但他们用恐惧的笛声充斥着耳畔，

[æz; əz][ðeə(r)] ['grɪzli] [mɑːsk] [ðeɪ] [led] ,
As their grisly masque they led ,
作为 他们的 可怕的 面具 他们 引领 ,

他们引领着一场骇人的假面舞会，

[ænd; ənd] [laʊd] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðeɪ] [sæŋ] ,
And loud they sang , and long they sang ,
和 大声 他们 唱 , 和 长的 他们 唱 ,

他们高声歌唱，久久不息，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
For they sang to wake the dead .
为了 他们 唱 到 唤醒 这 死的 .

因为他们歌唱是为了唤醒死者。

" [əʊ'həʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] ,
" they cried , " The world is wide ,
" 他们 哭 , " 这 世界 是 宽的 ,

他们喊道：“世界真大，

[bʌt; bət] ['fetəd] [lɪmz] [gəʊ] [leɪm] !
But fettered limbs go lame !
但 束缚 四肢 去 瘸 !

但是被束缚的肢体就会跛行!

[ænd; ənd] [wʌns] , [ɔː(r)] [twaɪs] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [daɪs]
And once , or twice , to throw the dice
和 一次 , 或者 两次 , 到 扔 这 骰子

然后掷一次或两次骰子

[ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [geɪm] ,
Is a gentlemanly game ,
是 一个 绅士风度 游戏 ,

这是一项绅士游戏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪn] [huː] [pleɪz] [wɪð] [sɪn]
But he does not win who plays with Sin
但 他 做 不是 赢 WHO 演出 和 罪

但与辛一起玩的人，未必能赢。

[ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [haʊs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
In the secret House of Shame .
在 这 秘密 房子 的 耻辱 .

在秘密的耻辱之屋里。

" [nəʊ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [eə(r)] [ðiːz] ['æntɪks] [wɜː(r); wə(r)] ,
" No things of air these antics were ,
" 不 事物 的 空气 这些 滑稽动作 是 ,

这些滑稽动作并非凭空捏造,

[ðæt] ['frɔlɪkt] [wɪð] [sʌtʃ] [gliː] :
That frolicked with such glee :
那 嬉戏 和 这样的 高兴 :

他们玩得如此开心:

[tuː; tə] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [dʒaɪv] ,
To men whose lives were held in gyves ,
到 男人 谁 生活 是 握住 在 手镯 ,

对于那些生命被束缚在枷锁中的人来说,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老民谣集——第四卷(A Book of Old Ballads — Volume 4)
第3/3页

[ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [mait] [nɒt] [gəʊ] [friː] ,
And whose feet might not go free ,
和 谁 脚 可能 不是 去 自由的 ,

而他们的双脚可能无法获得自由，

[ɑː] ! [wuːndz] [ɒv; əv] [kraɪst] !
Ah ! wounds of Christ !
啊 ! 伤口 的 基督 !

啊！基督的伤口！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
they were living things ,
他们 是 活的 事物 ,

它们是生物，

[məʊst]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
Most terrible to see .
最多 糟糕的 到 看 .

太可怕了。

[ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [wɔːlts] [ænd; ənd] [wuːnd] ;
Around , around , they waltzed and wound ;
大约 , 大约 , 他们 华尔兹 和 伤口 ;

他们绕着圈子，翩翩起舞，蜿蜒曲折；

[sʌm; səm] [wiːld] [ɪn] ['smɜːkɪŋ] [peəz] ;
Some wheeled in smirking pairs ;
一些 带轮子的 在 冷笑 对 ;

有些人成双成对地推着轮椅，脸上带着得意的笑容；

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['demɪrep]
With the mincing step of a demirep
和 这 绞碎 步 的 一个 地米雷普

用 demirep 的切碎步骤

[sʌm; səm] [saidl] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] :
Some sidled up the stairs :
一些 侧身 向上 这 楼梯 :

有些人悄悄地爬上了楼梯：

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [snɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [lɪə(r)] ,
And with subtle sneer , and fawning leer ,
和 和 微妙的 冷笑 , 和 谄媚 斜视 ,

带着一丝不易察觉的冷笑和谄媚的眼神，

[iːtʃ] [helpt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [preə(r)z] .
Each helped us at our prayers .
每个 帮助 我们 在 我们的 祈祷 .

每个人都帮助我们祈祷。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [məʊn] ,
The morning wind began to moan ,
这 早晨 风 开始 到 呻吟 ,

晨风开始呜咽，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [went] [ɒn] :
But still the night went on :
但 仍然 这 夜晚 去 在 :

但夜色依旧笼罩着一切：

[θruː] [ɪts] ['dʒaɪənt] [luːm] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [gluːm]
Through its giant loom the web of gloom
通过 它是 巨大的 织布机 这 网站 的 愁云

透过它巨大的织布机，织出了阴郁之网

[krept] [tɪl] [iːtʃ] [θred] [wɒz; wəz] [spʌn] :
Crept till each thread was spun :
悄悄地爬 直到 每个 线 曾是 旋转 :

慢慢地，直到每一根线都纺出来：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [preɪd] , [wiː; wi] [gruː] [ə'freɪd]
And , as we prayed , we grew afraid
和 , 作为 我们 祈祷 , 我们 生长 害怕的

当我们祈祷时，我们越来越害怕。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
Of the Justice of the Sun .
的 这 正义 的 这 太阳 .

太阳的正义。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [went] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd]
The moaning wind went wandering round
这 呻吟 风 去 漫游 圆形的

呜咽的风四处游荡

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['prɪz(ə)n] - [wɔːl] :
The weeping prison - wall :
这 哭泣 监狱 - 墙 :

哭泣的监狱墙：

[tɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [stiːl]
Till like a wheel of turning steel
直到 喜欢 一个 车轮 的 转弯 钢

直到像旋转的钢铁之轮

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːl] :
We felt the minutes crawl :
我们 毛毡 这 分钟 爬行 :

我们感觉时间仿佛凝固了：

[əʊ] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] !
O moaning wind !
哦 呻吟 风 !

哀鸣的风啊！

[wɒt] [hæd; həd] [wiː; wi] [dʌn]
what had we done
什么 有 我们 完毕

我们究竟做了什么

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['senɪʃəl] ?
To have such a seneschal ?
到 有 这样的 一个 管家 ?

拥有这样一位管家？

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [bɑːrz] ,
At last I saw the shadowed bars ,
在 最后的 我 锯 这 阴影 酒吧 ,

最后我看到了阴影笼罩的栏杆，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lætɪs] [rɔːt] [ɪn] [liːd] ,
Like a lattice wrought in lead ,
喜欢 一个 格子 锻 在 带领 ,

像铅制成的格子一样，

[muːv] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl]
Move right across the whitewashed wall
移动 正确的 穿过 这 粉刷过的 墙

沿着粉刷过的墙壁向右走。

[ðæt] [feɪst] [maɪ] [θriː] - [plæŋk] [bed] ,
That faced my three - plank bed ,
那 面对 我的 三 - 板 床 ,

那正对着我的三板床，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
And I knew that somewhere in the world
和 我 知道 那 某处 在 这 世界

我知道在世界的某个地方。

[gɑːdz] ['dredf(ə)l] [dɔːn] [wɒz; wəz] [red] .
God's dreadful dawn was red .
神的 可怕 黎明 曾是 红色的 .

上帝可怕的黎明是红色的。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [kliːnd] ['aʊə(r)] [selz] ,
At six o'clock we cleaned our cells ,
在 六 点钟 我们 已清洗 我们的 细胞 ,

六点钟我们打扫了牢房。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,
At seven all was still ,
在 七 全部 曾是 仍然 ,

七点钟的时候，一切都静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊ; sʌf][ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪŋ]
But the sough and swing of a mighty wing
但 这 飒飒 和 摇摆 的 一个 强大的 翼

但强大的翅膀的摆动和摇摆

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ,
The prison seemed to fill ,
这 监狱 似乎 到 充满 ,

监狱似乎挤满了人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] [wɪð] ['aɪsi] [breθ]
For the Lord of Death with icy breath
为了 这 主 的 死亡 和 冰冷的 气息

致那气息凛冽的死神。

[hæd; həd] ['entəd] [ɪn][tuː; tə] [kɪl] .
Had entered in to kill .
有 进入 在 到 杀 .

进入其中意图杀人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [pɒmp] ,
He did not pass in purple pomp ,
他 做过 不是 经过 在 紫色的 盛大场面 ,

他去世时并未享受盛大的葬礼，

[nɔː(r)][raɪd][ə; eɪ] [muːn] - [waɪt] [stiːd] .
Nor ride a moon - white steed .
也不 骑 一个 月亮 - 白色的 骏马 .

也不可骑乘月光般洁白的骏马。

[θriː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [kɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [bɔːd]
Three yards of cord and a sliding board
三 码 的 绳索 和 一个 滑动 木板

三码长的绳子和一个滑板

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæləʊz] - [niːd] :
Are all the gallows ' need :
是 全部 这 绞刑架 - 需要 :

绞刑架所需的一切都是:

[səʊ] [wɪð] [rəʊp] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['herəld] [keɪm]
So with rope of shame the Herald came
所以 和 绳索 的 耻辱 这 先驱报 来了

于是，带着耻辱的绳索，先驱报来了。

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['siːkrət] [diːd] .
To do the secret deed .
到 做 这 秘密 契据 .

去做那件秘密的事。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [men] [huː] [θruː] [ə; eɪ] [fen]
We were as men who through a fen
我们 是 作为 男人 WHO 通过 一个 分

我们就像穿过沼泽的男人一样

[ɒv; əv] ['fɪlθi] ['dɑːknəs] [grəʊp] :
Of filthy darkness grope :
的 污秽 黑暗 摸索 :

在污秽的黑暗中摸索:

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
We did not dare to breathe a prayer ,
我们 做过 不是 敢 到 呼吸 一个 祷告 ,

我们连祷告都不敢说。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] [skəʊp] :
Or to give our anguish scope :
或者 到 给 我们的 痛苦 范围 :

或者说，为了更清晰地表达我们的痛苦:

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
Something was dead in each of us ,
某物 曾是 死的 在 每个 的 我们 ,

我们每个人内心深处都有一部分已经死去。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ded] [wɒz; wəz] [həʊp] .
And what was dead was Hope .
和 什么 曾是 死的 曾是 希望 .

而消逝的，是希望。

[fɔː(r); fə(r)] [mænz] [grɪm] ['dʒʌstɪs] [gəʊz] [ɪts] [wei] ,
For Man's grim Justice goes its way ,
为了 男人的 严峻 正义 去 它是 方式 ,

因为人类残酷的正义终将实现，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [swɜːv] [ə'saɪd] :
And will not swerve aside :
和 将要 不是 急转弯 旁边 :

而且不会偏离轨道:

[ˌaɪ 'tiː] [slei] [ðə; ði] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [slei] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
It slays the weak , it slays the strong ,
它 杀戮 这 虚弱的 , 它 杀戮 这 强的 ,

它残杀弱者，也残杀强者。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dedli] [straɪd] :
It has a deadly stride :
它 有 一个 致命 步幅 :

它迈着致命的步伐:

[wɪð] ['aɪən] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] [slei] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
With iron heel it slays the strong ,
和 铁 脚跟 它 杀戮 这 强的 ,

它以铁蹄斩杀强者。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['pærɪsaɪd] !
The monstrous parricide !
这 滔天 弑亲 !

骇人听闻的弑父罪行!

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [eɪt] :
We waited for the stroke of eight :
我们 等待 为了 这 中风 的 八 :

我们等待着八点钟声的敲响:

[iːtʃ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [θɜːst] :
Each tongue was thick with thirst :
每个 舌头 曾是 厚的 和 口渴 :

每个人都渴得舌头发麻:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [eɪt] [ɪz][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt]
For the stroke of eight is the stroke of Fate
为了 这 中风 的 八 是 这 中风 的 命运

八点钟声是命运的钟声。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ə'kɜːsɪd] ,
That makes a man accursed ,
那 制作 一个 男人 被诅咒的 ,

那会使人受诅咒。

[ænd; ənd] [feɪt] [wɪl] [juːz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs]
And Fate will use a running noose
和 命运 将要 使用 一个 跑步 套索

命运将使用一根奔跑的绞索。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] .
For the best man and the worst .
为了 这 最好的 男人 和 这 最差 .

献给最好的人和最差的人。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
We had no other thing to do ,
我们 有 不 其他 事物 到 做 ,

我们别无选择,

[seɪv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [kʌm] :
Save to wait for the sign to come :
节省 到 等待 为了 这 符号 到 来 :

保存以等待信号出现:

[səʊ] , [laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ləʊn] ,
So , like things of stone in a valley lone ,
所以 , 喜欢 事物 的 石头 在 一个 谷 孤独 ,

所以,就像山谷中孤零零的石头一样,

['kwaɪət][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [dʌm] :
Quiet we sat and dumb :
安静的 我们 卫星 和 哑的 :

我们静静地坐着,一言不发:

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mænz] [hɑːt] [biːt] [θɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
But each man's heart beat thick and quick ,
但 每个 男人的 心 打 厚的 和 快的 ,

但每个人的心跳都又快又急，

[laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ɒn][ə; eɪ] [drʌm] !
Like a madman on a drum !
喜欢 一个 狂人 在 一个 鼓 !

像疯子一样敲鼓！

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [klɒk]
With sudden shock the prison - clock
和 突然 震惊 这 监狱 - 钟

监狱时钟突然发出震耳欲聋的响声

[sməʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [eə(r)] ,
Smote on the shivering air ,
猛击 在 这 瑟瑟发抖 空气 ,

击打在颤抖的空气中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dʒeɪl][rəʊz] [ʌp][ə; eɪ][weɪl]
And from all the gaol rose up a wail
和 从 全部 这 监狱 玫瑰 向上 一个 哀号

整个监狱里都响起了哀嚎声。

[ɒv; əv] ['ɪmpətənt] [dɪ'speə(r)] ,
Of impotent despair ,
的 阳痿 绝望 ,

无能为力的绝望，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['maːtʃiz] [hɪə(r)]
Like the sound that frightened marches hear
喜欢 这 声音 那 害怕 游行 听到

就像受惊的游行队伍听到的声音

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['lepə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] .
From some leper in his lair .
从 一些 麻风病人 在 他的 巢穴 .

从他巢穴里的某个麻风病人那里。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [siːz] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz]
And as one sees most fearful things
和 作为 一 看到 最多 可怕 事物

而当人们看到最可怕的事情时

[ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
In the crystal of a dream ,
在 这 水晶 的 一个 梦 ,

在梦境的水晶中，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['griːsi] ['hempən] [rəʊp]
We saw the greasy hempen rope
我们 锯 这 腻 麻杆 绳索

我们看到了油腻腻的麻绳。

[hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækənd] [biːm] ,
Hooked to the blackened beam ,
钩子 到 这 变黑 光束 ,

挂在烧黑的横梁上，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [preə(r)] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [sneə(r)]
And heard the prayer the hangman's snare
和 听到 这 祷告 这 刽子手 圈套

听到了绞刑架陷阱的祈祷

['stræŋgld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] .
Strangled into a scream .
被勒死 进入 一个 尖叫 .

被勒得发出尖叫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wəʊ] [ðæt] [muːvd] [hɪm][səʊ]
And all the woe that moved him so
和 全部 这 悲哀 那 已搬 他 所以

所有令他如此动容的悲伤

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] ['bɪtə(r)][kraɪ] ,
That he gave that bitter cry ,
那 他 给予 那 苦的 哭 ,

他发出了那声痛苦的呼喊

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [rɪ'grets] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [swets] ,
And the wild regrets , and the bloody sweats ,
和 这 荒野 遗憾 , 和 这 血腥 汗水 ,

还有那些强烈的悔恨，以及血淋淋的汗水，

[nʌn] [njuː] [səʊ] [wel] [æz; əz][ai] :
None knew so well as I :
没有任何 知道 所以 出色地 作为 我 :

没有人比我更清楚:

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][wʌn]
For he who lives more lives than one
为了 他 WHO 生活 更多的 生活 比 一

因为他拥有不止一次的生命。

[mɔː(r)] ['deθs] [ðæn; ðən][wʌn][mʌst; məst][daɪ] .
More deaths than one must die .
更多的 死亡人数 比 一 必须 死 .

死亡人数超过了正常情况下应该死亡的人数。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [deɪ]
There is no chapel on the day
那里 是 不 教堂 在 这 天

当天没有教堂礼拜。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] :
On which they hang a man :
在 哪个 他们 悬挂 一个 男人 :

他们把一个人吊死在上面:

[ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [hɑːt] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [sɪk] ,
The Chaplain's heart is far too sick ,
这 随军牧师 心 是 远的 也 生病的 ,

牧师的心脏病得太重了，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [wɒn] ,
Or his face is far too wan ,
或者 他的 脸 是 远的 也 万 ,

或者他的脸色太苍白了。

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
Or there is that written in his eyes
或者 那里 是 那 书面 在 他的 眼睛

或许，这一切都写在他的眼里。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] .
Which none should look upon .
哪个 没有任何 应该 看 之上 .

任何人都不应该去看。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es] [kləʊz] [tɪl] [naɪ] [ɒn] [nuːn] ,
So they kept us close till nigh on noon ,
所以 他们 保留 我们 关闭 直到 夜 在 中午 ,

所以他们一直把我们关在附近，直到快到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
And then they rang the bell ,
和 然后 他们 响铃 这 钟 ,

然后他们按响了门铃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːdə] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒɪŋglɪŋ] [kiːz]
And the warders with their jingling keys
和 这 狱警 和 他们的 叮当 钥匙

还有那些钥匙叮当作响的狱卒。

['əʊpənd] [iːtʃ] ['lɪsənɪŋ] [sel] ,
Opened each listening cell ,
打开 每个 聆听 细胞 ,

打开每个监听室，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪən] [steə(r)] [wiː; wi] [træmp] ,
And down the iron stair we tramped ,
和 向下 这 铁 楼梯 我们 践踏 ,

我们沿着铁楼梯往下走，

[iːtʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['seprət] [hel] .
Each from his separate Hell .
每个 从 他的 分离 地狱 .

他们各自来自不同的地狱。

[aʊt] ['ɪntuː] [gɑːdz] [swiːt] [eə(r)] [wiː; wi] [went] ,
Out into God's sweet air we went ,
出去 进入 神的 甜的 空气 我们 去 ,

我们走进了上帝赐予的甘甜空气中，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['wəʊntɪd] [wei] ,
But not in wonted way ,
但 不是 在 惯常 方式 ,

但并非以惯常的方式，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
For this man's face was white with fear ,
为了 这 男人的 脸 曾是 白色的 和 害怕 ,

因为这人脸色惨白，惊恐万分。

[ænd; ənd] [ðæt] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] ,
And that man's face was grey ,
和 那 男人的 脸 曾是 灰色的 ,

那人的脸色是灰色的。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sæd] [men] [huː] [lʊkt]
And I never saw sad men who looked
和 我 绝不 锯 伤心 男人 WHO 看起来

我从未见过悲伤的男人。

[səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] .
So wistfully at the day .
所以 怅然地 在 这 天 .

如此怀念那一天。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sæd] [men] [huː] [lʊkt]
I never saw sad men who looked
我 绝不 锯 伤心 男人 WHO 看起来

我从未见过悲伤的男人。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ]
With such a wistful eye
和 这样的 一个 怅惘 眼睛

带着如此惆怅的眼神

[ə'pɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɒv; əv] [bluː]
Upon that little tent of blue
之上 那 小的 帐篷 的 蓝色的

在那顶蓝色的小帐篷里

[wiː; wi] ['prɪznər] [kɔːld] [ðə; ði] [skaɪ] ,
We prisoners called the sky ,
我们 囚犯 称为 这 天空 ，

我们这些囚犯称天空为......

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] ['hæpi] [klaʊd] [ðæt] [pɑːst]
And at every happy cloud that passed
和 在 每一个 快乐的 云 那 通过了

每一朵飘过的快乐云彩

[ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['friːdəm] [baɪ] .
In such strange freedom by .
在 这样的 奇怪的 自由 经过 .

在这种奇特的自由中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
But there were those amongst us all
但 那里 是 那些 在 我们 全部

但我们当中也确实存在这样的人

[huː] [wɔːkt] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [hed] ,
Who walked with downcast head ,
WHO 步行 和 沮丧 头 ，

谁低着头走着，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] , [hæd; həd] [iːtʃ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [djuː] ,
And knew that , had each got his due ,
和 知道 那 ， 有 每个 得到 他的 到期的 ，

他们知道，每个人都得到了自己应得的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn'sted] :
They should have died instead :
他们 应该 有 死亡 反而 ：

他们本该死去：

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [kɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ,
He had but killed a thing that lived ,
他 有 但 被杀 一个 事物 那 居住地 ，

他只不过杀死了一个有生命的东西而已。

[waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ded] .
Whilst they had killed the dead .
而 他们 有 被杀 这 死的 .

虽然他们杀死了死者。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [sɪnz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
For he who sins a second time
为了 他 WHO 罪孽 一个 第二 时间

凡第二次犯罪的，

[weiks] [ə; eɪ] [ded] [səʊl] [tuː; tə] [peɪn] ,
Wakes a dead soul to pain ,
醒来 一个 死的 灵魂 到 疼痛 ,

唤醒死去的灵魂，使其感受到痛苦。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['spɒtɪd] [ʃraʊd] ,
And draws it from its spotted shroud ,
和 平局 它 从 它是 斑 裹尸布 ,

并从它斑驳的裹尸布中取出它，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [ə'gen] ,
And makes it bleed again ,
和 制作 它 流血 再次 ,

而且还会再次出血。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [greɪt] [gaʊt] [ɒv; əv] [blʌd] ,
And makes it bleed great gouts of blood ,
和 制作 它 流血 伟大的 痛风 的 血 ,

并使它大量出血，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [ɪn] [veɪn] !
And makes it bleed in vain !
和 制作 它 流血 在 徒劳 !

让它白白流血!

[laɪk] [eɪp] [ɔː(r)] [klaʊn] , [ɪn] ['mɒnstrəs] [gɑːb]
Like ape or clown , in monstrous garb
喜欢 猿 或者 小丑 , 在 滔天 外衣

像猿猴或小丑一样，穿着怪异的服装

[wɪð] ['krʊkɪd] ['ærəus] [stɑːd] ,
With crooked arrows starred ,
和 歪 箭头 星形 ,

带有星形图案的弯曲箭头

['saɪləntli] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
Silently we went round and round
默默 我们 去 圆形的 和 圆形的

我们默默地绕着圈子转了一圈又一圈。

[ðə; ði] ['slɪpəri] [jɑːd] ;
The slippery asphalte yard ;
这 滑 沥青 院子 ;

湿滑的沥青路面；

['saɪləntli] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Silently we went round and round ,
默默 我们 去 圆形的 和 圆形的 ,

我们默默地绕着圈子转了一圈，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
And no man spoke a word .
和 不 男人 辐 一个 单词 .

男人们一句话也没说。

['saɪləntli] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Silently we went round and round ,
默默 我们 去 圆形的 和 圆形的 ,

我们默默地绕着圈子转了一圈，

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] ['hɒləʊ] [maɪnd]
And through each hollow mind
和 通过 每个 空洞的 头脑

透过每一个空洞的心灵

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz]
The Memory of dreadful things
这 记忆 的 可怕 事物

对可怕事物的记忆

[rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɪnd] ,
Rushed like a dreadful wind ,
匆忙 喜欢 一个 可怕 风 ，

像一阵可怕的狂风般袭来，

[ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [stɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [mæn] ,
And Horror stalked before each man ,
和 恐怖 跟踪 前 每个 男人 ，

恐惧如影随形地笼罩着每一个人。

[ænd; ənd] ['terə(r)] [krept] [bɪ'haɪnd] .
And Terror crept behind .
和 恐怖 悄悄地爬 在后面 .

恐惧悄然潜伏。

[ðə; ði] ['wɔːdə] ['strʌtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The warders strutted up and down ,
这 狱警 昂首阔步 向上 和 向下 ，

狱卒们昂首阔步地走来走去，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bruːts] ,
And watched their herd of brutes ,
和 观看 他们的 一群 的 野蛮人 ，

他们注视着那群畜生，

[ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] ,
Their uniforms were spick and span ,
他们的 制服 是 斯皮克 和 跨度 ，

他们的制服干净整洁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [suːts] ,
And they wore their Sunday suits ,
和 他们 穿着 他们的 星期日 西装 ，

他们穿着周日正装，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ,
But we knew the work they had been at ,
但 我们 知道 这 工作 他们 有 到过 在 ，

但我们知道他们一直在做什么，

[baɪ] [ðə; ði] ['kwɪklaɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [buːts] .
By the quicklime on their boots .
经过 这 生石灰 在 他们的 靴子 .

以他们靴子上的生石灰为证。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd] ['əʊpənd] [waɪd] ,
For where a grave had opened wide ,
为了 在哪里 一个 严重 有 打开 宽的 ，

因为那里坟墓敞开着，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪv] [æt; ət] [ɔːl] :
There was no grave at all :
那里 曾是 不 严重 在 全部 :

根本没有坟墓：

['əʊnli] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd]
Only a stretch of mud and sand
仅有的 一个 拉紧 的 泥 和 沙

只有一片泥沙地带

[baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪz(ə)n] - [wɔːl] ,
By the hideous prison - wall ,
经过 这 可怕 监狱 - 墙 ,

在丑陋的监狱围墙旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [laɪm] ,
And a little heap of burning lime ,
和 一个 小的 堆 的 燃烧 酸橙 ,

还有一小堆燃烧的石灰，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɔːl] .
That the man should have his pall .
那 这 男人 应该 有 他的 灵柩 .

这个人应该有他的灵柩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɔːl] , [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] ,
For he has a pall , this wretched man ,
为了 他 有 一个 灵柩 , 这 可怜 男人 ,

因为他身披丧服，这个可怜的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [kæn; kən] [kleɪm] :
Such as few men can claim :
这样的 作为 很少 男人 能 宣称 :

极少数人能做到这一点：

[diːp] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [jɑːd] ,
Deep down below a prison - yard ,
深的 向下 以下 一个 监狱 - 院子 ,

在监狱院子深处，

['neɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [ʃeɪm] ,
Naked for greater shame ,
裸 为了 更大的 耻辱 ,

赤身裸体，羞耻至极

[hiː; hi][laɪz] , [wɪð] ['fetəz] [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] ,
He lies , with fetters on each foot ,
他 谎言 , 和 镣铐 在 每个 脚 ,

他躺着，双脚都被镣铐锁住。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] !
Wrapt in a sheet of flame !
包裹 在 一个 床单 的 火焰 !

被火焰包裹着！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [laɪm]
And all the while the burning lime
和 全部 这 尽管 这 燃烧 酸橙

与此同时，燃烧的石灰

[iːts] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] [ə'weɪ] ,
Eats flesh and bone away ,
吃 肉 和 骨 离开 ,

啃噬血肉和骨头，

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði]['brɪt(ə)l][bəʊn][baɪ] [naɪt] ,
It eats the brittle bone by night ,
它 吃 这 脆 骨 经过 夜晚 ,

它夜间啃食脆骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒft] [fleʃ] [baɪ] [deɪ] ,
And the soft flesh by day ,
和 这 柔软的 肉 经过 天 ,

白天，肌肤柔软。

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [baɪ] [tɜːnz] ,
It eats the flesh and bone by turns ,
它 吃 这 肉 和 骨 经过 转弯 ,

它轮流吃掉血肉和骨头。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔːl'weɪ] .
But it eats the heart alway .
但 它 吃 这 心 总是 .

但它总是吞噬心脏。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [səʊ]
For three long years they will not sow
为了 三 长的 年 他们 将要 不是 母猪

整整三年，他们都不会播种。

[ɔː(r)] [ruːt] [ɔː(r)] ['siːdlɪŋ] [ðeə(r)] :
Or root or seedling there :
或者 根 或者 幼苗 那里 :

或者那里有根或幼苗：

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [ðə; ði] [ʌn'blest] [spɒt]
For three long years the unblessed spot
为了 三 长的 年 这 未受祝福的 点

整整三年，这片不祥之地

[wɪl] ['steraɪl] [biː; bi] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
Will sterile be and bare ,
将要 无菌 是 和 裸 ,

会是无菌的，并且裸露的吗？

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [skaɪ]
And look upon the wondering sky
和 看 之上 这 好奇 天空

仰望那变幻莫测的天空

[wɪð] [ˌʌnrɪ'proʊtʃfəl] [steə(r)] .
With unreproachful stare .
和 无可指摘的 盯 .

目光中毫无责备。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [hɑːt] [wʊd] [teɪnt]
They think a murderer's heart would taint
他们 思考 一个 凶手的 心 会 污点

他们认为杀人犯的心脏会受到玷污。

[iːtʃ] ['sɪmp(ə)l] [siːd] [ðeɪ] [səʊ] .
Each simple seed they sow .
每个 简单的 种子 他们 母猪 .

他们播下的每一粒种子都很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] !
It is not true !
它 是 不是 真的 !

这不是真的！

[gɑːdz] ['kaɪndli] [ɜːθ]
God's kindly earth
神的 亲切地 地球

上帝仁慈的地球

[ɪz] ['kaɪndlɪə] [ðæn; ðən] [men] [nəʊ] ,
Is kindlier than men know ,
是 更友善 比 男人 知道 ,

比人们想象的更仁慈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [rəʊz] [wʊd] [bʌt; bət] [bləʊ] [mɔ:(r)] [red] ,
And the red rose would but blow more red ,
和 这 红色的 玫瑰 会 但 吹 更多的 红色的 ,

红玫瑰只会越开越红。

[ðə; ði] [waɪt] [rəʊz]['wai,tər] [bləʊ] .
The white rose whiter blow .
这 白色的 玫瑰 更白 吹 .

白玫瑰绽放得更白了。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] !
Out of his mouth a red , red rose !
出去 的 他的 嘴 一个 红色的 , 红色的 玫瑰 !

他嘴里吐出一朵鲜红的玫瑰!

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə; eɪ] [waɪt] !
Out of his heart a white !
出去 的 他的 心 一个 白色的 !

他心中涌起一抹白色!

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] [wei] ,
For who can say by what strange way ,
为了 WHO 能 说 经过 什么 奇怪的 方式 ,

谁又能说会以何种奇异的方式呢?

[kraɪst] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [lait] ,
Christ brings His will to light ,
基督 带来 他的 将要 到 光 ,

基督将祂的旨意显明出来,

[sɪns] [ðə; ði] ['bærən] [stɑ:f] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [bɔ:(r)]
Since the barren staff the pilgrim bore
自从 这 荒芜 职员 这 朝圣 钻孔

自那不育的杖以来,朝圣者就一直感到无聊。

[blu:md] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [poʊps] [saɪt] ?
Bloomed in the great Pope's sight ?
盛开 在 这 伟大的 教皇的 视线 ?

在伟大的教皇眼前绽放?

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [rəʊz] [nɔ:(r)] [red]
But neither milk - white rose nor red
但 两者都不 牛奶 - 白色的 玫瑰 也不 红色的

但既不是乳白色的玫瑰,也不是红色的

[meɪ] [blu:m] [ɪn]['prɪz(ə)n] - [eə(r)] ;
May bloom in prison - air ;
可能 盛开 在 监狱 - 空气 ;

或许能在监狱的空气中绽放;

[ðə; ði] [ʃɑ:d] , [ðə; ði] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɪnt] ,
The shard , the pebble , and the flint ,
这 碎片 , 这 卵石 , 和 这 燧石 ,

碎片、鹅卵石和燧石,

[ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][ðeə(r)] :
Are what they give us there :
是 什么 他们 给 我们 那里 :

他们在那里给我们提供的是:

[fɔ:(r); fə(r)] ['flaʊəz] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [hi:l]
For flowers have been known to heal
为了 花朵 有 到过 已知 到 愈合

因为鲜花自古以来就被认为具有疗愈功效。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [mænz] [dɪ'speə(r)] .
A common man's despair .
一个 常见的 男人的 绝望 .

普通人的绝望。

[səʊ] ['nevə(r)] [wɪl] [waɪn] - [red] [rəʊz] [ɔː(r)] [waɪt] ,
So never will wine - red rose or white ,
所以 绝不 将要 葡萄酒 - 红色的 玫瑰 或者 白色的 ,

所以永远不会是酒红色的玫瑰酒或白酒。

['pet(ə)l] [baɪ] ['pet(ə)l] , [fɔːl]
Petal by petal , fall
花瓣 经过 花瓣 , 落下

一片片花瓣，落下

[ɒn] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd] [ðæt] [laɪz]
On that stretch of mud and sand that lies
在 那 拉紧 的 泥 和 沙 那 谎言

在那片泥沙地带

[baɪ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪz(ə)n] - [wɔːl] ,
By the hideous prison - wall ,
经过 这 可怕 监狱 - 墙 ,

在丑陋的监狱围墙旁，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [men] [huː] [træmp] [ðə; ði] [jɑːd]
To tell the men who tramp the yard
到 告诉 这 男人 WHO 流浪汉 这 院子

告诉那些在院子里踱步的男人们

[ðæt] [gɑːdz] [sʌn] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
That God's Son died for all .
那 神的 儿子 死亡 为了 全部 .

上帝的儿子为所有人而死。

[jet] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪz(ə)n] - [wɔːl]
Yet though the hideous prison - wall
然而 尽管 这 可怕 监狱 - 墙

然而，尽管有那丑陋的监狱围墙。

[stɪl] [hemz] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Still hems him round and round ,
仍然 下摆 他 圆形的 和 圆形的 ,

仍然把他绕来绕去，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [meɪ] [nɒt] [wɔːk] [baɪ] [naɪt]
And a spirit may not walk by night
和 一个 精神 可能 不是 走 经过 夜晚

鬼魂不能在夜间行走

[ðæt] [ɪz] [wɪð] ['fetəz] [baʊnd] ,
That is with fetters bound ,
那 是 和 镣铐 边界 ,

也就是说，被束缚着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [meɪ] [bʌt; bət] [wiːp] [ðæt] [laɪz]
And a spirit may but weep that lies
和 一个 精神 可能 但 哭泣 那 谎言

而一个灵魂，或许只会哭泣，因为他说谎

[ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'həʊli] [graʊnd] .
In such unholy ground .
在 这样的 不圣洁的 地面 .

在如此不洁之地。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [piːs] - [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] - -
He is at peace - this wretched man - -
他 是 在 和平 - 这 可怜 男人 - -

他安息了——这个可怜的人——

[æt; ət] [piːs] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [suːn] :
At peace , or will be soon :
在 和平 , 或者 将要 是 很快 :

目前处于和平状态，或即将处于和平状态：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mæd] ,
There is no thing to make him mad ,
那里 是 不 事物 到 制作 他 疯狂的 ,

没有什么事能让他生气。

[nɔː(r)] [dʌz] ['terə(r)] [wɔːk] [æt; ət] [nuːn] ,
Nor does Terror walk at noon ,
也不 做 恐怖 走 在 中午 ,

恐怖也不会在正午降临。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læmplɪs] [ɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪz]
For the lampless Earth in which he lies
为了 这 无灯 地球 在 哪个 他 谎言

他安息于这无灯的大地

[hæz; həz]['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)] [muːn] .
Has neither Sun nor Moon .
有 两者都不 太阳 也不 月亮 .

既没有太阳也没有月亮。

[ðeɪ] [hæŋd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ɪz] [hæŋd] :
They hanged him as a beast is hanged :
他们 绞刑 他 作为 一个 兽 是 绞刑 :

他们像吊死牲畜一样吊死了他：

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][təʊl]
They did not even toll
他们 做过 不是 甚至 收费

他们甚至没有收费。

[ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [brɔːt]
A requiem that might have brought
一个 安魂曲 那 可能 有 带来

一首可能带来安魂曲

[rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [səʊl] ,
Rest to his startled soul ,
休息 到 他的 惊慌 灵魂 ,

愿他惊恐的灵魂安息。

[bʌt; bət] ['hʌrɪdli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] ,
But hurriedly they took him out ,
但 匆匆 他们 采取 他 出去 ,

但他们匆忙地把他带了出去。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .
And hid him in a hole .
和 隐藏 他 在 一个 洞 .

然后把他藏在一个洞里。

[ðə; ði] ['wɔːdə] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
The warders stripped him of his clothes ,
这 狱警 脱衣舞 他 的 他的 衣服 ,

狱卒剥光了他的衣服。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flaɪz] :
And gave him to the flies :
和 给予 他 到 这 苍蝇 :

然后把他给了苍蝇：

[ðeɪ] [mɒkt] [ðə; ði]['swəʊlən]['pɜːp(ə)l] [θrəʊt] ,
They mocked the swollen purple throat ,
他们 嘲笑 这 肿 紫色的 喉 ,

他们嘲笑那肿胀发紫的喉咙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] :
And the stark and staring eyes :
和 这 斯塔克 和 凝视 眼睛 :

还有那双炯炯有神、目光灼灼的眼睛：

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [laʊd] [ðeɪ] [hiːpt] [ðə; ði] [ʃraʊd]
And with laughter loud they heaped the shroud
和 和 笑声 大声 他们 堆积如山 这 裹尸布

他们大笑着，将裹尸布堆了起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [laɪz] .
In which the convict lies .
在 哪个 这 定罪 谎言 .

罪犯躺在里面。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʊd] [nɒt] [niːl] [tuː; tə] [preɪ]
The Chaplain would not kneel to pray
这 牧师 会 不是 下跪 到 祈祷

随军牧师不愿跪下祈祷。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dis'ɔnəd] [greɪv] :
By his dishonoured grave :
经过 他的 蒙羞 严重 :

在他那不光彩的坟墓旁：

[nɔː(r)] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['blesɪd; blest] [krɒs]
Nor mark it with that blessed Cross
也不 标记 它 和 那 蒙福 叉

不要用那神圣的十字架来标记它。

[ðæt] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [geɪv] ,
That Christ for sinners gave ,
那 基督 为了 罪人 给予 ,

基督为罪人舍命，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
Because the man was one of those
因为 这 男人 曾是 一 的 那些

因为这个人就是其中之一。

[huːm] [kraɪst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] .
Whom Christ came down to save .
谁 基督 来了 向下 到 节省 .

基督降世是为了拯救他们。

[jet] [ɔːl] [ɪz] [wel] ; [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [pɑːst]
Yet all is well ; he has but passed
然而 全部 是 出色地 ; 他 有 但 通过了

一切都好；他只是去世了。

[tuː; tə] [laɪfs] [ə'pɔɪntɪd] [bʊən] :
To Life's appointed bourne :
到 生活的 任命 伯恩 :

致生命指定的归宿：

[ænd; ənd] ['eɪliən] [tɪəz] [wɪl] [fɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
And alien tears will fill for him
和 外星人 眼泪 将要 充满 为了 他

异族的眼泪将为他流淌。

['pɪtiz] [lɒŋ] - ['brəʊkən] [ɜːn] ,
Pity's long - broken urn ,
可惜 长的 - 破碎的 瓮 ,

怜悯之心早已破碎的骨灰瓮，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɔːnəz] [wɪl] [biː; bi] ['aʊtkɑːst] [men] ,
For his mourners will be outcast men ,
为了 他的 哀悼者 将要 是 被排斥者 男人 ,

因为他的哀悼者将是被社会遗弃的人。

[ænd; ənd] ['aʊtkæsts] ['ɔːlweɪz] [mɔːn] .
And outcasts always mourn .
和 被排斥者 总是 哀悼 .

被排斥的人总是会哀悼。

[viː]
V
V

V

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [lɔːz] [biː; bi] [raɪt] ,
I know not whether Laws be right ,
我 知道 不是 无论 法律 是 正确的 ,

我不知道法律是否正确，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [lɔːz] [biː; bi] [rɒŋ] ;
Or whether Laws be wrong ;
或者 无论 法律 是 错误的 ;

或者法律是否错了；

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [laɪ] [ɪn] [dʒeɪl]
All that we know who lie in gaol
全部 那 我们 知道 WHO 说谎 在 监狱

我们认识的所有身陷囹圄的人

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [strɒŋ] ;
Is that the wall is strong ;
是 那 这 墙 是 强的 ;

是因为墙很坚固；

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
And that each day is like a year ,
和 那 每个 天 是 喜欢 一个 年 ,

每一天都像一年那么漫长。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [huːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .
A year whose days are long .
一个 年 谁 天 是 长的 .

漫长的一年。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðæt] ['evri] [lɔː]
But this I know , that every Law
但 这 我 知道 , 那 每一个 法律

但我知道，每一条法律

[ðæt] [men] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] ,
That men have made for Man ,
那 男人 有 制成 为了 男人 ,

人类为人类所创造的，

[sɪns] [fɜːst] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [laɪf] ,
Since first Man took his brother's life ,
自从 第一的 男人 采取 他的 兄弟 生活 ,

自从第一个人夺走自己兄弟的生命以来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [wɜːld] [bɪ'gæn] ,
And the sad world began ,
和 这 伤心 世界 开始 ,

于是，悲伤的世界开始了。

[bʌt; bət] [strɔːz] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf]
But straws the wheat and saves the chaff
但 吸管 这 小麦 和 保存 这 糠

但他只挑麦子，不挑糠。

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['iːv(ə)l] [fæn] .
With a most evil fan .
和 一个 最多 邪恶的 扇子 .

和一个极其邪恶的粉丝。

[ðɪs] [tuː]
This too
这 也

这也

[ai] [nəʊ] - - [ænd; ənd] [waɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
I know - - and wise it were
我 知道 - - 和 明智的 它 是

我知道——而且这样做是明智的。

[ɪf] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] - -
If each could know the same - -
如果 每个 可以 知道 这 相同的 - -

如果每个人都能知道同样的事情——

[ðæt] ['evri] ['prɪz(ə)n] [ðæt] [men] [bɪld]
That every prison that men build
那 每一个 监狱 那 男人 建造

男人建造的每一座监狱

[ɪz] [bɪlt] [wɪð] [brɪks] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
Is built with bricks of shame ,
是 建造 和 砖块 的 耻辱 ,

是用耻辱的砖块砌成的，

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] [bɑːrz] [lest] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
And bound with bars lest Christ should see
和 边界 和 酒吧 免得 基督 应该 看

他们被铁链捆绑，以免基督看见他们。

[haʊ] [men] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [meɪm] .
How men their brothers maim .
如何 男人 他们的 兄弟 残害 .

男人如何残害自己的兄弟。

[wɪð] [bɑːrz] [ðeɪ] [blɜː(r)] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [muːn] ,
With bars they blur the gracious moon ,
和 酒吧 他们 模糊 这 亲切 月亮 ,

栅栏模糊了皎洁的月亮，

[ænd; ənd] [blaɪnd] [ðə; ði] ['gʊdli] [sʌn] :
And blind the goodly sun :
和 瞎的 这 很好 太阳 :

遮蔽了美好的太阳：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [hel] ,
And they do well to hide their Hell ,
和 他们 做 出色地 到 隐藏 他们的 地狱 ,

他们很擅长隐藏自己的地狱。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn]
For in it things are done
为了 在 它 事物 是 完毕

因为其中成就一切。

[ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [nɔː(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn]
That Son of God nor son of Man
那 儿子 的 上帝 也不 儿子 的 男人

那既非神子，也非人子

['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] !
Ever should look upon !
曾经 应该 看 之上 !

永远不要错过！

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] [diːdz] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] [wiːdz] ,
The vilest deeds like poison weeds ,
这 最卑鄙的 契约 喜欢 毒 杂草 ,

最卑劣的行为，比如毒草，

[bluːm] [wel] [ɪn] ['prɪz(ə)n] - [eə(r)] ;
Bloom well in prison - air ;
盛开 出色地 在 监狱 - 空气 ;

在监狱的空气中茁壮成长；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [mæn]
It is only what is good in Man
它 是 仅有的 什么 是 好的 在 男人

只有人性中美好的一面才是真正的美好。

[ðæt] [weɪsts] [ænd; ənd] ['wɪðəz] [ðeə(r)] :
That wastes and withers there :
那 废物 和 威瑟斯 那里 :

那东西在那里枯萎凋零：

[peɪl] ['æŋgwɪʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['hevi] [geɪt] ,
Pale Anguish keeps the heavy gate ,
苍白 痛苦 保持 这 重的 门 ,

苍白的痛苦守着那道沉重的大门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːdə(r)] [ɪz] [dɪ'speə(r)] .
And the Warder is Despair .
和 这 看守 是 绝望 .

而守卫者就是绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɑːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld]
For they starve the little frightened child
为了 他们 饿死 这 小的 害怕 孩子

因为他们让那个受惊的小孩挨饿。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wiːp] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] :
Till it weeps both night and day :
直到 它 哭泣 两个都 夜晚 和 天 :

直到它日夜哭泣：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɜːdʒ] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [flɒg] [ðə; ði] [fuːl] ,
And they scourge the weak , and flog the fool ,
和 他们 祸害 这 虚弱的 , 和 鞭打 这 傻子 ,

他们鞭打弱者，鞭笞愚人。

[ænd; ənd][dʒaɪb][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
And gibe the old and grey ,
和 嘲讽 这 老的 和 灰色的 ,
嘲笑那些老态龙钟、头发花白的人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [grəʊ] [mæd] , [ænd; ənd][ɔːl] [grəʊ] [bæd] ,
And some grow mad , and all grow bad ,
和 一些 生长 疯狂的 , 和 全部 生长 坏的 ,
有些人变得疯狂，所有人都会变坏。

[ænd; ənd] [nʌn] [ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] [seɪ] .
And none a word may say .
和 没有任何 一个 单词 可能 说 .
谁都不能说一句话。

[iːtʃ] ['nærəʊ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel]
Each narrow cell in which we dwell
每个 狭窄的 细胞 在 哪个 我们 住
我们居住的每一个狭小空间。

[ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [dɑːk] [lə'triːn] ,
Is a foul and dark latrine ,
是 一个 犯规 和 黑暗的 厕所 ,
这是一个肮脏黑暗的厕所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fetɪd] [breθ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ]
And the fetid breath of living Death
和 这 恶臭 气息 的 活的 死亡
以及活死人那污浊的气息

[tʃəʊks] [ʌp] [iːtʃ] ['greɪtɪd] [skriːn] ,
Chokes up each grated screen ,
窒息 向上 每个 磨碎的 屏幕 ,
堵塞每个格栅，

[ænd; ənd][ɔːl] , [bʌt; bət] [lʌst] , [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst]
And all , but Lust , is turned to dust
和 全部 , 但 欲望 , 是 转向 到 灰尘
除了欲望之外，一切都化为尘埃。

[ɪn]['hjuː'mænɪtiz] [mə'ʃiːn] .
In humanity's machine .
在 人类的 机器 .
在人类的机器里。

[ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk]
The brackish water that we drink
这 微咸的 水 那 我们 喝
我们喝的微咸水

[kriːps] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [slaɪm] ,
Creeps with a loathsome slime ,
令人毛骨悚然 和 一个 令人厌恶的 粘液 ,
浑身黏糊糊的恶心怪物

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [bred] [ðeɪ] [weɪ] [ɪn] [skeɪlz]
And the bitter bread they weigh in scales
和 这 苦的 面包 他们 称重 在 秤
他们用秤称量苦面包

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [laɪm] ,
Is full of chalk and lime ,
是 满的 的 粉笔 和 酸橙 ,
里面全是白垩和石灰，

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪl] [nɒt] [laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [wɔːks]
And Sleep will not lie down , but walks
和 睡觉 将要 不是 说谎 向下 , 但 散步

睡意不会躺下，而是行走。

[waɪld] - [aɪd] , [ænd; ənd] [kraɪz] [tuː; tə] [taɪm] .
Wild - eyed , and cries to Time .
荒野 - 眼睛 , 和 哭泣 到 时间 .

眼神狂乱，向时间呐喊。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [liːn] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [griːn] [θɜːst]
But though lean Hunger and green Thirst
但 尽管 倾斜 饥饿 和 绿色的 口渴

但是，尽管饥饿和口渴依然存在

[laɪk] [æsp] [wɪð] ['ædə(r)] [faɪt] ,
Like asp with adder fight ,
喜欢 阿斯巴德 和 加法器 斗争 ,

就像Asp和Adder的战斗一样，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [feə(r)] ,
We have little care of prison fare ,
我们 有 小的 关心 的 监狱 票价 ,

我们不太在意监狱伙食，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [kɪlz] ['aʊtraɪt]
For what chills and kills outright
为了 什么 寒意 和 杀戮 直接

究竟是什么让人不寒而栗，甚至直接夺人性命？

[ɪz] [ðæt] ['evri] [stəʊn] [wʌn] [lɪfts] [baɪ] [deɪ]
Is that every stone one lifts by day
是 那 每一个 石头 一 电梯 经过 天

就是每天搬动的每一块石头

[bɪ'kʌmz] [wʌnz] [hɑːt] [baɪ] [naɪt] .
Becomes one's heart by night .
变成 一个人的 心 经过 夜晚 .

夜里，它化作人心。

[wɪð] ['mɪdnaɪt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌnz] [hɑːt] ,
With midnight always in one's heart ,
和 午夜 总是 在 一个人的 心 ,

心中永远怀着午夜的宁静，

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wʌnz] [sel] ,
And twilight in one's cell ,
和 暮 在 一个人的 细胞 ,

牢房里的黄昏，

[wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði] [kræŋk] , [ɔː(r)] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [rəʊp] ,
We turn the crank , or tear the rope ,
我们 转动 这 曲柄 , 或者 撕 这 绳索 ,

我们要么转动曲柄，要么撕断绳索。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seprət] [hel] ,
Each in his separate Hell ,
每个 在 他的 分离 地狱 ,

他们各自身处不同的地狱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [fɑː(r)]
And the silence is more awful far
和 这 沉默 是 更多的 可怕 远的

而这寂静更令人恐惧。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [bel] .
Than the sound of a brazen bell .
比 这 声音 的 一个 厚颜无耻 钟 .

比铜钟的敲击声还要响亮。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ['kʌmz] [nɪə(r)]
And never a human voice comes near
和 绝不 一个 人类 嗓音 来 靠近

而且，从来没有人声靠近过。

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɜːd] :
To speak a gentle word :
到 说话 一个 温和的 单词 :

说句温和的话：

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['wɒtʃɪz] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]
And the eye that watches through the door
和 这 眼睛 那 手表 通过 这 门

还有那只透过门缝窥视的眼睛

[ɪz] ['pɪtiləs] [ænd; ənd] [hɑːd] :
Is pitiless and hard :
是 无情 和 难的 :

冷酷无情：

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [fə'gɒt] , [wiː; wi][rɒt][ænd; ənd][rɒt] ,
And by all forgot , we rot and rot ,
和 经过 全部 忘了 , 我们 腐烂 和 腐烂 ,

最终，我们将被所有人遗忘，腐烂腐烂。

[wɪð] [səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] ['mɑːd] .
With soul and body marred .
和 灵魂 和 身体 受损 .

身心俱损。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [rʌst] [laɪfs] ['aɪən] [tʃeɪn]
And thus we rust Life's iron chain
和 因此 我们 锈 生活的 铁 链

于是，我们锈蚀了生命的铁链。

[dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] :
Degraded and alone :
退化的 和 独自的 :

屈辱而孤独：

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [kɜːs] [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [wiːp] ,
And some men curse and some men weep ,
和 一些 男人 诅咒 和 一些 男人 哭泣 ,

有些人咒骂，有些人哭泣，

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [meɪk] [nəʊ][məʊn] :
And some men make no moan :
和 一些 男人 制作 不 呻吟 :

而有些男人却一声不吭：

[bʌt; bət][gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd]
But God's eternal Laws are kind
但 神的 永恒 法律 是 种类

但上帝永恒的律法是仁慈的。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] .
And break the heart of stone .
和 休息 这 心 的 石头 .

打破铁石心肠。

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːt] [ðæt] [breɪks] ,
And every human heart that breaks ,
和 每一个 人类 心 那 休息 ,

以及每一颗破碎的人类心灵，

[ɪn]['prɪz(ə)n] - [sel] [ɔː(r)] [jɑːd] ,
In prison - cell or yard ,
在 监狱 - 细胞 或者 院子 ,

在监狱牢房或院子里，

[ɪz][æz; əz] [ðæt] ['brəʊkən][bɒks] [ðæt] [geɪv]
Is as that broken box that gave
是 作为 那 破碎的 盒子 那 给予

就像那个破碎的盒子一样，它给了

[ɪts] ['treʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
Its treasure to the Lord ,
它是 宝藏 到 这 主 ,

献给主的宝藏，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['lɛpərz] [haʊs]
And filled the unclean leper's house
和 已填 这 不洁 麻风病人 房子

于是，他们挤满了不洁的麻风病人的家。

[wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [k'ɒsliəst] [nɑːd] .
With the scent of costliest nard .
和 这 香味 的 最昂贵 纳德 .

散发着最昂贵甘松的香气。

[ɑː] ! ['hæpi] [ðeɪ] [huːz] [hɑːts] [kæn; kən] [breɪk]
Ah ! happy they whose hearts can break
啊 ! 快乐的 他们 谁 心 能 休息

啊！那些心碎的人真幸福！

[ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][wɪn] !
And peace of pardon win !
和 和平 的 赦免 赢 !

和平与宽恕最终胜利！

[haʊ] [els] [mæn] [meɪ] [meɪk] [streɪt] [hɪz; ɪz][plæn]
How else man may make straight his plan
如何 别的 男人 可能 制作 直的 他的 计划

人还能如何制定计划呢？

[ænd; ənd] [klenz] [hɪz; ɪz][səʊl][frɒm; frəm][sɪn] ?
And cleanse his soul from Sin ?
和 洁净 他的 灵魂 从 罪 ?

洗净他灵魂中的罪孽？

[haʊ] [els] [bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt]
How else but through a broken heart
如何 别的 但 通过 一个 破碎的 心

除了心碎，还能怎样呢？

[meɪ] [lɔːd] [kraɪst] ['entə(r)][ɪn] ?
May Lord Christ enter in ?
可能 主 基督 进入 在 ?

主基督可以进来吗？

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['swəʊlən]['pɜːp(ə)l] [θrəʊt] ,
And he of the swollen purple throat ,
和 他 的 这 肿 紫色的 喉 ,

还有他，那个喉咙肿胀发紫的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
And the stark and staring eyes ,
和 这 斯塔克 和 凝视 眼睛 ，

还有那双炯炯有神、直勾勾盯着的眼睛，

[weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli][hændz] [ðæt] [tʊk]
Waits for the holy hands that took
等待 为了 这 圣 双手 那 采取

等待那双圣洁的手，它已将……

[ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə]['pærədaɪs] ;
The Thief to Paradise ;
这 贼 到 天堂 ；

盗天堂者；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt]
And a broken and a contrite heart
和 一个 破碎的 和 一个 懊悔 心

一颗破碎而悔恨的心

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .
The Lord will not despise .
这 主 将要 不是 鄙视 .

主必不轻看。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [red] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [lɔː]
The man in red who reads the Law
这 男人 在 红色的 WHO 阅读 这 法律

穿红衣读法律的人

[geɪv] [hɪm] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv][laɪf] ,
Gave him three weeks of life ,
给予 他 三 周 的 生活 ，

只给了他三周的生命，

[θriː] ['lɪt(ə)l] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hiːl]
Three little weeks in which to heal
三 小的 周 在 哪个 到 愈合

短短三周时间，足以痊愈

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [straɪf] ,
His soul of his soul's strife ,
他的 灵魂 的 他的 灵魂的 冲突 ，

他灵魂的挣扎，

[ænd; ənd] [klenz] [frɒm; frəm] ['evri] [blɒt][ɒv; əv] [blʌd]
And cleanse from every blot of blood
和 洁净 从 每一个 印迹 的 血

洗净一切血迹

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] .
The hand that held the knife .
这 手 那 握住 这 刀 .

握刀的那只手。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [hiː; hi] [klenzd] [ðə; ði][hænd] ,
And with tears of blood he cleansed the hand ,
和 和 眼泪 的 血 他 已清洗 这 手 ，

他用血泪洗净了手。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [stiːl] :
The hand that held the steel :
这 手 那 握住 这 钢 ：

握着钢铁的手：

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [blʌd] [kæn; kən] [waɪp] [aʊt] [blʌd] ,
For only blood can wipe out blood ,
为了 仅有的 血 能 擦拭 出去 血 ,

只有鲜血才能抹去鲜血。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tɪəz] [kæn; kən] [hiːl] :
And only tears can heal :
和 仅有的 眼泪 能 愈合 :

只有眼泪才能治愈伤痛:

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [steɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [keɪn]
And the crimson stain that was of Cain
和 这 赤红 弄脏 那 曾是 的 该隐

还有那属于该隐的深红色污渍

[bɪ'keɪm] [kraɪsts] [snəʊ] - [waɪt] [siːl] .
Became Christ's snow - white seal .
成为 基督的 雪 - 白色的 海豹 .

成为基督雪白的印记。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ɪn] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl][baɪ] ['riːdɪŋ] [taʊn]
In Reading gaol by Reading town
在 阅读 监狱 经过 阅读 镇

在雷丁镇附近的雷丁监狱

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
There is a pit of shame ,
那里 是 一个 坑 的 耻辱 ,

这里有一个耻辱的深渊,

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn]
And in it lies a wretched man
和 在 它 谎言 一个 可怜 男人

里面躺着一个可怜的人。

['iːt(ə)n][baɪ] [tiːθ] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Eaten by teeth of flame ,
吃 经过 牙齿 的 火焰 ,

被火焰之牙吞噬,

[ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [hiː; hi][laɪz] ,
In a burning winding - sheet he lies ,
在 一个 燃烧 绕线 - 床单 他 谎言 ,

他躺在燃烧的裹尸布里,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [hæz; həz][gɒt][nəʊ] [neɪm] .
And his grave has got no name .
和 他的 严重 有 得到 不 姓名 .

他的坟墓上没有名字。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tɪl] [kraɪst] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] [ded] ,
And there , till Christ call forth the dead ,
和 那里 , 直到 基督 称呼 前进 这 死的 ,

直到基督召唤死人复活,

[ɪn] ['saɪləns] [let] [hɪm] [laɪ] :
In silence let him lie :
在 沉默 让 他 说谎 :

让他静静地躺着:

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [teə(r); tɪə] ,
No need to waste the foolish tear ,
不 需要 到 浪费 这 愚蠢 撕 ,

无需浪费那愚蠢的眼泪，

[ɔː(r)] [hiːv] [ðə; ði] ['wɪndi] [saɪ] :
Or heave the windy sigh :
或者 举 这 刮风 叹 :

或者长叹一声：

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] ,
The man had killed the thing he loved ,
这 男人 有 被杀 这 事物 他 喜爱 ,

他杀死了自己所爱的人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .
And so he had to die .
和 所以 他 有 到 死 .

所以他必须死。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] ,
And all men kill the thing they love ,
和 全部 男人 杀 这 事物 他们 爱 ,

所有人都会杀死自己所爱的人。

[baɪ][ɔːl] [let] [ðɪs] [biː; bi] [hɜːd] ,
By all let this be heard ,
经过 全部 让 这 是 听到 ,

让所有人都能听到这句话。

[sʌm; səm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lʊk] ,
Some do it with a bitter look ,
一些 做 它 和 一个 苦的 看 ,

有些人会带着苦涩的表情这样做，

[sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːd] ,
Some with a flattering word ,
一些 和 一个 奉承 单词 ,

有些人会说些奉承的话，

[ðə; ði] ['kaʊəd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
The coward does it with a kiss ,
这 懦夫 做 它 和 一个 吻 ,

懦夫用吻来表达他的懦弱。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] !
The brave man with a sword !
这 勇敢的 男人 和 一个 剑 !

勇敢的持剑者！

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[frɒm; frəm] " ['pɜːrsiz] [rə'liːks] " - - ['vɒljuːm] [ai] .
From " Percy's Reliques " - - Volume I .
从 " 珀西的 圣物 " - - 体积 我 .

摘自《珀西的遗物》——第一卷。

[ðə; ði] [djuːk]
THE FROLICKSOME DUKE
这 嬉戏 公爵

嬉戏的公爵

['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] - ['letə(r)]['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] ['pepis] [kə'lekʃ(ə)n] .
Printed from a black - letter copy in the Pepys Collection .
打印 从 一个 黑色的 - 信 复制 在 这 佩皮斯 收藏 .

根据佩皮斯收藏中的黑体字副本印刷。

[kɪŋ] -
KING ESTMERE
国王 -

埃斯特米尔国王

[ðɪs] ['bæləd][ɪz]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz] , [wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɜːrsi]['fəʊliəʊ]
This ballad is given from two versions , one in the Percy folio
这 民谣 是 给定 从 二 版本 , 一 在 这 珀西 对开本

这首民谣有两个版本，其中一个版本收录在珀西对开本中。

['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] .
manuscript , and of considerable antiquity .
手稿 , 和 的 大量 古代 .

这是一份手稿，而且年代相当久远。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
The original version was
这 原来的 版本 曾是

原版是

['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
probably written at the end of the fifteenth century .
大概 书面 在 这 结尾 的 这 第十五 世纪 .

可能写于十五世纪末。

['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [gai] [ɒv; əv] ['gɪzbən]
ROBIN HOOD AND GUY OF GISBORNE
罗宾 兜帽 和 盖伊 的 吉斯伯恩

罗宾汉与吉斯伯恩的盖伊

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] ['bælədz] [ə'baʊt] ['rɒbɪn] [hʊd] - - [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsi]['fəʊliəʊ]
One of the earliest known ballads about Robin Hood - - from the Percy folio
一 的 这 最早 已知 民谣 关于 罗宾 兜帽 - - 从 这 珀西 对开本

已知最早的关于罗宾汉的民谣之一——出自珀西对开本

['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

手稿。

[kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] [meɪd]
KING COPHETUA AND THE BEGGAR MAID
国王 科菲图亚 和 这 乞丐 女佣

科菲图阿国王和乞丐女

[ðɪs] ['bæləd][ɪz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] ['dʒɒnsənz] [kraʊn] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]
This ballad is printed from Richard Johnson's Crown Garland of
这 民谣 是 打印 从 理查德 强生 王冠 花环 的

这首民谣选自理查德·约翰逊的《皇冠花环》。

['goʊldən] ['rəʊzɪz] , - .
Goulden Roses , 1612 .
古尔登 玫瑰 , - .

金玫瑰，1612年。

[ðə; ði]['fraɪə(r)][ɒv; əv] ['ɔːdərs] [greɪ]
THE FRIAR OF ORDERS GRAY
这 修士 的 订单 灰色的

灰袍修士

[ðɪs] ['bæləd] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɔːl] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
This ballad is composed of innumerable small fragments of ancient
这 民谣 是 由 的 无数 小的 片段 的 古老的

这首民谣由无数古代的零碎片段组成。

['bælədz] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [wɪtʃ] ['tɒməs] ['pɜːrsi]
ballads found throughout the plays of Shakespeare , which Thomas Percy
民谣 成立 自始至终 这 演出 的 莎士比亚 , 哪个 托马斯 珀西

莎士比亚戏剧中随处可见的民谣，托马斯·珀西

[fɔːmd] ['ɪntuː] [wʌn] .
formed into one .
形成 进入 一 .

合二为一。

[sɜː(r)] -
SIR ALDINGAR
先生 -

奥尔丁加爵士

['gɪv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrsi] ['fəʊliəʊ] ['mænjuskrɪpt] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə]
Given from the Percy folio manuscript , with some additional stanzas
鉴于 从 这 珀西 对开本 手稿 , 和 一些 额外的 诗节

摘自珀西对开本手稿，并添加了一些诗节。

['ædɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['pɜːrsi] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
added by Thomas Percy to complete the story .
额外 经过 托马斯 珀西 到 完全的 这 故事 .

由托马斯·珀西补充，使故事更加完整。

['iːdəm] -
EDOM O'GORDON
以东 -

埃多姆·奥戈登

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['bæləd] - - [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] [ɪn] - [baɪ] ['rɒbət]
A Scottish ballad - - this version was printed at Glasgow in 1755 by Robert
一个 苏格兰 民谣 - - 这 版本 曾是 打印 在 格拉斯哥 在 - 经过 罗伯特

一首苏格兰民谣——这个版本由罗伯特于1755年在格拉斯哥印刷。

[ænd; ənd] ['ændruː] ['fuːlɪs] .
and Andrew Foulis .
和 安德鲁 福里斯 .

以及安德鲁·富利斯。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [wɪð] ['sevrəl] ['stænzə] , [rɪ'kʌvəd]
It has been enlarged with several stanzas , recovered
它 有 到过 放大 和 一些 诗节 , 恢复

它被扩充了几个诗节，并已恢复。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bæləd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrsi] ['fəʊliəʊ] ['mænjuskrɪpt] .
from a fragment of the same ballad , from the Percy folio manuscript .
从 一个 分段 的 这 相同的 民谣 , 从 这 珀西 对开本 手稿 .

出自珀西对开本手稿中同一首民谣的片段。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrsi] ['fəʊliəʊ] ['mænjuskrɪpt] , [ə'mendɪd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] ['prɪntɪd]
From the Percy folio manuscript , amended by two or three others printed
从 这 珀西 对开本 手稿 , 修订版 经过 二 或者 三 其他的 打印

根据珀西对开本手稿，经两三位其他印刷者修订。

[ɪn] [blæk] - ['letə(r)] .
in black - letter .
在 黑色的 - 信 .

用黑体字。

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Written about the time of Elizabeth .
书面 关于 这 时间 的 伊丽莎白 .

写于伊丽莎白时代。

[sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [ˌdiː'juː] [leɪk]
SIR LANCELOT DU LAKE
先生 兰斯洛特 杜 湖

兰斯洛特·杜·莱克爵士

['gɪv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɒpi] , [kə'rektɪd] [ɪn] [pɑːt] [baɪ] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Given from a printed copy , corrected in part by an extract from the
鉴于 从 一个 打印 复制 , 已更正 在 部分 经过 一个 提炼 从 这

根据印刷版撰写，部分内容已根据摘录进行修正。

['pɜːrsi] ['fəʊliəʊ] ['mænjuskrɪpt] .
Percy folio manuscript .
珀西 对开本 手稿 .

珀西对开本手稿。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [el]
THE CHILD OF ELLE
这 孩子 的 ELLE

艾莉的孩子

['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrsi] ['fəʊliəʊ] ['mænjuskrɪpt] , [wɪð] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə]
Partly from the Percy folio manuscript , with several additional stanzas
部分 从 这 珀西 对开本 手稿 , 和 一些 额外的 诗节

部分取材于珀西对开本手稿，并添加了几节诗句。

[baɪ] ['pɜːrsi] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪtɪd] .
by Percy as the original copy was defective and mutilated .
经过 珀西 作为 这 原来的 复制 曾是 有缺陷的 和 残缺 .

由于原件有缺陷且破损，所以由珀西重新制作。

[kɪŋ] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tænə(r)] [ɒv; əv] [tæm] [wɜːθ]
KING EDWARD IV AND THE TANNER OF TAM WORTH
国王 爱德华 第四 和 这 皮匠 的 塔姆 值得

爱德华四世国王与坦姆沃思的制革匠

[ðə; ði] [tekst] [ɪn] [ðɪs] ['bæləd] [ɪz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [tuː] ['kɒpiz] [ɪn] [blæk] - ['letə(r)] .
The text in this ballad is selected from two copies in black - letter .
这 文本 在 这 民谣 是 已选 从 二 副本 在 黑色的 - 信 .

这首民谣的歌词选自两份哥特体手稿。

[wʌn]
One
一

一

[ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] [dʒɒn] [dæntɚ] [ɪn] - .
in the Bodleian Library , printed at London by John Danter in 1596 .
在 这 博德利图书馆 图书馆 , 打印 在 伦敦 经过 约翰 丹特 在 - .

藏于博德利图书馆，1596 年由约翰·丹特在伦敦印刷。

[ðə; ði]
The
这

这

['ʌðə(r)] ['kɒpi] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pepis] [kə'lekʃ(ə)n] .
other copy , without date , is from the Pepys Collection .
其他 复制 , 没有 日期 , 是 从 这 佩皮斯 收藏 .

另一份没有日期的副本来自佩皮斯收藏。

[sɜː(r)] ['pætrɪk] [spɛnz]
SIR PATRICK SPENS
先生 帕特里克 斯彭斯

帕特里克·斯彭斯爵士

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [tuː] ['mænjuskrɪpt] ['kɒpiz] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .
Printed from two manuscript copies transmitted from Scotland .
打印 从 二 手稿 副本 传输 从 苏格兰 .

根据从苏格兰传来的两份手稿副本印刷而成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
It is
它 是

这是

['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['bæləd] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækt] .
possible that this ballad is founded on historical fact .
可能的 那 这 民谣 是 创立 在 历史 事实 .

这首民谣有可能取材于历史事实。

['edwəd] , ['edwəd]
EDWARD , EDWARD
爱德华 , 爱德华

爱德华，爱德华

[æn; ən] [əʊld] ['skɒtɪʃ] ['bæləd] - - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['kɒpi] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]
An old Scottish ballad - - from a manuscript copy transmitted from
一个 老的 苏格兰 民谣 - - 从 一个 手稿 复制 传输 从

一首古老的苏格兰民谣——摘自一份流传下来的手稿副本

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

[kɪŋ] [lɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [d'ɔːtəz]
KING LEIR AND HIS THREE DAUGHTERS
国王 莱尔 和 他的 三 女儿们

李尔王和他的三个女儿

['vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['kɒpi] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['gɑːlənd] , [blæk] - ['letə(r)] ,
Version from an old copy in the Golden Garland , black - letter ,
版本 从 一个 老的 复制 在 这 金的 花环 , 黑色的 - 信 ,

版本出自《金环》中的一份旧抄本，哥特体。

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['lɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː]
entitled A lamentable Song of the Death of King Lear and his Three
标题 一个 令人惋惜的 歌曲 的 这 死亡 的 国王 李尔王 和 他的 三

题为《李尔王及其三兄弟之死的悲歌》

[d'ɔːtəz] .
Daughters .
女儿们 .

女儿们。

[ðə; ði] [gæbə'lʌnzɪ] [mæn]
THE GABERLUNZIE MAN
这 加伯伦齐 男人

加伯伦齐人

[ðɪs] ['bæləd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][viː][ɒv; əv]['skɒtlənd] .
This ballad is said to have been written by King James V of Scotland .
这 民谣 是 说 到 有 到过 书面 经过 国王 詹姆斯 V 的 苏格兰 .
据说这首民谣是苏格兰国王詹姆斯五世所作。

[frɒm; frəm] " ['pɜːrsiz] [rə'liːks] " - - ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
From " Percy's Reliques " - - Volume II .
从 " 珀西的 圣物 " - - 体积 二 .
出自《珀西的遗物》第二卷。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʃɛpərdz] ['dɔːtə(r)]
THE KNIGHT AND SHEPHERD'S DAUGHTER
这 骑士 和 牧羊人的 女儿
骑士与牧羊女

['prɪntɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [blæk] - ['letə(r)]['kɒpi] , [wɪð] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] .
Printed from an old black - letter copy , with some corrections .
打印 从 一个 老的 黑色的 - 信 复制 , 和 一些 更正 .
根据旧版黑体字印刷，并做了一些修正。

[kɪŋ] [dʒɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]
KING JOHN AND THE ABBOT OF CANTERBURY
国王 约翰 和 这 方丈 的 坎特伯雷
约翰国王与坎特伯雷修道院院长

[ðɪs] ['bæləd][wɒz; wəz] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd]['mɑːdərnaɪzd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dʒeɪmz][ai][frɒm; frəm][wʌn]
This ballad was abridged and modernized in the time of James I from one
这 民谣 曾是 简略 和 现代化 在 这 时间 的 詹姆斯 我 从 一
这首民谣在詹姆斯一世时期被改编和现代化。

[mʌtʃ] ['əʊldə] , [ɪn'taɪtld] [kɪŋ] [dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
much older , entitled King John and the Bishop of Canterbury .
很多 老 , 标题 国王 约翰 和 这 主教 的 坎特伯雷 .
更古老的，名为《约翰王和坎特伯雷主教》。

[ðə; ði]
The
这
这

['vɜːʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪə(r)][ɪz][frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [blæk] - ['letə(r)]['kɒpi] .
version given here is from an ancient black - letter copy .
版本 给定 这里 是 从 一个 古老的 黑色的 - 信 复制 .
这里提供的版本来自一份古老的哥特体手稿。

['bɑːb(ə)rə] ['ælənz] ['kruːəlti]
BARBARA ALLEN'S CRUELTY
芭芭拉 艾伦的 残酷
芭芭拉·艾伦的残忍

['gɪv(ə)n] , [wɪð] [sʌm; səm] [kə'rekʃnz] , [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [blæk] - ['letə(r)]['kɒpi] , [ɪn'taɪtld]
Given , with some corrections , from an old black - letter copy , entitled
鉴于 , 和 一些 更正 , 从 一个 老的 黑色的 - 信 复制 , 标题
经一些修正后，根据一份名为《》的旧哥特体副本写成。

['bɑːb(ə)rə]['eɪliənz] ['kruːəlti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['trædʒədi] .
Barbara Alien's Cruelty , or the Young Man's Tragedy .
芭芭拉 外星人的 残酷 , 或者 这 年轻的 男人的 悲剧 .
芭芭拉·艾琳的残酷，或年轻人的悲剧。

[feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd]
FAIR ROSAMOND
公平的 罗莎蒙德
公平玫瑰钻石

[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæləd] ['gɪv(ə)n] [hɪə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['kɒpiz] [ɪn]
The version of this ballad given here is from four ancient copies in
这 版本 的 这 民谣 给定 这里 是 从 四 古老的 副本 在

这里提供的这首民谣版本来自四个古代抄本。

[blæk] - ['letə(r)] : [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pepis] - ['laɪbrəri] .
black - letter : two of them in the Pepys ' Library .
黑色的 - 信 : 二 的 他们 在 这 佩皮斯 - 图书馆 .

黑体字：佩皮斯图书馆藏有两本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['tɒməs] [də'loʊn] .
It is by Thomas Delone .
它 是 经过 托马斯 德隆 .

作者是托马斯·德隆。

[fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
First printed in 1612 .
第一的 打印 在 - .

首次印刷于1612年。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænt(ə)l]
THE BOY AND THE MANTLE
这 男生 和 这 地幔

男孩与斗篷

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['mɑːdərnaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['bæləd] .
This is a revised and modernized version of a very old ballad .
这 是 一个 修改 和 现代化 版本 的 一个 非常 老的 民谣 .

这是一首古老民谣的修订和现代化版本。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [lɪn]
THE HEIR OF LINNE
这 继承人 的 林恩

林奈的继承人

['gɪv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrsi] ['fəʊliəʊ] ['mænjuskrɪpt] , [wɪð] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə]
Given from the Percy folio manuscript , with several additional stanzas
鉴于 从 这 珀西 对开本 手稿 , 和 一些 额外的 诗节

摘自珀西对开本手稿，并附有数节附加诗句。

[sə'plaɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['pɜːrsi] .
supplied by Thomas Percy .
供应 经过 托马斯 珀西 .

由托马斯·珀西提供。

[sɜː(r)] ['ændruː] ['bɑːtən]
SIR ANDREW BARTON
先生 安德鲁 巴顿

安德鲁·巴顿爵士

[ðɪs] ['bæləd] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrsi] ['fəʊliəʊ] ['mænjuskrɪpt] [wɪð] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd]
This ballad is from the Percy folio manuscript with additions and
这 民谣 是 从 这 珀西 对开本 手稿 和 新增内容 和

这首民谣出自珀西对开本手稿，并加以增补。

[ə'mendmənts] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [blæk] - ['letə(r)] ['kɒpi] [ɪn] [ðə; ði] ['pepis] - [kə'lekʃ(ə)n] .
amendments from an ancient black - letter copy in the Pepys ' Collection .
修正案 从 一个 古老的 黑色的 - 信 复制 在 这 佩皮斯 - 收藏 .

根据佩皮斯收藏的一份古老的黑体字副本进行的修订。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['prɒbəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
It was written probably at the end of the sixteenth century .
它 曾是 书面 大概 在 这 结尾 的 这 第十六 世纪 .

它很可能写于十六世纪末。

[ðə; ði] ['bɛgərz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɛdˌnɔl] [griːn]
THE BEGGAR'S DAUGHTER OF BEDNALL GREEN
这 乞丐的 女儿 的 贝德纳尔 绿色的

贝德纳尔格林的乞丐女儿

['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsi]['fəʊliəʊ]['mænjuskrɪpt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd]
Given from the Percy folio manuscript , with a few additions and
鉴于 从 这 珀西 对开本 手稿 , 和 一个 很少 新增内容 和

根据珀西对开本手稿，略有增补。

[ˌɔːltə'reiʃəns] [frɒm; frəm] [tuː] ['eɪnʃənt] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] .
alterations from two ancient printed copies .
变化 从 二 古老的 打印 副本 .

根据两份古代印刷副本进行的改动。

[breɪv] [lɔːd] -
BRAVE LORD WILLOUGHBEY
勇敢的 主 -

勇敢的威洛比勋爵

['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [blæk] - ['letə(r)]['kɒpi] .
Given from an old black - letter copy .
鉴于 从 一个 老的 黑色的 - 信 复制 .

摘自一份古老的哥特体手稿。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['leɪdiz] [lʌv]
THE SPANISH LADY'S LOVE
这 西班牙语 女士的 爱

西班牙女郎的爱

[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [blæk] - ['letə(r)]['kɒpi] , ['edɪtɪd] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The version of an ancient black - letter copy , edited in part from the
这 版本 的 一个 古老的 黑色的 - 信 复制 , 编辑 在 部分 从 这

这是根据古代黑体字抄本改编的版本，部分内容经过编辑。

['pɜːrsi]['fəʊliəʊ]['mænjuskrɪpt] .
Percy folio manuscript .
珀西 对开本 手稿 .

珀西对开本手稿。

[gɪl] ['mɔːrɪs]
GIL MORRICE
吉尔 莫里斯

吉尔·莫里斯

[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæləd]['gɪv(ə)n][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['glɑːzgəʊ][ɪn] - .
The version of this ballad given here was printed at Glasgow in 1755 .
这 版本 的 这 民谣 给定 这里 曾是 打印 在 格拉斯哥 在 - .

这里提供的这首民谣版本于 1755 年在格拉斯哥印刷。

[sɪns] [ðɪs] [deɪt] [ˌsɪks'tiːn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɜːrsəz][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['ædɪd]
Since this date sixteen additional verses have been discovered and added
自从 这 日期 十六 额外的 诗句 有 到过 发现 和 额外

自此之后，又发现了十六节诗句并加以添加。

[tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bæləd] .
to the original ballad .
到 这 原来的 民谣 .

改编自原版民谣。

[tʃaɪld] ['wɔːtəz]
CHILD WATERS
孩子 水

儿童水

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsi]['fəʊliəʊ]['mænjuskrɪpt] , [wɪð] [kə'rekʃnz] .
From the Percy folio manuscript , with corrections .
从 这 珀西 对开本 手稿 , 和 更正 .

根据珀西对开本手稿，并进行了校正。

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən]
THE BAILIFF'S DAUGHTER OF ISLINGTON
这 法警 女儿 的 伊斯灵顿

伊斯灵顿的法警之女

[frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [blæk] - ['letə(r)]['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] ['pepis] - [kə'lekʃ(ə)n] .
From an ancient black - letter copy in the Pepys ' Collection .
从 一个 古老的 黑色的 - 信 复制 在 这 佩皮斯 - 收藏 .

出自佩皮斯收藏的一份古老的哥特体手抄本。

[ðə; ði] [laɪ]
THE LYE
这 碱液

碱液

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] .
By Sir Walter Raleigh .
经过 先生 沃尔特 罗利 .

作者：沃尔特·雷利爵士。

[ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skeəs] [mɪ'seləni] [ɪn'taɪtld]
This poem is from a scarce miscellany entitled
这 诗 是 从 一个 稀少 杂项 标题

这首诗出自一本名为《

['deɪvɪsənz] ['poʊəmz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] - ['ræpsədi] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][saɪks] [bʊks] . . .
Davison's Poems , or a poeticall Rapsodie divided into sixe books . . .
戴维森的 诗歌 , 或者 一个 - rapsodie 分割 进入 六 图书 . . .

戴维森的诗集，或称诗意狂想曲，分为六卷……

[ðə; ði] 4th [ɪm'preʃ(ə)n] ['njuːli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːm]
the 4th impression newly corrected and augmented and put into a forme
这 4th 印象 新 已更正 和 增强 和 放 进入 一个 为我

第四版印本经过重新修正和补充，并制成表格。

[mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .
more pleasing to the reader .
更多的 令人愉悦 到 这 读者 .

更令读者愉悦。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1621 .
伦敦 . - .

伦敦，1621年。

[frɒm; frəm] " ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] ['bælədz] .
From " English and Scottish Ballads .
从 " 英语 和 苏格兰 民谣 .

选自《英格兰和苏格兰民谣》。

" [meɪ] ['kɒlɪn]
" MAY COLLIN
" 可能 科林

梅·科林

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][æt; ət] ['æbətsfəd] [ɪn][ðə; ði][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [kə'lekʃ(ə)n] ,
From a manuscript at Abbotsford in the Sir Walter Scott Collection ,
从 一个 手稿 在 阿伯茨福德 在 这 先生 沃尔特 斯科特 收藏 ,

出自沃尔特·斯科特爵士收藏馆阿伯茨福德分馆的一份手稿

[skɒtʃ] ['bælədz] , [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdə(r)] ['mɪnstrəlsi] .
Scotch Ballads , Materials for Border Minstrelsy .
苏格兰威士忌 民谣 , 材料 为了 边界 吟游诗人 .

苏格兰民谣，边境吟游剧素材。

['tɒməs] [ðə; ði] ['raɪmə(r)]
THOMAS THE RHYMER
托马斯 这 押韵者

吟游诗人托马斯

[skɒtʃ] ['bælədz] , [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdə(r)] ['mɪnstrəlsi] , [nəʊ] . - ,
Scotch Ballads , Materials for Border Minstrelsy , No . 97 ,
苏格兰威士忌 民谣 , 材料 为了 边界 吟游诗人 , 不 . - ,

苏格兰民谣，边境吟游剧素材，第97首

['æbətsfəd] .
Abbotsford .
阿伯茨福德 .

阿伯茨福德。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [kə'lekʃ(ə)n] .
From the Sir Walter Scott Collection .
从 这 先生 沃尔特 斯科特 收藏 .

出自沃尔特·斯科特爵士收藏。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [sɜː(r)]
Communicated to Sir
沟通 到 先生

已转达给先生

['wɔːltə] [baɪ] ['mɪsɪz] . [ˌkrɪstɪ'ænə] ['griːnwʊd] , ['lʌndən] , [meɪ] 27th , - .
Walter by Mrs . Christiana Greenwood , London , May 27th , 1806 .
沃尔特 经过 太太 . 克里斯蒂安娜 格林伍德 , 伦敦 , 可能 27th , - .

沃尔特，克里斯蒂安娜·格林伍德夫人，伦敦，1806 年 5 月 27 日。

[jʌŋ] -
YOUNG BEICHAN
年轻的 -

年轻的北蝉

['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒeɪməsən] - [braʊn] ['mænjuskrɪpt] , - .
Taken from the Jamieson - Brown manuscript , 1783 .
已采取 从 这 杰米森 - 棕色的 手稿 , - .

摘自 1783 年 Jamieson-Brown 手稿。

[klɑːk] ['kɑlvɪl]
CLERK COLVILL
职员 科尔维尔

科尔维尔书记

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['wɪljəm] [taɪtələ-z] [braʊn] ['mænjuskrɪpt] .
From a transcript of No . 13 of William Tytler's Brown manuscript .
从 一个 文字稿 的 不 . - 的 威廉 泰特勒的 棕色的 手稿 .

摘自威廉·泰特勒的布朗手稿第 13 号的誊本。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːrz] ['dɔːtə(r)]
THE EARL OF MAR'S DAUGHTER
这 伯爵 的 火星 女儿

马尔伯爵的女儿

[frɒm; frəm] ['bjuːkənz] ['bælədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , - .
From Buchan's Ballads of the North of Scotland , 1828 .
从 布坎的 民谣 的 这 北 的 苏格兰 , - .

出自布坎的《苏格兰北部民谣集》，1828 年。

[haɪnd] [hɔːn]
HYND HORN
海因德 喇叭

海恩德·霍恩

[frɒm; frəm] ['mʌðərˌwɛlz] ['mænjuskrɪpt] , - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .
From Motherwell's manuscript , 1825 and after .
从 马瑟韦尔的 手稿 , - 和 后 .

出自 Motherwell 1825 年及之后的著作。

[ðə; ði] [θriː] ['rævənz]
THE THREE RAVENS
这 三 渡鸦

三只乌鸦

- .
Melismate .
- .

美利斯玛特。

- .
Musicall Phansies .
音乐 - .

音乐幻影。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] , ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri]
Fitting the Court , Cittie and Country
配件 这 法庭 , 城市 和 国家

适合法院、城市和国家

['hjuːmə(r)] .
Humours .
体液 .

体液。

['lʌndən] , - .
London , 1611 .
伦敦 , - .

伦敦，1611年。

([tiː] . ['reɪvənzˌkrɔːft] .)
(T . Ravenscroft .)
(T . 雷文斯克罗夫特 .)

（T. Ravenscroft。）

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['ʌʃərz] [wel]
THE WIFE OF USHER'S WELL
这 妻子 的 引座员 出色地

厄舍井的妻子

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdə(r)] , - .
Printed from Ministrelsy of the Scottish Border , 1802 .
打印 从 - 的 这 苏格兰 边界 , - .

1802年苏格兰边境部印刷。

[ˌmændə'leɪ]
MANDALAY
曼德勒

曼德勒

[baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .
By Rudyard Kipling .
经过 鲁德亚德 吉卜林 .

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi]
JOHN BROWN'S BODY
约翰 布朗的 身体

约翰·布朗的遗体

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri]
IT'S A LONG WAY TO TIPPERARY
它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里

去蒂珀雷里郡的路还很长。

[baɪ][dʒæk] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['hæri] ['wɪljəmz] .
By Jack Judge and Harry Williams .
经过 杰克 法官 和 哈里 威廉姆斯 .

作者：杰克·贾奇和哈里·威廉姆斯。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl]
THE BALLAD OF READING GAOL
这 民谣 的 阅读 监狱

雷丁监狱之歌

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] .
By Oscar Wilde .
经过 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德著。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神